LG
H493aK

Oxford German Series
GENERAL EDITOR: JULIUS GOEBEL, PH.D.
PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

Agnes Bernauer

Ein deutsches Trauerspiel in fünf Akten
von
Friedrich Hebbel

EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES
BY
CAMILLO VON KLENZE, PH.D.
PROFESSOR OF GERMAN IN BROWN UNIVERSITY

OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMERICAN BRANCH
NEW YORK: 35 WEST THIRTY-SECOND STREET
LONDON: HENRY FROWDE
1911

413628
6.7.43

All rights reserved

Copyright, 1911
BY OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMERICAN BRANCH

PREFACE

THE dramas of Friedrich Hebbel have lately been rising into great prominence in Germany and are just coming to the attention of the American public. For many reasons *Agnes Bernauer* seems most suitable for reading in the schools and colleges, both because of the interesting subject matter and the idiomatic and terse German prose.

This edition is meant for students who have had at least two years of German. Hence the notes, though copious, do not treat of the more common grammatical difficulties.

I wish to express my sincere thanks to Professors George O. Curme of Northwestern University, Frank Goodrich of Williams College, and especially Lindsay Todd Damon of Brown University for much valuable assistance.

CAMILLO VON KLENZE.

PROVIDENCE, R. I.,
November, 1910.

INTRODUCTION

I. THE LIFE OF HEBBEL

FRIEDRICH HEBBEL, next to Ibsen the most powerful and original dramatist of the nineteenth century, was born in Wesselburen, a village situated in that part of Schleswig-Holstein which, until about the middle of the last century, was under Danish suzerainty. Like Ibsen, Hebbel was, in character and work, a son of the severe North, in striking contrast to his great contemporary, the Austrian dramatist Grillparzer. The grandeur of ocean and dune, the tales of struggles for liberty and of "battles long ago," which haunt the imagination of his people, early wove themselves into his mind, rendering its fiber at once virile and poetic.

His family belonged, if not to the lowest, at least to one of the lower strata of society, and extreme want was a familiar of his childhood. His father, a poor mason, whom Hebbel describes in his autobiographical sketch, *Aufzeichnungen aus meinem Leben*,[1]

[1] W., Vol. VIII, pp. 8off.

All references to Hebbel's works in the text are made to the standard edition by R. M. Werner, Berlin, 1904ff. For particulars see p. 175. The abbreviation W. stands for *Werke*, Tg. for *Tagebücher*, Br. for *Briefe*, all contained in the same edition.

as embittered and severe to excess, intensified the natural harshness of the boy's character. The mother, impulsive and less forceful, endeared herself to her children by her warmheartedness.

After the father's death in 1827, Hebbel became a sort of office-boy and, soon after, secretary to J. J. Mohr, the *Kirchspielvogt* of Wesselburen, an official corresponding roughly to a town-clerk. Increasingly uncongenial though this position proved to Hebbel, he gained through it discipline and self-reliance, and an acquaintance with the practical questions of life. To his master's office pertained the trial of petty offenders, and Hebbel's presence on these occasions afforded the future dramatist an insight into some of the insoluble conflicts of life. During these years, also, he read voraciously in Mohr's library, and thus fed his latent literary tastes — an opportunity all the more welcome, as his education had been limited to a few years at the town school. Early attempts at literary production — poems, dramatic fragments, and several complete tales date from this period — show unmistakable originality, though they are of necessity dependent upon his models: Tieck, the Schlegels, Hoffmann, Schiller, and later Uhland.

As the deadly commonplace of his environment in the tiny village grew intolerable to the young poet, he strove for escape with the violence characteristic of his nature. Appeals for advice to poets like

Uhland remained fruitless. At last rescue came from an unexpected quarter. Amalie Schoppe, editor of a fashionable magazine in Hamburg, to whom he had sent some of his youthful productions, took an interest in him, collected money for him among her friends, and induced him to come to the wealthy Hansa-town, in order to prepare himself for a university course. In February, 1835, he left his home, in order to try his fortunes in Hamburg.

The following decade was for him depressing in the extreme. Poor but proud, and incapable of conforming to the ordinary conventions of society, he soon proved a source of irritation and bewilderment to his benefactors. In 1836 he decided to leave Hamburg and go to the University of Heidelberg before finishing his preparatory work. Here, in response to the natural desire of his well-wishers that he take up a practical calling, he devoted himself to the study of law. But this proved totally foreign to his temperament. Nor did any of the other ordinary professions open to a clever youth appeal to him. He grew, to be sure, increasingly conscious of his poetic calling, but, as he was totally lacking in journalistic ease — the only gift that would have procured for him an immediate income — he seemed to himself indeed an anomaly in modern society. Now began that loneliness which was to be characteristic of a large part of his life. A difference of

several years between him and his fellow-students, his uncompromisingly idiosyncratic nature, and his high, though as yet undefined artistic aims, separated him from most of those who would naturally have been his companions. Yet even now, at this early stage of his career, he enjoyed the almost blind devotion of a few who felt the force and superiority of his mind.

Less than a year after his arrival in Heidelberg, he decided to migrate to the University of Munich. This city, which under King Louis I was just beginning to be one of the art-centers of Germany, appealed to him and stimulated his literary activity. The University meant little to him, except for the lectures of the philosopher Schelling and the historian Görres. Yet his intellectual interests now grew wider and deeper. He tried by wide reading in literature, history, philosophy, and other subjects, to feed a mind eager for knowledge and insight. As the products of his pen yielded virtually no returns, and as the only friend who was helping him could do but little for him, the poverty into which he sank grew tragic in the extreme. Lack of food and of the ordinary comforts of life — often he would go for weeks at a time without a warm meal or a fire in his room — laid the foundation for that illness which was to cut him off at a comparatively early age and just as his talent was reaching its zenith.

Yet these years of complete loneliness, of outer struggle and inner conflict — more than once he cursed what seemed a sterile talent — proved a crucible in which Hebbel's character and hence his view of life and art took definite form. He became convinced that the most tragic situations of life may arise, not at all from moral guilt, but from the conflict between idiosyncracy and environment. This conviction, as we shall soon see, became the pivot of his dramatic theory.

Early in March 1839, incapable of longer standing the strain of his life in Munich, he determined to return to Hamburg in the hope of finding literary employment there. As he was without means, he undertook the journey across virtually the whole of Germany on foot, arriving at the end of the month, almost ill from the hardship of such a trip at such a season. Though Hamburg proved in large measure a disappointment to his hopes of finding employment, yet fortune of a different and a greater kind smiled upon him there. After years of unsuccessful struggle with masses of literary material out of which nothing more important than a few short stories and poems had come to light, there now emerged his first work of importance, *Judith* (published in 1841). This crude but powerful drama was at once performed in a Berlin theater and gained Hebbel a position in the literary world. Very shortly after,

he completed his next drama, *Genoveva* (published in 1843) which, though less successful, yet helped to focus still more attention upon him.

Now, at the suggestion of friends, he went to Copenhagen and there managed, through the influence of the Danish poet, Oehlenschläger, to obtain from the Danish king, Christian VIII, a traveling fellowship for two years. After a short visit to Hamburg, he arrived in Paris in 1843. Here for the first time he was brought in contact with life on a large scale. To be sure, his small means — the fellowship was quite inadequate to his needs — still shut him out from much. But Paris, at that time the lodestone not only of French but of foreign intellectual life as well, acted, as his letters and diaries show, as a strong stimulus to his intellect. Here he finished an epoch-making drama which he had begun in Munich and which was published in 1844, *Maria Magdalena*, the great forerunner of Ibsen's social plays.

From Paris he went to Italy, in 1844. Although Italy meant little to him compared to what it has meant to other poets, as for instance Goethe and the Brownings, yet as most of his later works in contrast with his earlier productions show, it did more than any other influence of his life to make this rugged northerner appreciate the compelling force of form and sensuous beauty.

The fellowship on which he utterly depended ran out in 1845. Again starvation stared him in the face. His pen could not support him. His letters and diaries and some of the work conceived during this period enable us to appreciate to what extent he was beginning to corrode under this continual and depressing struggle. Not weak complaining, but a bitter pessimism would necessarily result in so strong a personality. For he was thoroughly aware that his difficulties flowed not at all from vice or lack of power, but from the superiority of a rare intellect combined with a peculiar bent of talent which rendered facile literary expression impossible. In spite of former disappointment he turned once more to Hamburg with the forlorn hope of finding support through his pen. He was returning to Germany by way of Vienna in 1845 when, most unexpectedly, the great turning-point in his life was reached. He met Christine Enghaus, the famous tragedienne of the *Burgtheater*, at the time the most famous theater in German-speaking countries. A strong affinity sprang up between them at once, resting not so much on passionate love as on mutual appreciation. So they married. Yet this consummation was not reached without a tragic conflict. For Hebbel had for years been bound by ties of affection and gratitude to another woman, Elise Lensing, whom he had met in Hamburg during the early years of his deso-

lation and struggle. From her, under the stress of circumstances, he had accepted the greatest sacrifices — she had even helped him financially in his great poverty — without ever being able to return in kind the love she bore him. His diary shows that he felt keenly the justice of Elise's case, and indeed he had more than once contemplated marrying her. But at the same time he saw the justification of his own action. Penniless as they both were, and intellectually uncongenial as she had become to him, he knew that a marriage between them would bring in its wake the ruin of both. This painful situation seizes upon one's imagination like one of Hebbel's tragedies, in which also the conflict usually arises from the clash of two equally justifiable opponents. Fortunately, Elise Lensing in later years became reconciled to the marriage, for a while even living as an honored guest in Hebbel's family.

Very little more need be said of the remaining years of Hebbel's life. Comparative affluence insured by his wife's position, a thoroughly congenial home atmosphere, and especially the daily companionship of a noble woman, who in rare degree united ever-increasing devotion and thorough sympathy with his artistic aims, permitted his genius to grow in mellowness and harmony. Most of the best work of his life was written after this time. Now appeared among other things the dramas, *Herodes und Mariamne*,

Agnes Bernauer, *Gyges und sein Ring*, the *Nibelungen*-trilogy, besides some of his most powerful ballads, his only epic, and many of his most incisive critical utterances.

So many-sided and fertile a genius was bound to find appreciation among the best of his contemporaries. Though never popular, yet during the last two decades of his life Hebbel attracted to himself the leading literary thinkers of his day. Laube, the manager of the *Burgtheater* at Vienna, was, to be sure, prejudiced against Hebbel and closed his theater against the latter's plays as much as possible. But at Weimar, at Munich, and in other cities, pioneers among theater-managers regarded it a privilege to introduce Hebbel's dramas to the public. Finally, the poor mason's son found himself fêted by more than one crowned head, and the correspondent of some of the most prominent men of his time.

On his death-bed (in 1863) news was brought to him that his last tragedy, *Die Nibelungen*, was crowned with the Schiller-prize, news which drew from him the characteristic words: "Das ist Menschenlos: bald fehlt uns der Wein, bald fehlt uns der Becher."

After his death his work was for a time neglected. Within the last fifteen years, however, an immense revival of interest in Hebbel has swept over Germany. This may be explained in a measure by the

fact that the spread of the French and Russian realistic novel (as, for instance, the work of men like Balzac, Flaubert, Tolstoi, Dostowjeski, etc.) and of the problem-plays of Ibsen with which Hebbel's have fundamentally much in common, have accustomed the public to look in literature for a more searching criticism of life.

II. HEBBEL'S WORKS

Hebbel first attracted attention as a writer of poems and short tales. His poems, though sometimes suffering from harshness and exaggerated condensation, are marked by virility and poetical atmosphere. His best ballads[1] are conspicuous for almost overwhelmingly dramatic force. His epigrammatic verse exhibits large wisdom and manly poise.

[1] His most characteristic ballads are: *Liebeszauber* (VI, 156), *Der Haideknabe* (VI, 166), *Schön Hedwig* (VI, 172), *Die heilige Drei* (VI, 181), *Diocletian* (VI, 429), *Der Brahmine* (VI, 434), *Eine moderne Ballade* (VII, 188). Among his best lyrics are: *Das Opfer des Frühlings* (VI, 217), *Höchstes Gebot* (VI, 235), *Der Baum in der Wüste* (VI, 238), *Das alte Haus* (VI, 266), *Gebet* (VI, 280). Important among his epigrammatic verses are: *Welt und Mensch* (VI, 344), *Die deutsche Sprache* (VI, 346), *Goethe's Biographie* (VI, 351) *Richtschnur* (VI, 352), *Zu erwägen* (VI, 361), *Unfehlbar* (VI, 363), *Auf einen Menschenfeind* (VI, 363), *Lüge und Wahrheit* (VI, 365), *Der Practiker spricht* (VI, 370), *Der verborgene Kaiser* (VI, 378). Among his most valuable sonnets are: *Unsere Zeit* (VI, 315; illuminating for Hebbel's conception of the drama), *Schönheit* (VI, 318), *Der Mensch und die Geschichte* (VI, 320), *Mann und Weib* (VI, 321), *Sprache* (VI, 323), *Kleist* (VII, 180).

His sonnets, of which there are a goodly number, afford proof both of his appreciation of form and of his mastery of language. Like Milton, Wordsworth, Rossetti, and other English poets on the one hand, and the Germans, Goethe, the Schlegels, Tieck, Rückert, Platen, etc., on the other, Hebbel employs the sonnet as a fitting vehicle for the conveyance of his ripest cogitations. The little epic, *Mutter und Kind* (published 1859), reveals a side of the poet's nature usually overlooked by his contemporaries, that depth of tenderness which — as the letters of such men as Luther and Bismarck show — is often found in the German temperament in conjunction with great severity.

While he continued throughout his life to write poems, finding in this literary form a fitting vehicle for the expression of some of his profoundest feelings and thoughts, he soon abandoned the field of prose narration. His early attempts in this direction, of which the best are *Anna*[1] and *Die Kuh*,[1] are highly dramatic, but exhibit an exaggerated tendency to strained and horrible situations. As a prose-writer, Hebbel is important mainly in the field of criticism. No one who cares to understand Hebbel, or who would indeed be a serious student of German literature of the nineteenth century, can afford to leave his critical utterances unnoticed. He was a finder of new values, and many of his conclusions, offensive

[1] W., Vol. VIII.

and unjust though they often appeared to his contemporaries, have been remarkably corroborated by the literary judgments of the last generation. Most of his comments on literature are found in his letters and diaries, but from time to time — especially during the Vienna period — he wrote formal reviews and articles.[1] Basic for an understanding of his dramatic views are two essays: *Ein Wort über das Drama* (1843).[2] and *Vorwort zur Maria Magdalena* (1844).[3]

In speaking of Hebbel as a prose-writer, one can hardly overestimate the importance of his letters and especially of his diaries.[4] These form a running commentary on his life and works, and often grant profoundest insight into his experiences. The diaries, extending from 1835 on, are among the remarkable documents of the nineteenth century. They consist of abstracts from letters, of records of impressions, of comments on life and people, sometimes in the form of brief jottings, sometimes in disquisitions of some length, and reveal an almost titanic wrestling with the problems of life and art.

But the literary form in which Hebbel was most at home and which he found adequate as a means of conveying his message, was the tragedy. It is in

[1] Vols. X, XI, XII of his works.

[2] Vol. XI, pp. 3ff.

[3] Vol. XI, pp. 39ff.

[4] The Letters form eight volumes of the collected works, the Diaries, four.

a series of powerful tragedies ranging from the *Judith* and *Genoveva* of his youth to the fragment *Demetrius* on which he was at work up to the moment of his death, that we come most closely in contact with his forceful and original personality.

The first work which claims a more intimate study is *Maria Magdalena* (published 1844), a drama of contemporary life, the result of Hebbel's personal experience with the artisan class. This play is the first great forerunner of the modern social problem-drama best represented by Ibsen. Like Lillo in his *London Merchant* (1731) and Schiller in his *Kabale und Liebe* (1784), Hebbel depicts the domestic life of the middle class. But as a modern man, he digs much deeper than did Lillo or Schiller. He derives his tragic situation, not as did Schiller from class conflict, but from the petty and tyrannous character of the people who in turn are the direct products of the unfortunate social conditions under which they are obliged to live. Here, as in nearly all of Hebbel's dramas, the period chosen is one of transition, when old conditions are disintegrating, and new ones are preparing to assert themselves. Sturdy and honest Master Anton, the carpenter, cannot imagine that the ideals of his youth and manhood are not all-sufficient. By his narrowness of vision he totally estranges his son, who is influenced by more liberal conceptions of individual rights, and drives his

daughter to ruin and death. At the close, he stands bewildered among the débris of his world, exclaiming: "Ich verstehe die Welt nicht mehr!"

Herodes und Mariamne (published 1850), written in blank verse, plays at that interesting moment in history, when upon the Roman-Judaic world, so ruthlessly indifferent to the individual, there was dawning a new conception of man. It is the principle which was to form the core of the Christian evangel, that every person, high or low, man or woman, has intrinsic dignity and importance. Herod the Great, whose later history the New Testament paints in lurid colors, appears at the time when Anthony had made him king of Judea. He and his wife Mariamne love each other passionately. Mariamne, like Ibsen's Nora, is the representative of a new temperament, a temperament that demands respect for personality. Herod, a typical oriental ruler of the time — energetic, ambitious, naively despotic — has, with all his passionate love for Mariamne, no inkling of her point of view. This brings about an irreconcilable conflict. Mariamne perishes. But the advent of the Magi in the final scene reminds us that a new world is dawning, a world in which the conception of individual dignity becomes dominant.[1]

[1] This drama has been edited for college use by E. S. Meyer, Holt & Co., N. Y.

Agnes Bernauer (published 1855), which, because of its terse and vigorous prose, its fascinating theme, and its importance as an exponent of Hebbel's view of the tragedy, seems particularly well adapted for introducing Hebbel to a foreign public, will be treated at length below.

Gyges und sein Ring (published 1856), the melodious blank verse of which suggests Grillparzer's most exquisite artistry, is stylistically perhaps the most perfect of Hebbel's works. The hero is a mythical king of Lydia, who commands our sympathy from the first by his high aspirations and youthful fire. He fights for vital reforms and the abolishment of conventions. But he comes too early; and moreover, in the crudeness of his enthusiasm in pushing his reforms he allows himself to be carried to unpardonable lengths both towards his sensitive wife — one of Hebbel's most poetically conceived figures — and towards his people. He perishes still convinced of the vitality of his principles. But before his end, his experiences, which had given him a deeper insight into life and men, wring from him the admission that, under the circumstances, the action of his opponents was justified.

Hebbel's last complete work was *Die Nibelungen* (published 1862), a trilogy in blank verse consisting of an introductory act, *Der gehörnte Siegfried*, followed by two five-act tragedies, *Siegfrieds Tod* and *Kriem-*

hilds Rache. It is a dramatization of the Middle High German epic, the *Nibelungenlied.* The trilogy depicts, especially in the characters of Hagen and Dietrich von Bern, the death-throes of the pagan Germanic world with all its harsh grandeur, and the triumphant entry of a new view of life brought in by Christian teaching. Here again, as in the case of Meister Anton (in *Maria Magdalena*) and Herod, the champions of a creed outworn are the tragic figures.[1]

III. HEBBEL'S THEORY OF THE TRAGEDY

Hebbel's drama is the organic product of his temperament and his experiences. The suffering of years, resulting, as we saw, mainly from his idiosyncratic character, had impressed him with the conviction that the most tragic situations of life result from the conflict of temperament and environment. Moreover, he observed in his own case and that of

[1] His only other complete drama is the unsuccessful tragedy *Julia*, of which more later. He also left many dramatic fragments of which the most significant are *Moloch* and *Demetrius*. A comparison of the latter fragment with Schiller's treatment of the same subject contributes to a comprehension of Hebbel's point of view. Two comedies, *Der Diamant* (1847) and *Der Rubin* (1851), and the so-called *Tragi-Komödie, Ein Trauerspiel in Sizilien*, complete the list of his dramas. None of these need be regarded as æsthetically important. Although Hebbel was deeply interested in comedy, regarding it as having the same function as tragedy — the reflection of the pageant of life, but from an opposite angle — a certain overseriousness and heaviness prevented his being successful in this form.

many others, that the idiosyncracy which brings about such a conflict is often the sign of originality and superior insight. In other words, tragic guilt may be the very opposite of moral guilt. So, leaders of new movements, representatives of convictions or principles regarded as dangerous, and yet leading to the betterment of society, are constantly apt to be treated harshly by their contemporaries, and have often become martyrs to their cause. The career of the founder of Christianity is the sublimest instance of such a tragedy. But Hebbel, with a profound and critical insight into the structure of human society, also recognizes that even though innovators, leaders, rebels might be unanswerably right from their point of view, the representatives of the old institutions which they attacked could not always be expected to concede the validity of the new principles. In dealing harshly, yes cruelly, with the innovators, they might be merely protecting society against too sudden and violent subversions, or at least might be doing no more than what, under the circumstances, was perfectly normal and natural. For it is the primal instinct of every organism to fight for its existance. This is true of individuals, of nations, of institutions. As long as there is vitality enough left to fight, the organism has an undeniable claim on life. The most seizing tragedy would ensue precisely where each combatant must be respected and

justified from his own point of view. He was conscious of this in his own case when only twenty-three years old, as appears in a letter written in 1836 (Br. I, pp. 136f.): ". . . dass ich, ganz anders construirt, als Andere, selbst da Recht haben kann, wo die Welt nicht Unrecht hat!"

This is the more true, as new movements are at first represented — in most cases at least — in an immature and unsatisfactory fashion. The old institutions which perhaps have existed for generations, have been tried. Should those who have experienced their virtues give them up without a struggle for theories as yet untried? Yet, were it not for these ever-bubbling new ideas, society would stagnate. Thus, in the onward rush of human progress, the individual is often caught in an inextricable mesh. His heroic efforts, though impotent as far as saving his individual life is concerned, serve to prepare the ground for the new seed. This struggle between the new temperament and the old, at the time apparently sterile, but granting glimpses of a brighter future for the race, forms the center of every one of Hebbel's tragedies. To use a characteristic phrase of his own: the first and the last representative of a movement is apt to be either tragic or comic.

In every drama of Hebbel's there is foreshadowed — more or less clearly — the new condition arising

out of this struggle. So in *Herodes und Mariamne* the advent of the Magi, in *Gyges* the last speeches of King Kandaules, in *Agnes Bernauer* the abdication of Duke Ernst afford a glimpse of a new world, purchased at the cost of the suffering we have witnessed.[1] Thus every new idea, Hebbel reasons, is conceived in a matrix of blood and tears. Crushing as this may appear at first blush, he who sees life from the proper point of vantage will be constantly uplifted by the thought that, however numerous the victims, mankind as a whole tends continually towards a higher plane.[2]

Students of philosophy will easily recognize in these ideas of Hebbel, echoes of Hegel's conception of evolution and of his theory of tragic guilt. According to Hegel, evolution comes about through Thesis, Antithesis, and Synthesis. That is to say, any given condition (such as tyranny, let us say) will breed its

[1] History is full of illustrations of this theory. "Fulton's Folly," for instance, illustrates drastically how comic to the popular mind is the propagator of a new idea. Hypatia is an excellent example of the tragedy which attaches to the devotee of a waning cause. Hebbel very happily formulates this principle when he says in his diary (Tg., II, No. 2815): "Was hilft es Dir, dass Deine Uhr richtig geht und die Stadtuhr geht verkehrt? Umsonst wirst Du Dich auf die Sonne berufen, wenn Du zu früh oder zu spät kommst." This same idea with a somewhat different coloring is expressed also in an apothegm entitled *Der Practiker spricht* (W. VI, p. 370).

[2] The student is recommended to read Emerson's essay, *Circles*, for an interesting treatment of a similar conception of life.

opposite (in this case, anarchy), and from the conflict of the two will arise a third condition (synthesis) which will contain elements of both. That tragic guilt, when seen in this light, might be essentially different from moral guilt in the Christian sense is apparent without comment.[1]

Such being the bent of Hebbel's mind, it is not surprising that again and again he chooses for the background of his dramas, moments from the great pageant of human progress when old established institutions, though still in full force, begin to be threatened by new and subversive elements. Twice (in *Herodes und Mariamne* and in the *Nibelungen*) he selected that thrilling period of history when Christian ideals dawned upon an old world. In *Agnes Bernauer*, as we shall see, he depicts the first inception of modern social ideals within the feudal system. The core of such tremendously tragic situations lies in the fact that two characters with aspirations equally noble, are hurled against each other by a power which lies beyond them, and which we, but not they, see as the impelling force of the development of mankind.

Other dramatists before Hebbel had, from time to time, chosen as tragic material the clash between two points of view, each of which might be justified: as,

[1] For an English statement of Hegel's theory of tragedy see A. C. Bradley, *Oxford Lectures on Poetry*, London, 1909, pp. 69ff.

for instance, Sophocles in his *Antigone;* or a conflict in which the representative of a good but waning cause is the tragic hero, as Goethe in his *Götz;* or a situation in which a tragic fate overcomes a hero who is entirely free from moral guilt, as Shakespeare in *Romeo and Juliet.* Hebbel's originality lies in the fact, that the inherent guiltlessness of the tragic hero is for him an organic fact in the tragic idea, and that his drama as a whole is symbolic of the controlling law of social development. Hebbel, then, may properly be called a philosophical dramatist, as compared with a narrative dramatist like Shakespeare. In other words, Shakespeare is more concerned with the action as such — hence the wonderful vivacity and lifelikeness of his plays. Hebbel is fascinated rather by the forces that bring about the action — somewhat as a modern scientist is concerned with the tracing of the laws that underlie the visible phenomena of nature. In this sense, Hebbel may be called the first of the group of modern writers of "problem-plays," such as Ibsen, Sudermann, Hauptmann, Shaw, etc., who lay the entire stress of their dramas on processes and not on results. The fault into which the problem-play is in danger of lapsing, the overweighting by ideas, is at times apparent in Hebbel. This occasionally goes so far as to ruin an excellent subject, as it does in *Julia*, where, a generation before Ibsen, Hebbel treats the problem of

heredity in the same spirit as did the Norwegian in his powerful drama *Ghosts*.

The same fault here and there affects his style. He has been accused, and not without justice, of occasional lack of transparency. So terse and concise is his method of expression, so obvious to his own mind is his thought, that he often expects too much of his public. Complex mental processes are frequently condensed into hints, allusions, references, subtle or broken phrases, and fail to become clear to the spectator and even to the casual reader. As in Browning's case, this apparent obscurity arises from too great clarity on the part of the writer. The poet sees his thought so clearly, that he fails to render it with sufficient detail. This fault is least apparent in *Agnes Bernauer*, where harmony and poise of structure, and ease and lucidity of style seem the fruits of that Italian journey which had done so much to open Hebbel's eyes to beauty and form.

Because of this overcharging with philosophic content, a play of Hebbel's is fully understood only after one has read several of his important dramas, and has made oneself somewhat acquainted, at least, with his letters and diaries. But he who will subject himself to this study — and it will always prove stimulating — will find his inner experience enriched by contact with one of the most virile,

elevated, and original minds of the nineteenth century. After reading Hebbel, one feels that one has looked a little deeper and seen a little clearer into the dim mystery of human destiny, and has gained a warmer sympathy with struggling, sinning, and aspiring mankind.

IV. AGNES BERNAUER

1. The Historical Character

The story of *Agnes Bernauer* has haunted the German imagination for several centuries, as is attested by its frequent occurrence in legend and literature. The historical details which have come down to us, not uncolored by legend, are as follows: Duke Albrecht, the only child of the reigning Duke Ernst of Bavaria-Munich, about 1428 fell in love with Agnes Bernauer, a barber's daughter, who because of her extreme beauty and charm was far-famed as "the Angel of Augsburg." He won her love and carried her off to his castle at Straubing. Although the sources differ as to whether a church ceremony had taken place, popular opinion regarded her as his wife, since Albrecht himself treated her as such, and absolutely refused to enter into any other matrimonial engagement while she lived. At first, the old Duke regarded the entire affair as an ephemeral passion and was inclined to treat it lightly, but the

chronicles relate that at a tournament at Regensburg, when Albrecht's relations with Agnes were challenged, a violent clash arose between father and son. Duke Ernst's keen desire that Albrecht should marry according to his station and secure the legitimate succession to the throne became poignant upon the death of Ernst's only brother William. For William left behind him one sickly boy who soon followed his father to the grave. Finding it impossible to sever Albrecht from Agnes, Ernst determined to resort to violence. During Albrecht's absence from home, Agnes was seized, brought before a court of law, condemned, and drowned in the Danube. Albrecht, infuriated at this brutality, fled to his father's enemies. Ultimately a reconciliation was brought about, as some maintain, through the intervention of the Emperor Sigismund, and Albrecht was induced to marry Princess Anna of Brunswick.[1]

2. The Story in Literature

The popular imagination soon seized upon this story and wove it into song. The only complete Volkslied on the subject which has come down to us is characterized by crude pathos and force. Even

[1] The account of the chronicles and historians may be found in Gottfried Horchler's *Agnes Bernauerin in Geschichte und Dichtung*, Straubing, 1883.

in this early poetic and popular formulation of the material we meet with a characteristic modification of the facts. In order to avoid the necessity of a reconciliation between father and son, the song tells of the death of the former immediately upon the execution of Agnes.[1]

In 1780 an aristocratic poet, Count Törring, wrote his *Agnes Bernauerinn, ein vaterländisches Trauerspiel*, the best of the many plays which appeared in the wake of Goethe's *Götz*. Törring unites traditional adherence to the feudal point of view as represented in Ernst, with romantic admiration for lovely Agnes. He, also, avoids what to Hebbel was the real dramatic conflict, for he makes, not Ernst but a personal enemy of Albrecht's mainly responsible for Agnes's death.[2]

Of the many poets who, since Count Törring, have treated Agnes Bernauer's fate in verse and drama, we need discuss only the two most important, Ludwig and Greif. Otto Ludwig (1813–1865), Hebbel's dramatic rival, author of the *Erbförster* and *Makkabäer*, wrestled with the material for over twenty

[1] The text of the song can be most conveniently found in: Sahr, *Das deutsche Volkslied, ausgewählt und erläutert*. Leipzig, 3d ed. 1908 (Sammlung Göschen) 1. Bändchen, pp. 29ff.

[2] The text of Törring's drama is most conveniently found in Kürschner's *Deutsche National-Litteratur*. Vol. 138. Stuttgart s. a.: *Das Drama der klassischen Periode*, pp. 15ff. See also pp. VIIIff. and pp. 3ff.

years, leaving a large number of fragments. Several of these are of considerable interest, one being carried through three acts. Ludwig introduces many extraneous elements, such as intrigue or guilt on the part of Agnes, mutual distrust between Agnes and Albrecht, political plots, intrigues on the part of personal enemies, etc. It is evident that the story attracted and teased him, but eluded his grasp, though some of the fragments contain poetic and powerful passages. His only complete rendition of the theme is in the form of a ballad, *Das Lied von der Bernauerinn*,[1] in which he recounts her death and Albrecht's grief in the spirit of popular poetry, but with no reference to the problem of the reconciliation between father and son, that difficulty which had proved fatal to his dramatic treatment.

The most recent treatment of the subject is a drama in blank verse by Martin Grief (1894). He, like Törring, mitigates the harshness of the conflict between father and son by imputing the responsibility of Agnes's death in large measure to a personal enemy of Albrecht, and further by inventing a letter

[1] Most conveniently found in *Otto Ludwigs gesammelte Schriften*, edited by Adolf Stern and Erich Schmidt, Leipzig, Grunow s. a. Vol. I, *Gedichte*, pp. 122ff. The fragments are to be found ibid., Vol. IV, pp. 133ff., with an introduction by Erich Schmidt. The more important are also to be found in a later edition by A. Bartels, *Otto Ludwigs Werke*, Leipzig s. a., Hesse, Vol. II, pp. 259ff. and 321ff.

purporting to have been written by Agnes in prison, imploring her husband as her dying wish to forgive his father.

V. HEBBEL'S *AGNES BERNAUER*

1. Genesis of the Drama

As early as 1845, during his stay in Italy, when for the first time he grasped the full import of beauty as a factor in life, Hebbel conceived the plan for a tragedy in which a beautiful girl, horror-struck at the discovery that her beauty, wherever she goes, evokes jealousy, passion, and strife, shudderingly turns away from life and retires to a convent. About the same time the thought came to him of a play centering on the tragedy of kingship, on the conflicts attendant upon the possession of great power: in fact, he frequently thought of treating dramatically the career of Napoleon. When he came upon the story of *Agnes Bernauer* (the exact date is unknown), he must have felt that it could be happily blended with the ideas underlying these plans, and that all could be welded into a play which would powerfully and adequately represent his conception of life.

The work itself was begun in September 1851 and finished about the middle of December of the same year. In March 1852 it was given in Munich, but was not printed till 1855. Hebbel attended the performance in Munich, and here, where but twelve

years before he had been lonely and starving, he was now fêted by the King and honored by some of the most important people of the day. The play has since appeared at Weimar, Berlin, Vienna, Dresden, and elsewhere, and is now recognized as a valuable part of the German repertoire.

It is apparent that to the dramatists who had treated the subject before Hebbel, the offensive element in the story lay in the reconciliation between father and son after Agnes's death. To Hebbel — who characteristically viewed the events not from the short range of the individual, but from the philosophical coign of vantage — this reconciliation presented itself as an inherent necessity, as symbolic of the law of social development.

For Hebbel, both the conflict and the solution arose from the social conditions of the time. The fifteenth century appealed to him as one of those periods of transition when a new view of society is just beginning to assert itself, while the old is still regnant. Feudalism with all its prejudices was still in full force, except in the Free Cities. Here, however, in these small republics, ruled by their own councils and only distantly dependent on the Emperor, the great middle class was at that time rising into unprecedented wealth and power. A striking instance of this is the city of Nürnberg, which a little later (at the end of the fifteenth and throughout the

sixteenth century) became the center of Renaissance culture in Germany, producing Dürer and Hans Sachs. To what extent this movement was international appears from the dazzling rise of the originally humble merchant family of the Medici in Florence. Very naturally, citizens of such towns developed immense self-reliance and self-respect. Even a humble artisan might here play a very different part from an artisan in other places.

This rise into power of hitherto unrecognized classes, Hebbel takes as the explanation for young Duke Albrecht's believing that he could raise a barber's daughter to his father's throne. Hebbel introduces in the first act a brilliant public ball given in Albrecht's honor by guilds and patricians alike (cf. p. 21, ll. 6ff.). Here the young duke meets Agnes, the "Angel of Augsburg." He soon wins her love, and in spite of the protest of his friends and even of her father, they decide to marry. He is convinced that his father will yield, and that the people, since the middle class seems to be so rapidly rising in power, will gladly welcome so lovely a representative of their ranks as duchess and as mediator between them and their ruler (cf. p. 75, ll. 10f. and p. 34, ll. 26ff.).

The predominant note in Hebbel's Albrecht is passionate impetuousness, an inheritance from his Italian mother, strengthened by many years' sojourn

at the gay and irresponsible court of his uncle, King Wenzel of Bohemia (cf. p. 31, ll. 3ff.; p. 33, ll. 5ff.). But we are made aware at the same time of traits inherited from his father: tenacity of purpose, seriousness, and respect for law and order which — as in Shakespeare's Prince Hal — can be appealed to in a critical moment. The father, Duke Ernst, Hebbel depicts, not as a fierce tyrant or as a prejudiced noble concerned only for his tarnished family honor, but as a large-hearted father of his people, anxious mainly for the peaceful development of his nation and the welfare of his subjects. With his superior political insight he instantly recognizes the immaturity of Albrecht's point of view. To him it is clear that in his Duchy — where, of course, very different social conditions obtain from those in a Free City like Augsburg — the children of the barber's daughter will not be accepted as legitimate heirs to the throne.

When father and son first clash, in the highly dramatic scenes of the tournament of Regensburg, Albrecht publicly declares Agnes his wife, and civil war seems to be on the verge of breaking out. For though the aristocrats side with the father, Albrecht's confidence in the support of the people seems to be justified: burghers and peasants side with him (cf. p. 80, ll. 14ff.). But Ernst, in his intense anxiety to avoid warfare and disruption, casts off Albrecht, and adopts as his heir the young son of his brother Wil-

liam (cf. p. 79, ll. 11f., 20 and p. 80 ll. 6f.). Fate, however, is against him. His brother and his nephew die, thus making the succession uncertain and invasion imminent. For hostile relatives are eagerly awaiting Ernst's death to urge their claims to the crown at the point of the sword (cf. p. 86, ll. 17ff.).

In the meantime the deep-rooted prejudices of the people, fanned by the clergy, come to the surface. They turn from Albrecht and declare Agnes a sorceress, who has first bewitched the young duke into marrying her, and then, by her dark arts, caused the death of his uncle and cousin in order to clear her husband's way to the throne (cf. p. 81, ll. 20ff.). After a long struggle with himself, Ernst, seeing no other solution possible, signs Agnes's death-warrant (cf. p. 90, ll. 1ff.). She is drowned in the Danube, but not until she is given one opportunity to save her life. Hebbel depicts Agnes, not as a mere victim of warring political parties, but as a person of strong moral individuality, absolutely aware of the import of every step she takes. Proudly she repudiates the excuse which her judge and executioner tries to make for her, that she had been forced into this marriage. Proudly she asserts her love for Albrecht, and her determination to be true to what he expects of her. And proudly and bravely she walks to her doom (cf. pp. 109, ll. 15ff.). Because of her personal charm, her purity, her great love, and

her staunchness at the end. Hebbel's Agnes Bernauer is one of the most fascinating and elevating women in modern drama. In her is illustrated Hebbel's conception that not wrongdoing, but on the contrary, some form of superiority may lead to a tragic fate. As Ernst's chancellor well puts it, it is frightful that she must die, merely because she is beautiful and virtuous (cf. p. 86, ll. 25f.).

Hebbel follows his sources in making Albrecht, in the desperation of his grief after Agnes's death, wage war upon his father (cf. p. 117, ll. 12ff.). But he shows himself a daring innovator in the sequel. For Hebbel's Albrecht conquers his father and takes him captive, only to have the crushing truth brought home to him that, in spite of the integrity of his aims, he has to such an extent run counter to the spirit of his times, that he has brought his country to the brink of ruin.

In a scene too compact and succinct for its overwhelmingly dramatic import, Albrecht's opposition is broken, and when Ernst recognizes Agnes as having been Albrecht's wife, he submits (cf. p. 128, ll. 23ff.). But when Ernst misinterprets this submission to his authority as willingness to become reconciled to his love, and opens his arms to Albrecht, the latter's hot blood once more flares into passion: he draws on his father and is on the point of parricide (cf. p. 129, ll. 10f.). Then Ernst takes that daring step which he had long

contemplated as a last resource: he hands his scepter to his son, thus placing Albrecht, in whom — as the father well knew — the instinct of the ruler was powerful, in the same position of responsibility which the father had so long occupied (cf. p. 129, ll. 11ff.). At once the whole situation assumes to Albrecht a totally different complexion. Now that he is called upon to be a ruler holding in his hand the fate of thousands who look to him as their protector and guide, he sees that there is only one way open to him: to bury his private griefs and live and rule. The simple grandeur of his father's character, as manifested in this last act of abnegation, compels him to something like adoration (cf. p. 129, ll. 27). These two illustrate one of Hebbel's vital principles: that only through the sacrifice of the individual can the good of the whole be furthered.[1]

[1] This feeling became a dominant conviction with Hebbel during the turbulent period of the Revolution of 1848. He was at first an ardent partisan of the democratic ideals of the time, but the excesses of his associates convinced him of the absolute necessity, for the good of the state and the preservation of society, of self-control and abnegation of individual caprice. His diaries and letters during these years are full of reflexions on the thrilling experiences of the day. He proves himself a severe but sane critic of popular movements. *Agnes Bernauer* is the direct result of these experiences. In 1852 he writes to Georg Gervinus, the famous historian of German literature (Br., V, p. 86): "Das Stück, was ich Ihnen vorlege, ist im eigentlichsten Sinne eine Schmerzensgeburt. Längst fühlte ich den Drang, dem alten deutschen Reich einmal ein Denkmal zu setzen; die letzten vier Jahre, wohl die furchtbarsten

Thus, with striking realism, Hebbel presents a truly modern solution: a solution which does not consist in a reconciliation in the ordinary sense of the word, nor in the complete triumph of either side. Ernst retires from his throne a broken man (cf. p. 130, ll. 1f.), and Albrecht's life is, under the circumstances, infinitely harder to bear than the death which closes the ordinary tragedy.

2. The Characters of the Drama

The drama plays against a background which is vividly portrayed with a few bold and vigorous strokes. Many references to institutions and customs of the day (such as necromancy, tournaments, the Holy *Vehme*, ban and excommunication) all call up a vivid picture of the medievalism of the German Empire in the fifteenth century, while here and there we get a hint that new ideas making for enlightenment are dawning. Very characteristically, Hebbel does not (as does Shakespeare in his historical plays)

unserer ganzen Geschichte, haben ihn krampfhaft gesteigert und der Tod der Agnes Bernauer, in welchem die allgemein menschlichen und die höchsten gesellschaftlichen Interessen auf entschieden tragische Weise zum unentwirrbaren Knoten zusammen laufen, bot mir für mein Gebilde den lange umsonst gesuchten natürlichen Mittelpunkt." (Cf. also another letter to the same, written in 1853, Br., V, p. 107, in which he speaks of "die wahnsinnige Emanzipationssucht des Individuums, die sich in unseren Tagen bei Democraten und Conservativen gleichmässig äussert.")

delight in a large number of minor characters loosely connected with the plot. But the small group who surround the main actors and are an organic part of the story pulsate with life and color.

There is Agnes's father, sturdy, honest, self-respecting, self-reliant, with a sense of humor that can, on occasion become an excellent weapon — a typical burgher of a prosperous republic; Theobald, the humble lover of Agnes, faithful to the death; the little coterie of personal and devoted friends who surround Albrecht; and finally, Preising, Duke Ernst's faithful chancellor, who shares all his master's conflicts and griefs, and tries again and again to effect a compromise that will save Agnes without endangering the realm.

Background and minor characters together contribute to a better understanding of the struggle in which the three main characters become enmeshed, a struggle in which all three appear guiltily guiltless. For each of the three — Albrecht, Ernst, Agnes — acts in accordance with his own highest ideals. Here moral guilt is — more perhaps than in any other drama of Hebbel's — consciously eliminated. Albrecht, like King Kandaules in *Gyges und sein Ring*, is the exponent, though in extreme and immature fashion, of views for which his time was not yet ripe. They are those views which, in modified form, have, in the course of the last two centuries and especially

since the French Revolution, been changing the physiognomy of modern society. We may formulate them briefly as the demand that the individual human being be considered of more value and importance than the conventions raised by society. From this point of view Albrecht feels that he has the right, nay the duty, to marry the wife of his choice, irrespective of social barriers (cf. p. 71, ll. 7).[1] He errs in underrating the power of convention as a factor in the social structure. Here the modern spirit speaks in Hebbel's judicial attitude towards both sides of the controversy. While Schiller in his *Kabale und Liebe* — like Rousseau before him in *La Nouvelle Heloïse* — painted social conventions as an unmitigated evil, an inexcusable obstacle in the road of progress, Hebbel is more deeply discerning, in recognizing the function of convention as a necessary check upon precipitate enthusiasm which would otherwise tend to disintegrate society.

But while Hebbel so clearly appreciates Albrecht's side and gives him some of his own heart-blood, he makes us feel as deeply with the father. Ernst — by no means the coldly abstract figure adverse critics have called him — wrings our hearts from the

[1] Albrecht's deep love for the woman whom he feels in every sense to be his destined mate distinguishes the problem of this play from that of Grillparzers *Jüdin von Toledo* with which it has often been compared. The two are, in spite of some superficial similarities, fundamentally different.

first, because he almost at once experiences the inner conflict which tears Albrecht at the last: the conflict between his duty as a statesman and his emotions as a human being. As a father he sympathizes with Albrecht and Agnes, but as a statesman he is compelled to maintain the integrity of his country and defend the stability of society. Hence his suffering springs from moral and intellectual superiority.

Nor can Agnes be considered in any sense morally guilty. At most she may be said to offend against social prejudice when, in spite of her forebodings, she allows Albrecht to persuade her into marriage. She actually suffers death because of her purity and unflinching faithfulness. For had she been willing at the beginning to listen to a proposal that she become Albrecht's mistress (cf. pp. 43, ll. 5ff.), or at the end to save herself by declaring her marriage sinful (cf. pp. 109, ll. 15ff.) — and thus most subtly to become unfaithful to her marriage vows — there would have been no tragedy. As she dies for her virtue, rather than for any wrong, Hebbel was quite right in calling her a modern Antigone.

Thus, on the one hand, all three act from the inner propulsion of their several natures. They are conceived, then, quite in the spirit of modern drama as we know it from Shakespeare on, where tragedy arises from character. On the other hand, all are subject to a force lying entirely outside their own

volition and even consciousness, a force that may be roughly compared to the Greek *Fate*. This force, we saw, presented itself to Hebbel's imagination as the law controlling the march of civilization.

Agnes Bernauer

Ein deutsches Trauerspiel in fünf Aufzügen

1851

(Als Buch erschienen 1855)

Erste Aufführung auf dem Hoftheater zu München
am 25. März, 1852

Personen

Ernst, regierender Herzog zu München-Bayern.
Albrecht, sein Sohn.
Hans von Preising, sein Kanzler.
Marschall von Pappenheim,
Ignaz von Seyboltstorff,
Wolfram von Pienzenau,
Otto von Bern,
} Ritter auf der Seite des Herzogs Ernst.
Graf Törring,
Rothhafft von Wernberg,
Rolf von Frauenhoven,
} Ritter auf der Seite des Herzogs Albrecht.
Hans von Läubelfing, ein Ritter von Ingolstadt.
Emeran Nusperger zu Kalmperg, Richter zu Straubing.
Caspar Bernauer, Bader und Chirurgus zu Augsburg.
Agnes, seine Tochter.
Theobald, sein Geselle.
Knippeldollinger, sein Gevatter.
Hermann Nördlinger, Bürgermeister zu Augsburg.
Barbara,
Martha,
} Bürgermädchen.
Stachus, ein Diener.
Der Kastellan auf Vohburg und Straubing.
Ein Herold des Reichs.
Ein Legat der Kirche.

Volk, Ritter und Reisige in großen Massen.

Die Handlung ereignet sich zwischen 1420 und 1430.

Erster Akt

Augsburg

1. Szene

(Baderstube)

Theobald (allein, einen Blumenstrauß in der Hand). Ich weiß nicht, was ich tun soll. (Er hält den Blumenstrauß empor.) Zertret' ich dich? Um die schönen Rosen wär's schade, die sind unschuldig! Oder überreich' ich dich? Nein, gewiß nicht, und das hätt' ich ihm gleich gesagt, dem Herrn Ungetreu, der zu glauben scheint, daß ich keine Augen habe, und kein Herz, und kein Blut, wenn — Ja, das war's ja! Ich wollte sie prüfen! Da kommt sie! Mit dem Morgensüppchen des Vaters! O, wie das schmecken muß! Wenn die für mich einmal kochte, ich — (verbirgt den Strauß)

2. Szene

Agnes (tritt ein mit einer Suppe). Guten Morgen, Theobald!

Theobald. Danke schön, Jungfer, danke schön! Wohl geschlafen?

Agnes. So sollt' ich Euch fragen! Ihr werdet oft

herausgeklopft, wenn sie gerauft haben und ein Pflaster brauchen.

Theobald. Das bemerkt Ihr? (für sich) Ich geb' ihr den Strauß und bestelle alles! Wenn sie dann ein Gesicht macht und Pfui sagt und mich anfährt: dazu gibst du dich her —

Agnes. Was verbergt Ihr denn hinter dem Rücken?

Theobald (zeigt den Strauß). Ja so, das hätt' ich bald vergessen!

Agnes. Ah, der ist schön! Gebt ihn mal her! (Sie riecht.) Wenn wir doch auch einen Garten hätten! Wessen Namensfest ist denn heute? (Sie will ihn zurückgeben.)

Theobald. Behüte, er gehört Euch!

Agnes. Mir? O, da dank' ich! Aber da geht's mit Eurem alten Ohm wohl bald zu Ende?

Theobald. Mit meinem Ohm?

Agnes. Nun ja, weil er seine Blumen zu verschenken anfängt, das pflegt ein Gärtner nicht zu tun, und gekauft habt Ihr sie doch gewiß nicht?

Theobald. Er ist nicht von mir!

Agnes. Nicht von Euch? Von wem denn?

Theobald. Ratet!

Agnes. Von — — Nein, Barbara kann's nicht sein, die sieht mich nicht mehr an, ich weiß zwar nicht, warum.

Theobald. Es ist keine Sie!

Agnes. Keine Sie? Und Ihr seid's auch nicht? (Sie legt den Strauß auf den Tisch.)

Theobald. Gott Lob, ihr fällt sonst niemand ein!

Agnes. Aber, da muß ich Euch doch fragen — —

Theobald. Scheltet nur! Ich wollt's bloß wissen!

Agnes. Was?

Theobald. Ob Ihr vielleicht in der Kirche nach ihm geblinzelt, oder ihm wohl gar bei einem Tanze die Hand gedrückt hättet!

Agnes. Wem denn?

Theobald. Es ist schon gut, wenn Ihr nicht von selbst auf ihn kommt! (Er nimmt den Strauß.) Ha, unserer alten Gertrud will ich ihn jetzt verehren, die soll ihn an die platte Brust stecken, wenn sie auf den Markt humpelt, und sich mit einem Knix bedanken, wenn sie sich an dem Hause vorbei schiebt! (Er springt.) Ich könnte jetzt — — (Er singt.)

Wenn zwei sich die Hände geben — —

Jungfer, es ist ein schönes Lied! (singt wieder)

Und wer ein guter Geselle ist,
Der wird wohl auch ein Meister!

Oder ist das nicht wahr?

Agnes. Ihr seid zu früh lustig! Spät am Abend ist besser, als früh am Morgen.

Theobald. Und doch singen die Vögel, wenn sie erwachen, und nicht, wenn sie einschlafen. (Er faßt ihre Hand.)

Agnes (zieht sie zurück). Was wollt Ihr?

Theobald. Bloß nachsehen, ob — Ihr habt sie mir einmal gelassen!

Agnes. Als Ihr mir eine Ader öffnen solltet!

Theobald. Nun freilich! (Er nimmt die Hand wieder.) Ließ mein Schnepper keine Spur? Ich machte es ungeschickt!

Agnes. Zittert Ihr immer so dabei, wie damals?

Theobald. O nein! mir ward nur so wunderlich, als ich Euch weh' tun sollte. Aber wie rot Euer Blut ist! (für sich) Aus meinen Lippen hätt' ich gern den Verband gemacht, wenn der Vater nicht dabei gestanden wäre!

3. Szene

Knippeldollinger (ruft ins Fenster). Guten Morgen, Patchen!

Agnes. Guten Morgen, Herr Gevatter!

Theobald. Ist der alte Geck auch schon da?

Knippeldollinger. Ich habe von Euch geträumt!

Agnes. Danke der Ehre.

Theobald. Von deinem Begräbnis hätt'st träumen sollen! Das hätt' sich besser geschickt.

Knippeldollinger. Kirschen gab ich Euch, von den großen, fremden, die ich an der Mauer aufziehe!

Agnes. Sind die schon so weit?

Knippeldollinger. O ja, es kommt heut abend ein Korb voll davon aufs Tanzhaus!

Theobald. Da werden sie gut bezahlt!

Knippeldollinger. Und während Ihr sie verzehrtet, führte ich Euch spazieren!

Theobald (laut). Auf den Kirchhof, ja wohl, ich war mit dabei.

Knippeldollinger. Spaßvogel, iſt Er auch da?

Theobald. Ihr tratet auf einen Totenkopf, und der ſchnappte nach Euch, es war der von Eurer letzten Frau!

Agnes. Pfui!

Knippeldollinger. Nicht doch, nicht doch, Patchen, ein Bader muß ſpaßig ſein, man will doch was hören, wenn man ſich den Bart oder das Haar ſcheren läßt. Der Theobald taugt zum Geſchäft! Nur in die Ohren muß er niemanden ſchneiden, wie neulich mir! Nun, geh' ich heute leer aus, bekomm' ich das Patſchchen nicht?

Agnes. Ich habe wieder die Blattern!

Knippeldollinger. Halt mir das nicht immer vor! Nun ich werde dich nachher noch ſehen, denn die Muhme wird dich zum Turnier abholen, ich habe für Plätze geſorgt. Das wollt' ich dir eigentlich ſagen!

Agnes. Danke! Zwar weiß ich nicht —

Knippeldollinger. Ei, es kommt nicht alle Tage. Ritter, Grafen und Barone ſind ſchon hier in Augsburg ſelten, nun gar ein Herzog von Bayern — der Tauſend, da wird niemand, als der Scharfrichter mit ſeinen Freiknechten fehlen, der freilich gute Gründe hat, nicht unter ehrlichen Chriſtenmenſchen zu erſcheinen! (ab)

4. Szene

Theobald. Da humpelt er hin auf seinen drei Beinen. Ihr steht doch in seinem Testament? Nun, recht hat er, es wird lustig zugehen, ich freu' mich auch! (Es wird etwas durchs Fenster geworfen.) Was ist denn das? Es klirrt ja!

Agnes. Schlüssel!

5. Szene

Barbara (tritt in die Tür). Darf ich sie wieder holen?

Agnes. Barbara!

Barbara. Agnes?

Agnes. Du kamst lange nicht!

Barbara (nimmt die Schlüssel auf). Und jetzt hab' ich hier etwas zu tun! Siehst du?

Agnes. Wir waren immer so gut miteinander: was hast du jetzt gegen mich?

Barbara. O, das bin ich nicht allein!

Agnes. Heilige Mutter Gottes, was sagst du da?

Barbara. Du siehst deine Gespielinnen wohl gar nicht mehr an, daß du nicht weißt, wie sich die ansehen?

Agnes. Es ist wahr, ich erhalte meinen Gruß nicht immer so freundlich zurück, wie ich ihn biete!

Barbara. Glaub's!

Agnes. Aber bei Gott, wenn mir das mit einer begegnete, so dacht' ich: Sie hat schlecht geträumt oder sie ist von der Mutter gescholten oder sie hat ihren Ring verloren —

Barbara. Dabei kamst du denn freilich gut weg.

Agnes. Was tu' ich denn? Sag's!

Barbara. Tun! Was tun! Wenn's schon so weit gekommen wäre, so würde man leicht mit dir fertig!

Agnes. Barbara!

Barbara. Sag' doch einmal, warum — — (Sie zeigt auf Theobald.) Nun, da steht ja gleich wieder einer und gafft! (zu Theobald) Nicht wahr, ich bin gar nicht da! (zu Agnes) Gehst du heute? Zum Turnier, mein' ich! Ja? Nun, da will ich's allen ansagen, damit sie zu Hause bleiben, ich zuerst!

Agnes. Das ist zu arg, das muß mein Vater wissen.

Barbara. Bewahre! niemand red't dir was Übles nach!

Agnes. Und doch flieht man mich? Doch will man mich ausstoßen?

Barbara. Agnes, sieh mich mal an!

Agnes. Nun?

Barbara. Wie wär' dir wohl zu Mute, wenn — laß uns hinaufgehen in deine Kammer!

Theobald. Ich will nicht im Wege sein, wenn gebeichtet werden soll! (ab)

Barbara. Ja, wie wär' dir zu Mute, wenn du, wie sag' ich, nun, wenn du einen gern hättest, und der hätte nur Augen für mich?

Agnes. Wie soll ich das wissen!

Barbara. So will ich's dir sagen! Du würdest — — Doch ich will mich nicht lächerlich machen, du weißt es

selbst recht gut! Und meinst du, daß es anderen besser geht? (bemerkt den Strauß) Woher kommt der?

Agnes. Das weiß ich nicht!

Barbara. Nicht? Kommen so viele? Wenn er von meinem Wolfram käme, ich — — Und es ist gern möglich, gerade die Blumen stehen in seinem Garten! Gestern den ganzen Tag sah ich nach seinem Vetter, zwang mich, dem gleichgültigen Menschen verliebte Blicke zuzuwerfen und dachte, er würde rasen. Abends, als wir zu Hause gingen, strich er den Burschen selbst gegen mich heraus, es war ihm recht gewesen, ich hatte ihm einen Gefallen damit getan!

Agnes. Arme!

Barbara. Daran bist du schuld, niemand schuld, als du! Als er dich noch nicht kannte, hing er an mir, wie eine Klette. In den Bärenzwinger wär' er für mich hinabgestiegen und hätte meinen Handschuh heraufgeholt. Und nun — pfui!

Agnes. Du schiltst mich, und ich weiß nicht einmal, wovon du sprichst!

Barbara (nimmt den Strauß). Ich will schon dahinter kommen, ich nehm' ihn mit!

Agnes. Mir gleich!

Barbara. Allen machst du abspenstig, was ihnen gehört! Ich würde mich schämen!

Agnes. Kannst du sagen, daß ich auch nur einen ansehe?

Barbara. Das ist's vielleicht eben! Nonne und doch

keine! Heilige, aber noch nicht im Himmel! Die muß man Gott abjagen! Da muß man alles daran setzen! Ei, sei, wie wir, guck' auf, sprich, und es wird sich geben!

Agnes. Tät' ich's, so würdest du wieder schmälen!

Barbara. So geh ins Kloster, wirf den Schleier über, den niemand heben darf! Ich dich um Vergebung bitten? In Ewigkeit nicht!

Agnes. Wer verlangt's denn?

Barbara. Mein Beichtvater! Glaubst du, ich kam von selbst? Aber nein, lieber auf Erbsen knien! (hält den Strauß in die Höhe) Den werd' ich ihm jetzt schenken! Kennt er ihn nicht, so schick' ich dir einen doppelt so schönen! (ab)

Agnes. Sie tut mir leid! Aber kann ich's ändern?

6. Szene

Theobald (tritt wieder ein). Die hat die arme Gertrud ja beraubt!

Agnes. Sie scheint den Verstand verloren zu haben!

Theobald. Das möcht' ich doch nicht sagen!

Agnes. So hätte sie recht?

Theobald. Ich glaube fast! Jungfer, ich könnt' Euch alle Morgen — —

7. Szene

Caspar Bernauer (tritt mit einem Buch ein, das in ein rotes Tuch gewickelt ist; zu Agnes). Ja, ja, ja! Wenn ich nur nicht

mit soll! Nun geh hinauf und lege dein Kettlein an. Sie blasen schon am Fronhof.

Agnes. Nein, Vater, ich bleibe zu Hause!

Caspar Bernauer. Wie? Was? Warum wartest du hier denn auf mich? (zu Theobald) An den Destillierkolben! Das Feuer wird zu schüren sein!

(Theobald geht ab)

Caspar Bernauer. Nun?

Agnes. Vater, all die Augen — es ist mir, als ob mich gerade so viel Bienen stächen! Und Er weiß ja, sie sehen alle nach mir!

(Theobald tritt wieder ein)

Caspar Bernauer. Sieh du sie wieder an! Nun, wenn du lieber deinen Rosenkranz abbetest, meinetwegen! (sieht sich um, zu Theobald) Noch keine Salben gerührt? Hat der Hahn heut morgen nicht gekräht?

(Theobald geht ans Geschäft)

Agnes. Barbara war hier, alle hassen mich, ich verderb' ihnen den Tag, wenn ich komme.

Caspar Bernauer. Und darum willst du ausbleiben? Nichts da! Dann dürfte der beste Ritter ja auch nicht kommen, denn der verdirbt den übrigen ja auch den Tag. Und der nächstbeste ebensowenig, und wer noch, bis auf den letzten, der nur zum Umpurzeln da ist! Torheit und kein Ende! Hinauf! (zu Theobald) Und du hole die Flasche mit dem Wundwasser herunter!

(Beide ab)

8. Szene

Caſpar Bernauer. Die Suppe iſt kalt geworden! Ich nehm's für genoſſen! (legt das Buch auf den Tiſch) Biſchöfliche Gnaden haben recht, wenig bring' ich heraus und gerade die Hauptſachen nicht, die vom Hippokrates, denn die ſind griechiſch. Ich muß es ſo zurücktragen.

9. Szene

Knippeldollinger (tritt herein). Guten Morgen, Gevatter! Ah! Das iſt wohl ein Buch? Ja?

Caſpar Bernauer. Und das iſt wohl ein funkelnagelneues Wams?

Knippeldollinger. Nun, wenn alte Leute nichts mehr machen ließen, würde mancher Schneider hungern! (ſieht ins Buch) Herrje, wie kraus und bunt! Und das verſteht Ihr, wie der Biſchof?

(Theobald tritt mit der Flaſche ein und macht ſich wieder zu tun)

Caſpar Bernauer. Ihr müßt immer fragen!

Knippeldollinger. Wie alt das wohl iſt?

Caſpar Bernauer. Seit der Kreuzigung unſeres Herrn und Heilandes Jeſu Chriſti ſind jetzt verfloſſen eintauſendvierhundertſechsundzwanzig Jahre, aber der Autor dieſes Buches, das iſt zu ſagen der Urheber, nämlich der Mann, der es gemacht hat, war ſchon über vierhundert Jahre tot, bevor der Herr auf Erden im Fleiſch unter uns erſchien.

Knippeldollinger. Macht an die zweitauſend Jahre!

Sollte man's glauben, daß es Leute gibt, die solche Bücher so lange aufheben? Es ist doch kein Gold! Denkt nur an all die Feuersbrünste und Überschwemmungen, an Pestilenz und Seuchen! Sieh, sieh!

Caspar Bernauer. Es gab immer gelehrte Männer!

Knippeldollinger. Freilich, freilich! Was gab's nicht! Wenn man das so erwägt, Gevatter, und gehörig bedenkt — Ja, ja! Nicht wahr? Sagt selbst!

Caspar Bernauer. Ich weiß nicht, was Ihr meint!

Knippeldollinger. Ho, ho! Besser, als ich! Damit kommt Ihr mir nicht durch. Nun, wie Ihr wollt! Wo bleibt denn mein Patchen? Die Muhme wird schon warten!

Caspar Bernauer. Ja, die hatte Grillen! (zu Theobald) Spring einmal zu ihr hinauf! Bring gleich das Besteck mit! Wir werden's brauchen.

(Theobald ab)

Knippeldollinger. Ihr geht nicht auch? Wir könnten zusammenrücken!

Caspar Bernauer. Mich kümmern bei einem Turnier nur die Beulen und Wunden, und die krieg' ich hier schon zu sehen, denn man trägt mir die Krüppel her!

Knippeldollinger. Aber der Herzog, der Herzog von Bayern —

Caspar Bernauer. Mich lüstet nicht nach seiner Bekanntschaft, und ich will ihm wünschen, daß er auch die meinige nicht suchen muß, denn dazu führt nur ein Rippenbruch! Heut abend ist das was anders.

Knippeldollinger. Denkt Euch, hinter der alten Klostermauer, wo mein Vetter wohnt, hat man letzte Nacht einen Toten gefunden!

Caspar Bernauer. Da ist viel zu wundern! Kommen jemals Reichsknechte nach Augsburg, ohne daß es etwas gibt?

Knippeldollinger. Wohl! Aber dieser ist so entstellt, daß man ihn gar nicht mehr erkennen kann!

Caspar Bernauer. So soll man drei Tropfen seines Blutes nehmen und sie um Mitternacht, mit einem gewissen Liquor vermischt, auf eine glühende Eibenkohle träufeln. Dann wird der Verstorbene im Dampf erscheinen, wie er leibte und lebte, aber in durchsichtiger Gestalt, gleich einer Wasserblase, mit einem dunkelroten Punkt in der Mitte, der das Herz vorstellt.

Knippeldollinger. Ei! Ei! Habt Ihr den Liquor?

Caspar Bernauer. Wenn Ihr ihn hättet, so ließet Ihr's durch den Ratsweibel ausrufen!

Feldwebel

10. Szene

Agnes kommt im Putz. **Theobald** folgt

Knippeldollinger. Sieh da! (faßt ihre Hand) Nun bekomm' ich sie doch?

Caspar Bernauer (zu Agnes). Soll ich dir jetzt mit dem Korkstöpsel ein neues Gesicht machen, wie zum Schönbartlaufen, da du das alte nicht gern mehr herumträgst?

Agnes. Kommt, Gevatter!

Knippeldollinger (führt sie ab, in der Tür). Wißt Ihr, daß der Syndikus sich wieder verheiratet? Er ist zehn Jahr älter, wie ich!

Caspar Bernauer. Ihr irrt, nur fünf! Viel Vergnügen! Wenig Rippenstöße!

(Knippeldollinger mit Agnes ab)

11. Szene

Caspar Bernauer. Alter schützt vor Torheit nicht! Nun, Caspar, nicht hochmütig, du hast wohl auch deinen Sparren! (zu Theobald) Geh nur auch, aber sei zur rechten Zeit wieder da! Du siehst's ja schon. Wenn sie einen forttragen!

(Theobald ab)

12. Szene

Caspar Bernauer (nimmt das Buch wieder). Ich will's noch einmal versuchen! Ich schäm' mich doch, es so wiederzubringen! Wahrhaftig, mich ärgert der babylonische Turmbau weit mehr, als der Sündenfall, denn ohne den sprächen wir mit unserer einen Zunge doch auch nur eine Sprache, und verständen uns nicht bloß, wenn wir schreien. Das hat mich schon in meiner Jugend verdrossen. Wie gern wär' ich als Geselle in die weite Welt gegangen, ob ich das Einhorntier, den Vogel Phönix, die Menschen, die auf Bäumen wachsen, irgendwo

zu sehen bekäme, oder gar in der Türkei, wo sie doch gewiß viele unschuldig hängen, ein Alräunchen erwischte! Aber dann dacht' ich immer: Du verstehst die Leute ja nicht und sie dich auch nicht! und blieb daheim! (ab)

13. Szene

(Herberge)

Herzog Albrecht, Freiherr von Törring, Nothhafft von Wernberg und **Ritter Frauenhoven**, vom Turnier kommend, nebst **Knappen** und **Dienern**. **Bürgermeister Nördlinger**

Albrecht. Ich danke jetzt, Herr Bürgermeister, ich danke für das Geleite!

Bürgermeister. Gestrenger Herr, ich kenne meine Pflicht! (ruft) Wein her!

Nothhafft von Wernberg (zum Herzog). Ihr könnt ihn nicht vor dem Trunk verabschieden.

Albrecht. Frauenhoven!

Frauenhoven. Was ist's?

Albrecht. Hast du das Mädchen gesehen — Aber, du mußt ja, du mußt ja!

Frauenhoven. Welche denn?

Albrecht. Welche! Ich bitte dich, geh, ihr nach! Vom Pferd hätt' ich mich geworfen und wäre ihr gefolgt, wenn nicht (Er zeigt auf den Bürgermeister.) der da — —

Bürgermeister (mit einem Pokal). Gestrenger Herr, die reichsfreie Stadt Augsburg heißt Euch nach ruhmvoll bestandenem Turnier in Eurer Herberge willkommen,

und dankt Euch, daß Ihr ihre Patrizier einer Lanze gewürdigt habt.

Albrecht (trinkt). Sie lebe hoch, denn sie verdient's! Ha, wo solch ein wunderbares Licht der Schönheit leuchtet — (streift sich mit der Hand über die Stirn) ja, sie verdient's! (wendet sich) Frauenhoven, du bist noch da?

Frauenhoven. Aber —

Bürgermeister. Verhoffe demnach — —

Albrecht. Heute abend auf dem Tanzhaus — das versteht sich! Nichts kann mich zurückhalten, vorausgesetzt, daß auch sie — — Verzeiht, ich bin ganz verwirrt! Ein Bote von meinem Vater —

Bürgermeister. Ich hatte die Einladung nach Amtspflicht zu wiederholen, muß jedoch als Patrizier bemerken: es ist nicht bloß Geschlechter-Tanz. Auch die Zünfte kommen!

Albrecht. Ich wollte, die ganze Stadt wäre da!

Bürgermeister. Empfehle mich zu Gnaden! (ab)

14. Szene

Albrecht (zu Frauenhoven). Und nun, du lieber, lieber Herzensfreund, schnell, schnell! Oder besser: Ihr alle! Du die eine Straße hinunter, du die andere, du die dritte!

Frauenhoven. Ihr gabt mir heut morgen den Auftrag, dem Werdenberg nachzureiten! Er hat Euch Eure Braut, die Gräfin von Württemberg, entführt, wißt Ihr's noch?

Albrecht. Nenne sie nicht mehr!

Rothhafft von Wernberg. Ja, und ich sollte dem Württemberger die Schlüssel von Göppingen abfordern, weil die Heirat durch die Flucht seiner Tochter unmöglich geworden sei, und also das Reugeld herausgezahlt werden müsse!

Törring. Und ich sollte nach München zu Hof und Eurem Vater beides melden!

Albrecht. Das ist vorbei, das ist, als ob's nie gewesen wäre! Ich jauchze, daß Elisabeth eine Kette zerbrochen hat, die ich sonst selbst zerbrochen haben würde. Ich will nicht einen Dachziegel von Göppingen oder einen Pfenning zur Auslösung, denn ich könnte mir das Leben, das Atemholen, ebenso gut bezahlen lassen, wie meine neue Freiheit, und was meinen Vater betrifft, so steht mir seit lange eine Bitte an ihn zu, und das soll die sein: daß er es ganz so verhalten möge, wie ich!

Törring. Dieser Wechsel ist rasch!

Rothhafft von Wernberg. Und kostet Bayern fünfundzwanzigtausend Gulden!

Albrecht. Ich kenn' euch nicht mehr! Knapp', schäl' mich ab, ich will selbst fort, und in diesem Aufzug schlepp' ich einen Schweif von Hunderten hinter mir her.

(Ein Knappe entkleidet den Herzog des Panzerhemdes usw.)

Albrecht. Da liegt der Herzog! — Habt ihr Augen? (schnallt sein Schwert ab) Und da der Ritter! Blumen her, daß ich sie vor ihr ausstreuen kann, wo ich sie finde! (setzt ein Barett auf) Wird mich nun noch jemand erkennen?

Törring. Ohne Schwert? Jeder wird sich zu täuschen glauben!

Albrecht (indem er abgeht). Freunde, habt Geduld mit mir! (ab)

Törring. Begreift ihr das?

Rothhafft von Wernberg. Herzog Ernst wird Augen machen! Der besinnt sich etwas länger, wenn sich's um den Verlust von fünfundzwanzigtausend Gulden handelt.

Frauenhoven. Brüder, richten wir nicht, daß wir nicht gerichtet werden! Das haben wir alle entweder hinter uns oder vor uns. Wenn ihr's noch nicht wißt, so seht ihr's jetzt, warum unsre Altvordern für das Weib den Namen Mannrausch erfanden! Doch diesen Rausch vertreibt man durchs Trinken, wie den andern durch Enthaltsamkeit; je tiefer der Zug, je rascher die Nüchternheit! Darum müssen wir ihm beistehen!

Rothhafft von Wernberg. Aber die absonderlichen Reden wollen wir uns merken, wir können sie einmal wieder ausspielen, sei's auch nur, um uns selbst unsrer Haut gegen ihn zu wehren. „Habt ihr Augen? — Blumen her! — Ich kenn' euch nicht mehr!" Damit belad' ich meinen Esel. Sammelt ihr auf, was heut abend abfällt, denn ohne Zweifel trifft der neue Adam seine Eva beim Tanz. Vielleicht ist's der Engel von Augsburg!

Törring. Der Engel von Augsburg?

Rothhafft von Wernberg. So nennt man hier eine Baderstochter, Agnes Bernauer, deren Schönheit die halbe Stadt verrückt machen soll. Wollen wir die Bude ihres

Vaters einmal aufsuchen? Wir können uns die Bärte stutzen lassen, und wer weiß, ob mir das Wunder bei dieser Gelegenheit nicht zu sehen bekommen.

Frauenhoven. Topp! (alle ab)

15. Szene

(Großer Saal im Tanzhause der Stadt)

(Festlich geschmückt mit den Panieren der Zünfte und den Wappen der Geschlechter. Abend. Die Gäste versammeln sich rasch, die Zunftmeister empfangen.)

Bügermeister Hermann Nördlinger kommt mit **Nothhafft von Wernberg**

Bürgermeister. Ja, Herr Ritter, so läuft nun alles seit jenem unseligen Katharinen-Abend, wo wir den Pöbel mit in den Rat aufnehmen mußten, bei uns durcheinander! Perlen und Erbsen in einem Sack, der Herzog wird das Ausklauben mühsam finden; mich wundert, daß er kommt!

Nothhafft von Wernberg. Ihr habt euch noch immer nicht gewöhnt? Es ich doch schon lange her.

Bürgermeister. Noch nicht lange genug, daß die Hoffnung auf die Rückkehr der guten alten Zeit schon ganz erstickt sein sollte. Seht den Dicken da, das ist der Zunftmeister der Bäcker, der macht die Ehre der Stadt. Seht doch hin! Wenn er dem ankommenden Gast, den er zu begrüßen hat, nicht mit seinem Stierkopf den Brustkasten einstößt, so zerschmettert er einem schon anwesenden

ganz sicher durch den Kratzfuß das Schienbein! Was sagt Ihr? Ist's nicht, als wenn ein Pferd ausschlüge? Und das sollte man gewöhnen!

Rothhafft von Wernberg. Ihr hättet euch besser wehren sollen!

Bürgermeister. Wir wurden überrumpelt! Kaiser und Reich hätten uns besser beistehen sollen! Was nötigte die Majestät, den vermaledeiten Zunftbrief, der uns abgezwungen wurde, hinterher mit Ihrem Siegel zu versehen? Wir hatten genug zu tun, daß wir uns nur nicht selbst unter die Metzger und Handschuhmacher aufnehmen lassen und unsere alten Namen mit neuen vertauschen mußten. Denn das wurde verlangt.

16. Szene

Frauenhoven und **Törring** kommen

Frauenhoven. Da steht der Bürgermeister, der kann es uns sagen! (tritt zum Bürgermeister heran) Ist es wahr, wie man im Reich erzählt, daß der Boden von Augsburg keine Ratten duldet?

Bürgermeister. Gewiß ist es wahr, man trifft dies Ungeziefer nimmer! Das war schon so zu den Zeiten des Drusus.

Törring. Kurios!

17. Szene

(Trompeten)

Bürgermeiſter. Seine Gnaden der Herzog! (eilt zum Eingang und begrüßt den eintretenden Herzog Albrecht)

Albrecht (tritt zu Frauenhoven, Törring und Rothhafft von Wernberg heran). Da ſeid ihr!

Frauenhoven. Wir haben den ganzen Nachmittag geſucht —

Albrecht. Und gefunden —

Rothhafft von Wernberg. Eben jetzt!

Albrecht. Mich, meinſt du! O, köſtlicher Fund! Ich bedanke mich!

Frauenhoven. Ich ſtrich allein und —

Albrecht. Es ging dir beſſer, wie mir? Du entdeckteſt ihre Spur!

Frauenhoven. Ja!

Albrecht. Warum treff' ich dich erſt jetzt?

Frauenhoven. Dies Mädchen — — O! Wohl hattet Ihr recht, uns zu fragen, ob wir Augen hätten!

Albrecht. Du liebſt ſie auch?

Frauenhoven. Könnt' ich anders?

Albrecht. Frauenhoven, das iſt ein großes Unglück! Ich glaub's dir, daß du nicht anders kannſt, es wäre Wahnſinn von mir, wenn ich verlangte, daß du entſagen ſollteſt, hier hört die Lehnspflicht auf. Aber wahrlich, auch die Freundſchaft, hier beginnt der Kampf um Leben und Tod, hier fragt ſich's, in weſſen Adern ein Tropfen

Bluts übrig bleiben soll! Du lächelst? Lächle nicht! Wenn du das nicht fühlst, wie ich, so bist du nicht wert, sie anzusehen!

Frauenhoven. Diese pechschwarzen Augen — und wie sie den Hals trägt, recht, um sich daran aufzuhängen — und vor allem diese kastanienbraunen Haare —

Albrecht. Faselst du? Goldne Locken sind's, die sich um ihre Stirn ringeln — demütiger ward nie ein Nacken gesenkt, und ihre Augen können nicht schwarz sein! Nein, nein, wie Meeresleuchten traf mich ihr Strahl, wie Meeresleuchten, das plötzlich fremd und wunderbar aus dem sanften blauen Element aufzuckt und ebenso plötzlich wieder erlischt!

Frauenhoven. Gnädiger Herr, ich weiß nichts von ihr, es war ein Scherz, den Ihr dem lustigen Ort, wo wir uns befinden, verzeihen mögt!

Albrecht. So flieh! Flieht alle, daß nicht Ernst daraus wird, fürchterlicher Ernst; denn ich sage euch, die sieht keiner, ohne die höchste Gefahr!

18. Szene

Agnes erscheint, von **Caspar Bernauer** und **Knippeldollinger** begleitet

Albrecht (ausbrechend). Da ist sie!

Rothhafft von Wernberg und **Frauenhoven** (zugleich). Wunderschön, das ist wahr!

Törring. Und der Engel von Augsburg, das ist auch wahr! Dort steht ja der Vater!

Albrecht. Kennst du sie?

Törring. Man nennt sie hier allgemein den Engel von Augsburg. Sie ist die Tochter eines Baders, gnädiger Herr! Wir ließen uns vorhin die Bärte bei ihm stutzen. (Er zeigt auf seinen Bart.) Seht Ihr? Der Mann ist geschickt, nicht wahr? Es könnte dem Eurigen auch nicht schaden! (Er tritt auf die Gruppe zu.) Guten Abend, Meister, da sehen wir uns schon wieder!

Caspar Bernauer. Viel Ehre für mich!

Albrecht (folgt, zu Agnes). Jungfrau, warum erteilt Ihr auf den Turnieren nicht den Dank? Was durch Eure Hände geht, ist edler als Gold, und köstlicher als Edelstein, wär's auch nur ein grüner Zweig, vom nächsten Busch gebrochen!

Caspar Bernauer. Meine Tochter ist an solche Reden nicht gewöhnt, gnädiger Herr; fragt sie aus den sieben Hauptstücken unseres allerheiligsten Glaubens, und sie wird nicht verstummen!

Agnes. Nicht doch, Vater, der Herzog von Bayern will seine Braut so anreden und macht bei der Bürgerstochter von Augsburg nur die Probe!

Caspar Bernauer. Wohlgesprochen, Agnes, aber zum Antworten hast du keine Vollmacht, darum danke Seiner Fürstlichen Gnaden für die Herablassung und komm!

Albrecht. Warum, störriger Alter? Noch habe ich ja kaum den Ton ihrer Stimme gehört, noch kamen die vierundzwanzig Buchstaben nicht alle über ihre Lippen! (abgewandt) Ha, ich könnt' sie bitten: sprich dies Wort

aus, oder das, oder jenes, nicht des Sinns wegen, nur damit ich erfahre, mit wie viel Musik dein Mund es beschenkt! (zu Caspar Bernauer) Ihr geht doch? So müßt Ihr mir gestatten, Euch zu begleiten! Euer Schatten weicht eher von Euren Schritten, als ich!

Caspar Bernauer. Euresgleichen würde neidisch werden!

Törring (faßt Caspar Bernauer unter dem Arm). Bayerns Herzog hat hier seinesgleichen nicht!

(Er führt ihn ab, Rothhafft von Wernberg gesellt sich zu Knippeldollinger und folgt)

Albrecht (zu Agnes, die ebenfalls folgt und sich ihrem Vater zu nähern sucht). Mädchen, ich täuschte mich nicht, du hast heut morgen nach mir gesehen. Galt der Blick mir oder meinem venezianischen Helmbusch?

Agnes. Ich zitterte für Euch, gnädiger Herr, Ihr schautet zu mir herüber und rittet gegen den Feind, ich dachte, Ihr müßtet Schaden nehmen!

Albrecht. Und das war dir nicht gleichgültig? (Sie verlieren sich, nebst den andern, im Gewimmel.)

Barbara (mit Martha und andern Mädchen hervortretend). Ha, ha, ha! Sagt' ich's euch nicht, daß es besser sei, zu Hause zu bleiben? Nun freut euch, wenn ihr könnt!

Martha. Ei, dies ist ja gut! Wenn der Herzog sie mitnimmt, steht sie uns ebensowenig mehr im Wege, als wenn sie gen Himmel fährt!

Barbara. Mitnimmt! Wo denkt Ihr hin! Er wird sie schon hier lassen! Aber sie wird noch im Wert

steigen, nun auch er genickt hat! Seht Euch nur um, wie alles guckt und flüstert! (gehen vorüber)

(Rothhafft von Wernberg kommt mit Knippeldollinger, ihm tritt entgegen:)

Bürgermeister Nördlinger (mit einem Fräulein). Herr Ritter — meine Base, Juliana Peutinger — sie hat des Kaisers Majestät schon als vierjähriges Jungfräulein im Namen des Rats mit einer kleinen lateinischen Rede begrüßt! Ich möchte sie Seiner Gnaden gern aufführen!

Rothhafft von Wernberg (mit ihm weitergehend). Nachher, Herr Bürgermeister, nachher! (leise) Der Herzog ist von den Bürgern so warm empfangen worden, sie haben sich die Kehle fast abgeschrien, Ihr seht, er bezeugt sich dankbar! (gehen vorüber)

Albrecht (kommt mit Agnes). Nun sprich auch du! Was sagst du dazu?

Agnes. Mir ist, als hört' ich eine Geige mehr, süß klingt's, auch träumt sich's schön dabei.

Albrecht. Ich frage dich, ob du mich lieben kannst!

Agnes. Das fragt eine Fürstentochter, doch nicht mich!

Albrecht. O sprich!

Agnes. Schont mich, oder fragt mich, wie man ein armes Menschenkind fragt, von dem man glaubt, daß ein ungeheures Unglück es treffen könne!

Albrecht. Dies Wort —

Agnes. Legt's nicht aus, ich bitt' Euch, zieht niemandem die Hand weg, wenn er sie über die Brust hält.

Caſpar Bernauer (der mit Törring gefolgt iſt und ſich Agnes zu nähern ſucht). Morgen, Herr Graf, morgen!

Knippeldollinger (der mit Rothhafft von Wernberg neben den beiden geht, zu Törring). Einen, der das Blut beſprach, habe ich ſelbſt gekannt.

Albrecht. Agnes, du verkennſt mich! Ich liebe dich!

Caſpar Bernauer (tritt zwiſchen beide). Komm, mein Kind! Auch du haſt Ehre zu verlieren! (Er will ſie abführen.)

Albrecht (vertritt ihm den Weg). Ich liebe ſie, aber ich würd's ihr nimmer geſagt haben, wenn ich nicht hinzufügen wollte: ich werb' um ſie!

Rothhafft von Wernberg. Gnädiger Herr!

Frauenhoven. Albrecht! Kennſt du deinen Vater?

Törring. Denkt an Kaiſer und Reich! Ihr ſeid ein Wittelsbach! Es iſt nur zur Erinnerung.

Albrecht. Nun, Alter, fürchteſt du noch für ihre Ehre?

Caſpar Bernauer. Nein, gnädiger Herr, aber — — Vor funfzig Jahren hätte ſie bei einem Turnier nicht einmal erſcheinen dürfen, ohne geſtäupt zu werden, denn damals wurde die Tochter des Mannes, der dem Ritter die Knochen wieder einrenkt und die Wunden heilt, noch zu den Unehrlichen gezählt. Es iſt nur zur Erinnerung!

Albrecht. Und nach funfzig Jahren ſoll jeder Engel, der ihr gleicht, auf Erden einen Thron finden, und hätte ihn einer ins Leben gerufen, der dir noch die Hand küſſen muß. Dafür ſoll mein Beiſpiel ſorgen!

Frauenhoven. Er ist verrückt! (zu Albrecht) Nur hier nicht weiter, nur heute nicht! Alles wird aufmerksam und auf jeden Fall muß ich Sache geheim bleiben!

Albrecht (zu Caspar Bernauer). Darf ich morgen kommen?

Caspar Bernauer. Wenn ich auch nein sagte, was hülfe es mir?

Albrecht. Agnes?

Agnes. Wer rief mir doch heute morgen zu: geh ins Kloster? Mir deucht, ich sehe jetzt einen Finger, der mich hineinweist!

Albrecht. Dir schwindelt! Halt dich an mich! Und ob die Welt sich dreht, du wirst feststehen!

Caspar Bernauer. Gnädiger Herr, wir beurlauben uns! Die fällt mir sonst um! (ab mit Agnes und Knippeldollinger)

Albrecht. Ich muß — (will folgen).

Frauenhoven. Keinen Schritt! Ihretwegen, wenn nicht deinetwegen.

Albrecht. Du kannst recht haben!

Frauenhoven. Sprich jetzt auch mit anderen! Sprich mit allen! Und lange, ich bitte dich, lange!

Albrecht. Ich hätte so gerne noch meinen Namen von ihren Lippen gehört! Doch — wer will denn auch Weihnacht, Ostern und Pfingsten auf einmal feiern! — —

(Er mischt sich unter die übrigen Gäste. Ihm tritt Bürgermeister Nördlinger mit dem Fräulein entgegen.)

Zweiter Akt

Augsburg

1. Szene

(Herberge. Früher Morgen)

Rothhafft von Wernberg. Die Sache wird ernst.

Törring. Sehr ernst! Die Linie steht auf zwei Augen —

Frauenhoven. Das doch nicht! Auch Herzog Wilhelm hat einen Sohn!

Törring. Der schwach und siech ist und kaum vier Jahre alt. Habt Ihr das Jammerbild nie gesehen? Ich weiß, was ich sage. Die Münchner Linie steht so gut, wie auf zwei Augen, und wenn es uns nicht gelingt, Albrecht von seinem tollen Vorhaben abzubringen, so zeugt er Kinder, die nicht einmal den unsrigen ebenbürtig sind! Was wird dann? Schon jetzt ist Bayern in drei Teile zerrissen, wie ein Pfannkuchen, um den drei Hungrige sich schlugen; soll's ganz zugrunde gehen? Und das wird geschehen, wenn wir dies Unglück nicht verhindern können.

Rothhafft von Wernberg. Das ist wahr! Von allen Seiten würden sie heranrücken, vergilbte Pfandbriefe auf der Lanzenspitze und vermoderte Verträge auf der Fahnenstange, und wenn sie sich lange genug gezankt und gerauft hätten, würde nach seiner Weise der Kaiser zugreifen, denn während die Bären sich zerreißen, schnappt der Adler die Beute weg.

Törring. Also laßt uns vorbeugen!

Frauenhoven. Aber wie? Vergeßt nicht, daß er ebensoviel welsches Blut im Leibe hat als deutsches, und vielleicht noch einige Tropfen mehr! Ich sage euch, wenn ihr's noch nicht wißt, die Mutter ist mächtig in ihm, und wenn ihr ihm nicht neue Augen einsetzen könnt, daß ihm das Schöne häßlich vorkommt und das Häßliche schön, so richtet ihr nichts bei ihm aus. Ihr hättet ihn diese Nacht auf dem Heimgang hören sollen! Und ist es denn nicht auch wahr? Wer kann sich rühmen, einen solchen Engel gesehen zu haben, eh' er nach Augsburg kam?

Törring. Glaubt ihr denn, ich bin der Narr, der das Feuer besprechen will? Das fällt mir nicht ein! Mag's brennen, bis es Asche ist, was kümmert's mich. Aber ich denke, die Nahrung wird diesem Feuer etwas billiger zu kaufen sein, als mit Thronen und Kronen! Zum Teufel, ist denn Albrecht nicht auch so ein Weib wert? Laßt mich nur machen! Ich sage euch, es sind wackre Menschen, vernünftige Leute! Stand der Alte nicht gestern abend da, als ob sich ihm der Erzengel Michael zum Eidam antrüge? Und das Mädchen — schaute sie nicht drein, als ob sie zum Fliegen aufgefordert würde, anstatt zum Tanzen? Gebt nur acht, ich bringe alles ins Gleiche! (ab)

Frauenhoven. Der irrt sich! In Vater und Tochter, wie im Herzog!

Rothhafft von Wernberg. Aber ins Gewissen müssen wir ihm reden!

Frauenhoven. Warum? Um es getan zu haben, nicht wahr, wenn wir dereinst zur Rechenschaft gezogen werden! Borg' dir die Posaune des jüngsten Gerichts und versuch's, ob du Gehör bei ihm findest. Ich bin zufrieden, wenn's nur einstweilen geheim bleibt. Er ist beim faulen Wenzel in Prag auferzogen worden, und was der bei Geigen- und Flötenklang in ihn hineingesä't hat, das bringt Gott selbst nicht wieder heraus!

2. Szene

Albrecht (tritt ein). Nun, Freunde? Was sagt ihr zu diesem Morgen, der die ganze Welt vergoldet? Nicht wahr, den hätt' man nicht schöner bestellen können? Aber, wie steht ihr denn da? Als ob ihr augenblicklich ins Gefecht solltet und euren letzten Willen noch überdächtet!

Rothhafft von Wernberg. Da hoff' ich anders auszusehen, obgleich ich keinen Vater mehr habe, der mich wieder heraushaut, wenn's zu arg wird, wie Ihr!

Albrecht. Ja, das ist wahr, da hab' ich einen Vorzug vor euch. Ich darf dem Tode keck in den Rachen springen, wie die Maus dem Löwen. Noch zwischen Kauen und Schlucken reißt mich der wieder heraus, der mich gemacht hat.

Rothhafft von Wernberg. Das habt Ihr bei Alling erfahren! Wäre er nicht gewesen —

Albrecht. So würde mein erster Kampf auch mein

letzter geblieben sein, und ich hätte nie gehört, wie süß die Siegstrompete tönt; was red' ich, ich hätte Agnes nie erblickt!

Rothhafft von Wernberg. Agnes!

Albrecht. O, ich bin ihm Dank schuldig, unendlichen Dank, mehr Dank, wie irgend ein anderer Sohn dem seinigen!

Rothhafft von Wernberg. Fühlt Ihr's?

Albrecht. Erst seit gestern ganz! Dies Auge, das ich jetzt freiwillig schließen möchte, wie den Mund, wenn er seine Kirsche hat — — gebrochen und mit Sand verschüttet würde es ohne ihn ja längst da liegen, ein Spiegel, der zerschlagen ward, bevor er das Bild noch auffangen konnte, das er festhalten sollte, und dies Herz — — die Stunde wird kommen, wo ihr mich verstehen könnt, dann mehr! Seht, wenn euch auch einmal wird, als ob sich Millionen Lippen in euch auftäten, und alle saugen wollten — wenn ihr nicht mehr wißt, ob's Lust oder Schmerz ist, was euch die Seele im Wirbel herumjagt — wenn euch die Brust zerspringen will und ihr, von Frost und Hitze zugleich geschüttelt, zweifelnd ausruft: doch wohl Lust, ja, wohl Lust, Wollust! und dies dunkle Wort, wie ich, nun auf einmal begreift, indem ihr's, schwindelnd zwischen Leben und Tod, mit eurem letzten Atemzug nachschafft — dann — dann! Eher nicht!

Rothhafft von Wernberg. Gnädiger Herr — eine Bitte!

Albrecht. Was ist's?

Rothhafft von Wernberg. Stellt Euch Euren Vater einmal vor.

Albrecht. Nun?

Rothhafft von Wernberg. Aber recht deutlich, mit dem Gesicht, das er hat, wenn er einem einen Wunsch nicht bloß abschlagen, sondern in den Hals zurückjagen will, so daß man ihn, wenn man um Honigbirnen gekommen ist, um Stockprügel anspricht!

Albrecht. Gut!

Rothhafft von Wernberg. Seht Ihr ihn? So fragt Euch, ob Ihr das vom Spiegel und vom Wirbel und von Lust und Schmerz, und von Leben und Tod vor ihm wiederholen möchtet!

Albrecht. Vor ihm? Ja! Ich habe eine Mutter gehabt! Vor Euch? Nicht um die Welt!

Rothhafft von Wernberg. Eure Mutter war eine Prinzessin von Mailand!

Albrecht. Und sollte sie meine Mutter nicht auch geworden sein, wenn sie keine Prinzessin von Mailand gewesen wäre? Sie war das Muster eines Weibes — hätte das nicht genügt?

Rothhafft von Wernberg. Ich zweifle! Wenn aber — so würde Euch jetzt nichts mehr hindern, Euch mit dem Engel von Augsburg zu verbinden, denn Ihr würdet Bayerns Thron nie besteigen!

Albrecht. Nicht, Herr Ritter? Wer weiß! Wer weiß, was geschähe, wenn ich mein Volk zum Spruch aufriefe, wenn ich sagte: Seht, ich soll nicht würdig sein,

euch zu beherrschen, weil mein Vater eine eurer Töchter zu sich erhoben hat, eine, die ihm am besten ins Ohr sagen konnte, was euch fehlt! Ich soll nicht würdig sein, euch zu beherrschen, weil die Teilnahme für euch mir von der Mutter her angeboren ist, weil ich euch verstehe, ehe ihr noch den Mund auftut, weil mir's im Blut liegt, euch beizuspringen! Ich soll nicht würdig sein, euch zu beherrschen, weil ich euer Bruder bin! Wer weiß, was sie tun werden, die alten treuen Bayaren, wenn mein Sohn sie dereinst nach Urväterweise in einem Eichenhain zusammenruft und so zu ihnen spricht: wer weiß, ob sich dann nicht der letzte Bauer in einen Ritter verwandelt und ob die Sense nicht gegen das Schwert schlägt, daß das ganze deutsche Reich zu wackeln anfängt, und der große Karl zu Aachen in seinem Sarg erschrocken nach der Krone greift!

Rothhafft von Wernberg. Gnädiger Herr, verkennt mich nicht! Rothhafft von Wernberg kann Euch nicht raten, in den Abgrund zu springen, aber er springt nach, wenn Ihr's tut!

Albrecht. Das ist ein Wort! So kommt! (alle ab)

3. Szene

(Baderstube)

Agnes. Hier, mein Vater?

Caspar Bernauer. Hier, meine Tochter, hier erwarten wir ihn, nirgends sonst. Wie ist dir denn zu Mute?

Etwas anders, wie gewöhnlich, wenn du die Augen aufmachst, nicht wahr? Nun ja, das ist natürlich. Die Mädchen zögern gern aus Angst oder Neckerei noch eine Weile vor der Tür, wenn sie auch wirklich schon hinein wollen und wissen, daß der Bräutigam ihnen längst die Arme entgegenstreckt. Du armes Ding, hast nun nicht einmal Kranzwindenszeit.

Agnes. Also, Euer Entschluß ist gefaßt?

Caspar Bernauer. Es gibt nur ein Mittel! Und wenn du nur bereit bist: Für Ihn möcht' ich stehen!

Agnes. Ja?

Caspar Bernauer. Ich kenn's, wenn's auch lange her ist, daß ich selbst an dem Fieber litt! Eine treue, redliche Seele! (Er zieht etwas aus der Tasche.) Was hab' ich da?

Agnes. Mein Kettlein! Aber, das hab' ich ja gestern abend gleich wieder weggelegt!

Caspar Bernauer. Kann doch wohl nicht sein, denn Theobald hat's auf der Straße gefunden, als er hinter uns herschritt!

Agnes. Theobald?

Caspar Bernauer. Ja, den hast du ebensowenig gesehen, wie ich! Was sagst du? Der närrische Junge ist uns, so lange die Reichsknechte hier sind, jeden Abend heimlich gefolgt, wenn wir das Haus noch verließen, und hat auf uns gewartet, bis wir wieder heim gingen. Nie hat er sich etwas davon merken lassen, und wenn ich's jetzt weiß, so kommt das daher, daß er deine Kette fand! Ist das einer?

Agnes. Es freut mich, daß er so an Euch hängt!

Caspar Bernauer. Nun dächt' ich, es wär' die beste Antwort für den tollköpfigen Herzog, wenn du dem Theobald rasch, noch heute morgen, ja augenblicklich die Hand reichtest! Du bist ihm ja doch den Finderlohn schuldig!

Agnes. Wie?

Caspar Bernauer. Ihr beide trätet ihm dann Hand in Hand entgegen, ich aber stände segnend hinter euch und riefe ihm zu: So war's im Himmel beschlossen, und was Gott zusammengefügt hat, das soll der Mensch nicht scheiden!

Agnes. Vater!

Caspar Bernauer. Fürchte keine Gewalttat! Auch hier stehen wir auf roter Erde, auch in Augsburg ist Westfalen, ja — — doch, wozu das! Nun, Jungfer Tochter, was sagt Ihr? Der Bräutigam ist, wie ich hoffe, bereit und sogar der Priester nicht weit! Sprich, soll's so sein?

Agnes. Nie! In Ewigkeit nicht!

Caspar Bernauer. Das heißt: heute nicht!

Agnes (glühend). Es heißt —

Caspar Bernauer (unterbricht sie). Morgen! Morgen! Morgen!

4. Szene

Theobald (tritt hinter einem Schrank hervor). Wozu, Meister? Ich kann's auch heute hören!

Caspar Bernauer (zu Agnes). Da siehst du jetzt!

Theobald. Scheltet sie nicht! Ich selbst bin schuld! Ich hätte Euch nicht folgen sollen! Diesmal nicht!

Agnes. Theobald, es tut mir weh!

Theobald. Ich weiß, Jungfer, ich weiß! Und ich fühl's ja auch, daß ich — — du mein Gott, ich darf ja nicht einmal von Unglück sprechen, Ihr könnt mir ja gar nicht beschieden sein, ich brauche Euch ja nur anzusehen, um das zu erkennen. Meister — darf ich ein wenig fort gehen? In einer Stunde bin ich wieder da, um diese Zeit kommen so nicht viele! (Er faßt Anges' Hand.) Agnes, ich wollte, ich könnt' einem andern meine Liebe zu Euch abtreten, nicht um mein Herz zu erleichtern, o Gott, nein, es wäre das größte Opfer, das ich bringen könnte, und ich brächte es nur, um Euch glücklich zu machen, aber glücklich würdet Ihr, das glaubt mir, wenn das, was (er schlägt sich auf die Brust) hier glüht, eine bessere Brust schwellte! (ab)

5. Szene

Caspar Bernauer. Ich glaub's auch!

Agnes. Zürnt mir nicht, Vater! Hätt' ich geahnt —

Caspar Bernauer. Kein Wort mehr davon! Es ist nun, wie's ist! Wer kann gegen die Sterne! Aber mich grauft, Agnes, wenn ich an deine Zukunft denke, denn (Er zeigt auf ein Barbierbecken.) so ein Ding und eine Krone — es geht nimmermehr gut!

Agnes. Ihr ließt mich vorhin nicht ausreden! Nicht Theobald, nicht irgend einem könnt' ich meine Hand reichen —

Caspar Bernauer. Und warum nicht?

Agnes. Weil ich — — Ich dürfte nicht!

Caspar Bernauer. So sitzt er dir schon im Herzen? Verflucht sei dies Turnier!

Agnes. Aber — — Zu der Mutter aller Gnaden könnt' ich mich flüchten — ins Kloster könnt' ich gehen!

Caspar Bernauer. Und deinen Herzog draußen lassen?

Agnes. Nein!

Caspar Bernauer. Was hätt'st du dann im Kloster zu tun?

6. Szene

Törring (tritt ein). Guten Morgen, Meister! Auch schon da, Jungfer? Die Hand her, wackrer Alter! Ich hab' Euch gestern abend lieb gewonnen. Schöne Agnes, wäre des Törrings Schädel für die Honigreime und Schmeichesprüche des Heinrichs von Osterdingen und Wulframs von Eschenbach nicht immer zu hart gewesen: jetzt gäbe er alles wieder von sich, was er je verschluckt hätte! Aber der hat nichts behalten als das Eia popeia von der Ammenstube her, darum kann ich Euch nur sagen: Ihr seid's wert, daß Ihr einem Herzog gefallt!

Agnes. Schon das ist zu viel, Herr Graf!

Törring. Bewahre! Wenn Kaiser Wenzels Bademädchen Euch geglichen hat, so will ich's ihm verzeihen, daß er eine Weile glaubte, er sei mit ihr allein auf der Welt. Nur das verzeih' ich ihm nicht, daß er's zu weit trieb und sich gar nicht wieder zur Besinnung bringen ließ, denn sie mußt' es büßen, und das hätt' er vorher

wissen können! (Er sieht Agnes scharf an.) Arme Susanna, junges, schönes Kind, wie bleich magst du gewesen sein, als die starren, grimmigen Böhmen dich verbrannten und von ihren eignen Bischöfen und Erzbischöfen dabei angeführt wurden, als ob's ein heilig Werk wäre! Du warst gewiß keine Zauberin, oder es steht auch hier eine vor mir!

Caspar Bernauer. Das geschah im fröhlichen Lande der Geigen?

Törring. Es sollte mich wundern, wenn man noch keinen Reim darauf gemacht hätte! So etwas singen die Leute gern, wenn sie lustig sind!

Caspar Bernauer. Was sagst du, meine Tochter?

Agnes. Pfui über den Kaiser, daß er's geschehen ließ!

Törring. Er lag im Turm, und sein Adel stand zornig mit blankem Schwert vor der Pforte, er wußte nicht, wer zunächst bei ihm anpochen würde, ob der Henker oder der Befreier!

Agnes. So war's ihr Schicksal, und sie wird schon einmal erfahren, warum.

Törring. Bernauer, ein Wort mit Euch!

Caspar Bernauer. Geh, Agnes, und lege dein Kettlein weg!

(Agnes ab)

7. Szene

Caspar Bernauer. Wir sind allein!

Törring. Nun, Alter, was denkt Ihr eigentlich? Sagt an!

Caspar Bernauer. Ich weiß nicht, was Ihr meint!

Törring. Nun, ich glaube, der Herzog wird heute morgen gerade so aufgestanden sein, wie er sich gestern abend niedergelegt hat.

Caspar Bernauer. Acht Stunden sind allerdings nur acht Stunden!

Törring. Der Meinung bin ich auch, darum müssen wir bei Zeiten einig werden! Also — (nimmt ein Rasirmesser, wie spielend) Euer Schwert, nicht wahr?

Caspar Bernauer. Wie es Euch gefällt!

Törring. Meins ist etwas länger! (schlägt an sein Schwert) Ja, was ich sagen wollte! Der Herzog liebt Eure Tochter — er liebt sie — wenn jedes Eheweib so geliebt würde, sie hätten den Himmel auf Erden!

Caspar Bernauer. Vor dem Trunk und nach dem Trunk, es ist ein Unterschied und muß auch sein!

Törring. Ihr seid verheiratet gewesen oder noch, und wollt Euch entschuldigen! Ja, ja, das kann ich Euch beteuren, er brennt, wie ein Johannisfeuer, wenn der Wind gut bläst, aber — — (nimmt das Barbierbecken) Euer Helm!

Caspar Bernauer. Ist man in Bayern so spaßig?

Törring. Nein, nein, es ginge, seht! (Er macht, als ob er Caspar Bernauer das Becken aufsetzen wollte.) Habt Ihr das

noch nicht versucht? Ich versich're Euch, der Herzog lodert, daß die Kastanien gar werden, wenn er sie nur ansieht, doch was das Werben betrifft, das Heimführen — — (Er nimmt den Schnepper.) Dies Ding da, Zick Zack, Trick Track, führt Ihr wohl im Wappen, oder ist's ein nackter Arm mit einer sprudelnden Ader, wie ich's draußen an der Tür gemalt sah?

Caspar Bernauer. Keins von beiden, Herr Graf!

Törring. Nicht? Nun also, kurzweg, wenn's überhaupt noch nötig ist! Die Liebe des Herzogs stammt aus dem Herzens, die Werbung — — nun, das war, Ihr habt's ja selbst gesehen, ein Rausch — — vielleicht sogar, was weiß ich's, ein Weinrausch!

Caspar Bernauer. Das freut mich! Aber, diese Botschaft ist nicht für mich allein! (ruft) Agnes!

Törring. Freut Euch? Ich hab' mich nicht in Euch geirrt, als ich Euch für verständig hielt! Gebt mir noch einmal die Hand!

Caspar Bernauer (hält seine Hand zurück). Ihr habt mich schon geadelt!

8. Szene

Agnes (tritt ein)

Törring. Nicht wahr, ein mäßiges Glück, aber gesichert für immer — unter uns — — der Herzog hat schöne Güter von seiner Mutter her!

Caspar Bernauer. Merk' wohl auf, mein Kind! (zu Törring) Nun?

Törring. Ei, da Ihr sie rieft, so sprecht selbst weiter!

Caspar Bernauer. Wohl! (zu Agnes) Der Herzog nimmt seine Bewerbung zurück!

Törring. Nicht doch!

Caspar Bernauer. Er nimmt seine Bewerbung um deine Hand zurück, die läßt er dir, er ist nicht unverschämt! Das Übrige, nun ja, das möcht' er, ich weiß nicht, ob für immer oder auch nur für einige Zeit!

(Agnes setzt sich nieder)

Caspar Bernauer (zeigt auf sie). Da habt Ihr ihre Antwort! Jetzt die meinige! Zuerst! (mit gefalt'nen Händen gen Himmel) Ich danke dir, Vater im Himmel, daß es so kam! Schick' mir nun, welches Leid du willst, es kann mich nicht ärger treffen, als dies Glück mit seinem schrecklichen doppelten Gesicht mich traf! (zu Törring) Ihr seht, wie mir ist, damit erklärt's Euch, daß ich Euch so ruhig anhörte! Ihr wart mir ein Freudenbote, denn daß meine Tochter in keine Schmach willigen würde, wußt' ich, also gab Euer Antrag mir sie wieder, sonst war sie für mich verloren. Nun aber zur Abrechnung! Ihr erkundigtet Euch nach meinem Schwerte, wir Reichsbürger führen wirklich eins, wenn's auch gewöhnlich hinterm Schornstein hängt, und mit dem meinigen habe ich früher manchen Rücken ausgeklopft, der dem Eurigen, das glaubt nur, völlig glich.

Törring. Bernauer!

Agnes (springt auf und stellt sich neben Caspar). Recht, Vater, recht!

Caſpar Bernauer. Den Helm mit dem bunten Federbuſch habt Ihr vor mir voraus, ich begnügte mich immer, wie wir alle, die wir nicht turnieren, nur ſtreiten, wenn es gilt, unſer Hab und Gut zu verteidigen, mit einer ſimpeln Sturmhaube. Doch auch die genügte zuweilen, aus einer guten Klinge eine noch beſſ're Säge zu machen, wenn ſie ſich daran verſuchte. Was aber mein Wappen betrifft, ſo werdet Ihr's ſchon hie und da früh morgens an Burgtoren geſehen haben, einige aus meiner Familie führen einen Strick und einen Dolch im roten Felde, und ſie wiſſen ſich Reſpekt zu verſchaffen, ſelbſt bei Kaiſer und Reich.

Törring. Das iſt das Zeichen der Feme!

Caſpar Bernauer. Kennt Ihr ſie? Auch Jungfrauen ſtehen unter ihrem Schutz, und wenn die Gerechtigkeit ihren Weg auch in dieſen betrübten Zeiten, wie ein Maulwurf, unter der Erde ſuchen muß: ſie iſt immer zur rechten Stunde da!

Agnes. Ich kann mich ſelbſt ſchützen, mein Vater! Was mir geſtern Abend widerfuhr, das raubte mir Sprache und Beſinnung; was mir jetzt widerfährt, gibt mir beides wieder! Das eine hätt' ich nicht für möglich gehalten, aber, bei Gott! das andere noch viel weniger! (zu Törring) Dies ſagt dem Herzog von mir!

Caſpar Bernauer. Da iſt er ſelbſt!

9. Szene

Albrecht (tritt ein). Ja, da ist er! (zu Agnes) Ward er erwartet?

(Agnes wendet sich ab)

Albrecht. Agnes — wenn auf dem Wege zu dir ein Himmelswagen flammend vor mir niedergefahren wäre, jeder Radnagel ein Stern, ich wäre nicht eingestiegen, und du —

Agnes. Gnädiger Herr — gestern fehlte mir der Mut Euch anzusehen, heute, dächt' ich, sollte er Euch fehlen!

Albrecht. Was hab' ich dir denn getan?

Agnes. Nichts? Also das wäre nichts? Gnädiger Herr, so viel Ehre könnt Ihr mir gar nicht bieten, und wenn Ihr mir die Krone aufsetztet, daß sie diese Schmach wieder aufwöge!

Albrecht. Schmach?

Agnes. Wär's keine? Wär' das an mir keine Schmach, was, einem Fräulein zugefügt, die Klingen aller ihrer Verwandten, bis zum zehnten Glied herab, aus der Scheide reißen und gegen Euch kehren würde? Gnädiger Herr, auch mich hat Gott gemacht!

Albrecht. Törring! Ihr da? Was heißt das?

Agnes. Auch mich hat Gott gemacht, auch aus mir kann er mehr machen, wenn es sein heiliger Wille ist, auch aus Euch weniger, denn alles auf Erden ist nur zur Probe, und hoch und niedrig müssen einmal wechseln, wenn sie nicht vor ihm bestehen! Gnädiger Herr, tut

keinem wieder so weh', wie mir, man erwartet's nicht von Euch, darum ist's doppelt bitter! (zu Caspar Bernauer) Mein Vater, jetzt ins Kloster! Nun nehme ich von der Welt nichts mehr mit über die Schwelle, als einen ewigen Schauder!

Albrecht. Mädchen, gestern warb ich um dich, heute komm' ich um die Antwort, während meine Freunde schon den Priester suchen, der uns verbinden soll: ist das Schmach?

Törring (tritt vor). Der Herzog weiß von nichts, auf Ritterwort, ich sprach nur aus mir selbst! Ich glaubte — nun, Irren soll menschlich sein!

Albrecht. Du beschimpftest sie? Du beschimpftest meine Braut? Dafür — (Er will ziehen.)

Törring. Nein! Dafür — (Er tritt zu Agnes heran und küßt ihr ritterlich die Hand.) Ihr wißt, ich bin nicht feig, aber es wäre nicht wohl getan, die Zahl ihrer Freunde zu mindern, und nun ich sie kenne, bin ich ihr Freund, ja, ich werde ihr dienen bis zum letzten Atemzug, und mir ist, glaubt's mir und denkt darüber nach, als faßte der Tod mich schon jetzt bei der Hand! (zu Agnes) Das sprach ein Edler von Bayern, der nicht der Geringste ist, und nennt mich einen ehrvergessenen Mann, wenn Euch nun etwas widerfährt, so lange ich's hindern kann. (zu Albrecht) Ihr aber, gnädiger Herr, grollt nicht länger, daß ich ihr den Schleier etwas unsanft abnahm, es gereicht Euch, wie ihr, zum Vorteil, daß ich ihr in's Gesicht sah! (tritt zurück)

Albrecht. Sie schweigt! Das Vergeben ist an ihr,

nicht an mir! Folgt mir! Wenn sie sieht, wie ich sie räche, wird sie wissen, wie ich sie liebe!

Agnes. Um Gott nicht! Nur von Euch war's mir, wie Todesstich! Jetzt — jetzt — Vater!

Caspar Bernauer. Ihre harten Worte tun ihr leid, gnädiger Herr, sie hätte sie gern zurück, Ihr seht's wohl, sie erstickt ja fast!

Albrecht. Und nicht um die Welt möcht' ich sie missen! Alter, zwei Kinder sind ausgewechselt worden, die Tochter des Kaisers wurde in deine Wiege gelegt, und der Kaiser zieht die deinige auf! Schau' hin, erkennst du sie noch? Agnes, davon hat dir in früher Jugendzeit schon ein Märchen erzählt, doch damals ahntest du's noch nicht, daß du über deine eigne Geschichte weintest, erst in dieser Stunde hast du dich wieder auf dich selbst besonnen! Aber nun weißt du endlich, wer du bist, das zeigt die edle Glut, die dir aus dem Auge blitzt und von der Wange flammt, nun denkst du nicht mehr daran, daß du bisher nicht im Purpur gingst und nicht aus goldenem Becher trankst; so komm denn auch zu mir herüber, eh' dir das wieder einfällt!

Caspar Bernauer. Agnes!

Agnes. Vater, kein Wort von Gefahr! Erinnert mich nicht, daß Mut dazu gehört! Sonst könnt' ich — —

Albrecht (breitet die Arme gegen sie aus). Was? Was?

Agnes (sinkt hinein). Und müßt' ich's mit dem Tode bezahlen — das täte nichts!

Albrecht (umschließt sie). Agnes!

Agnes (macht sich wieder los). Aber dazu berechtigt mich kein Mut! — Ihr seid ein Fürst —

Albrecht. Und darf als solcher von vorn anfangen, so gut wie irgend einer meiner Vorgänger!

Agnes. Ihr habt einen Vater —

Albrecht. Und bin sein Sohn, nicht sein Knecht!

Agnes. Und wenn Euer Volk murrt?

Albrecht. So murrt es, bis es wieder jubelt. Ja, wenn sie sich zusammrotteten und sich offen wider mich empörten: ich schickte dein Bild, statt eines Heers, und sie kehrten schamrot zum Pfluge zurück!

Agnes. Und wenn Euer Vater flucht?

Albrecht. So segnet Gott!

Agnes. Und wenn er das Schwert zieht?

Albrecht. So gibt er mir das Recht, auch nach dem meinigen zu greifen!

Agnes. Und dabei sollten wir — dabei könntet Ihr glücklich sein?

Albrecht. Viel glücklicher, als wenn ich dir entsagen müßte! Das eine wär' Kampf, und zum Kampf gehört's, daß man den Ausgang nicht vorher weiß; das andere wäre Tod, Tod ohne Wunde und Ehre, feiger Erstickungstod durch eigne Hand, und den sollt' ich wählen? Nach der Kehle greifen, statt nach dem Schwert? O pfui! Da wär' ich doch gewiß der Erste und der Letzte! Mädchen, ich kenne jetzt dein Herz, her zu mir, (Er drückt sie an sich.) so, nun hast du alles getan, das Übrige ist meine Sache! Worauf sollte Gott die Welt gebaut haben,

wenn nicht auf das Gefühl, was mich zu dir zieht und dich zu mir? Die Württembergerin, die man zwischen dich und mich gestellt hatte, würde in diesem Augenblick tot umfallen, wenn sie nicht geflohen wäre! Das fühl' ich! Darum zitt're nicht!

10. Szene

Frauenhoven und **Rothhafft von Wernberg** (treten ein)

Albrecht. Ist alles bereit?

Frauenhoven. Ein Priester ist gefunden, der's mit dem jungen Herzog gegen den alten wagen will!

Rothhafft von Wernberg. Aber unter der Bedingung, daß es so lange als möglich Geheimnis bleibt!

Albrecht. Was sagst du dazu, Agnes?

Agnes. So lange nur Gott es weiß, wird keine meiner Ahnungen in Erfüllung gehen!

Albrecht. Also! Wo und wann?

Frauenhoven. Heut abend, Schlag zehn, in der Kapelle der heiligen Maria Magdalena. Aber wir müssen alle vermummt kommen, wie zum Totendienst!

Albrecht. Gut! Und morgen nach Vohburg! Agnes, das ist ein rotes Schloß an der grünen Donau, womit meine Mutter — sie ruhe sanft und stehe fröhlich auf — mich für meine erste Schlacht belohnte! Gib acht, dort wirst du über dich selbst lachen, so oft du an diesen Morgen zurückdenkst, da gibt's mehr Lerchen, wie anderswo Spatzen, und in jedem Baum fast sitzt eine Nachtigall.

Ich schenk' es dir zum Leibgeding, nimm den lustigen Vogelkäfig unbesehens an, ich bitte dich, er wird dir gefallen, der Himmel schaut immer blau auf ihn herab, und wenn du dich über eine Gabe, die du noch nicht kennst, auf alle Gefahr hin dankbar bezeigen willst, so nenne mich zum erstenmal du!

Agnes. Mein Albrecht!

Albrecht (sie in den Armen haltend). Du weinst dabei?

Agnes. Sollte es nicht nachbrennen? Euch — — dir konnt' ich — Aber es schmerzte mich mehr um deinet-, als um meinetwillen, mir war, als wäre der funkelndste Stern über meinem Haupt auf einmal aus seiner Bahn gewichen, und ich hätte ihn in der Schaudergestalt, in der man sie hier unten zuweilen verlöschen sieht, zu meinen Füßen wieder getroffen! Nun ist mir dafür zu Mut, als hätt' ich schon jetzt mehr vom Leben als mir gebührt! — Mein Vater!

Caspar Bernauer (tritt hervor). Sie sollen Vater und Mutter verlassen und aneinander hangen! Mein Kind, ich muß dich segnen, du tust nach Gottes Gebot! So sei er mit dir! (Er legt ihr die Hände aufs Haupt.)

Albrecht. Auch mich!

Caspar Bernauer. Ihr fürchtet, daß Ihr sonst nicht dazu kommt! (Er legt auch ihm die Hände aufs Haupt.)

Dritter Akt

München

1. Szene

(Das herzogliche Kabinett. Man sieht an der einen Wand zwei Karten. Die andern Wände sind mit Bildern bayerischer Fürsten behängt)

Ernst (steht vor den Karten). Ich kann's nicht lassen, und es ärgert mich doch immer wieder von neuem. Das war Bayern einst, und das ist Bayern jetzt! Wie Vollmond und Neumond hängen sie da nebeneinander! Und wenn noch ein halbes Jahrtausend dazwischen läge! Aber wie mancher alte Mann muß noch leben, der der Zeit noch recht gut gedenkt, wo Tirol und Brandenburg und das fette Holland, und was nicht noch sonst, unser war, ja, der obendrein auch die ganze Reihe von Torheiten aufzählen kann, durch die das alles verloren ging! (Er tritt vor die Bilder.) Nein, wie ihr gewirtschaftet habt! Vierundzwanzig Stunden vorm jüngsten Tag wär's noch zu arg gewesen! Und ihr hattet das kluge Vorbild im benachbarten Österreich so nah'! Rudolf von Habsburg hätte ein Sandkorn durch geschicktes Wenden und Drehen und unablässiges Umkehren auf klebrigtem Boden zum Erdball aufgeschwemmt, ihr den Erdball zum magersten Sandkorn herunter geteilt! (Er geht weiter.) Kaiser Ludwig, wackrer Kämpfer, der du jeden Feind bestandst, ausgenommen den letzten, heimlichen ohne Namen und Gesicht,

du blickst finster auf deinen Enkel herab. Ich versteh' dich, und du hast recht, das Schelten ist für die Weiber, das Bessermachen für die Männer. Nun, ich stückle und flicke ja auch schon ein Leben lang, ob ich nicht wenigstens den alten Kurfürstenmantel wieder zusammenbringe, und ich denke, du sollst mir die Hand geben, wenn wir uns einmal sehen. Du hättest mir gewiß die Arbeit erspart, wenn der Giftmischer sich nicht mit Wein und Brot gegen dich verschworen und dich vor der Zeit ausgetan hätte! Aber deine Söhne — Nun! Sie sind tot!

2. Szene

Stachus (tritt ein)

Ernst. Was gibt's?

Stachus. Der Meister aus Köln ist da, der geschickte Mann mit dem wunderlichen Namen. Er sagt, er sei bestellt.

Ernst. Er hat was bei sich! Das bring' mir!

(Stachus ab)

3. Szene

Ernst. Der Zierat für die Totenkapelle, wo die jetzt in Staub zerfällt, die mir mit Schmerzen meinen Sohn gebar!

4. Szene

Stachus (bringt einen Bogen)

Ernst (nachdem er ihn betrachtet hat). Das ist mir viel zu kraus! Komm mal her! Bringst du heraus, was es bedeuten soll?

Stachus. Ach, Herr, ich bin ein gar einfältiger Mensch!

Ernst. Tut nichts, du gehörst auch mit dazu, Gräber sollen still schweigen, oder so reden, daß auch der Geringste sie versteht! Genau so soll er's machen, wie ich's ihm angab: den Heiland, unsern allbarmherzigen Erlöser, mit ausgebreiteten Armen, die Abgeschiedene zu seinen Füßen, wie man die heilige Martha malt, aber mit verhülltem Gesicht, da doch niemand wissen kann, wie sie jetzt aussieht, und ganz unten ich und mein Sohn Albrecht, wie wir für ihre arme Seele beten! Das sag' ihm, dies da kann er auf sein eignes Grab setzen, ich bedank' mich dafür, ich hätt' mir aus der Kölner Bauhütte etwas and'res erwartet, das ist die Reisekosten nicht wert!

(Stachus mit dem Bogen ab)

5. Szene

Ernst. Die hätten schön zu deinem demütigen, frommen Sinn gepaßt, du stille Elisabeth, all diese Engel mit Flügeln und Trompeten, die blasen, als ob die Himmelskönigin zum zweiten Male ihre Auferstehung feierte! Und ich hatt' ihm alles so deutlich angegeben!

Aber, das muß immer scharwenzeln, immer, es wär' kein Wunder, wenn man's am Ende gar vergäße, daß man von der Erde genommen ist und wieder zur Erde werden soll, und es scheint doch vielen zu gefallen, sonst würden's diese Leute ja wohl nicht bei jedermann versuchen!

6. Szene

Der Kanzler Preising (tritt ein)

Ernst. Schon da, Preising? Gut! Wißt Ihr was? Wir wollen von heut an immer eine Stunde früher anfangen! Niemand weiß, ob er nicht Feierabend machen muß, ehe er müde ist! Wieviel hatte die Herzogin noch vor, nun liegt sie da! Was bringt Ihr?

Preising. Zuvörderst! Die Klagen über den Wucher der Juden mehren sich!

Ernst. Man soll sich so einrichten, daß man die Juden nicht braucht! Wer nicht von ihnen borgt, wird nicht arm durch sie, und ob sie Funfzig vom Hundert nehmen!

Preising. Es ist der Juden selbst wegen, daß ich darauf zurückkomme. In Nürnberg schlägt man sie schon tot, wie die Hunde, und böse Beispiele stecken eher an, als gute!

Ernst. Meine Juden sollen's so treiben, daß sie das Totschlagen nicht verdienen, dann wird's wohl unterbleiben. Ich mische mich in diese Händel nicht hinein. Fragt bei meinem Bruder an, ob er will!

Preising. Das wär' wohl das erste Mal, daß Herzog Wilhelm etwas wollte, was Ew. Gnaden nicht wollen!

Ernst. Eben darum soll man ihn nie vorbeigehen! Weiter!

Preising. In Sachen des strittigen Kurhuts hat der böhmische Hof endlich —

Ernst. Nichts davon! Das hat Kaiser Rudolf durch seinen doppelten Spruch so verwickelt, daß nur das Schwert noch helfen kann, und das Schwert können wir erst dann ziehen, wenn München, Ingolstadt und Landshut einmal wieder zusammengehen. Dazu ist bis jetzt wenig Hoffnung, denn meine teuren Vettern Ludwig und Heinrich möchten mich freilich gern umarmen, wenn sie mir nur zugleich auch den Rücken kehren könnten. Also weiter! Doch halt, halt, erst dies! Wir sind ja unverhofft zu Geld gekommen, der Württemberger muß das wieder herausgeben, was er bei Erziehung seiner Tochter an Birkenreisern erspart hat, und obendrein schwere Zinsen zahlen. Mit seinen fünfundzwanzigtausend Gulden können wir allerlei machen!

Preising. Wenn wir sie erst haben, ja!

Ernst. Haltet Ihr den Grafen für keinen ehrlichen Mann?

Preising. Für den ehrlichsten Mann von der Welt!

Ernst. Nun denn! Ein Bettler ist er doch gewiß auch nicht! Wir könnten eine uns'rer verpfändeten Städte dafür auslösen, und ich weiß schon, wo man sich am

billigsten finden lassen wird, weil man unser Geld am nötigsten braucht.

Preising. Das wäre freilich ein Gewinn!

Ernst. Ja, da gäb's doch einen Fleck weniger im Lande, wo wir unsern Herzogsstab nicht wieder aufheben dürften, wenn er uns einmal aus der Hand glitte. Wir könnten dem Lech aber auch für ewige Zeiten einen Freipaß damit erkaufen, daß er uns von den Augsburgern nicht wieder auf einen Wink des Kaisers versperrt werden kann, wie Anno Neunzehn bei den Bischofhändeln!

Preising. Dazu werden die Kaufherren raten!

Ernst. Und Ihr?

Preising. Gnädiger Herr, der Württemberger wird nicht aufknöpfen, ich sag's Euch!

Ernst. Nicht aufknöpfen? Ei! Ei! Hab' ich nicht mein Pfand? Sind mir nicht Geiseln gestellt? Was kann er denn einwenden?

Preising. Er legt's übel aus, daß Herzog Albrecht sich gar keine Mühe gab, seine Braut wieder zu bekommen, daß er in Augsburg aufs Tanzhaus ging, statt den Entführer verfolgen zu helfen!

Ernst. Was war denn an der noch wieder zu bekommen? Sie war ja schon das Weib eines andern, eh' wir hier noch die Flucht erfuhren! Der Württemberger soll sich in acht nehmen! Ich besetz' ihm Göppingen, eh' er's denkt, es kommt mir auf einen Ritt noch nicht an!

Preising. Ich sage Euch, und bitt' Euch, nicht unwirsch zu werden, über den Sieger von Alling ist nie

so viel geredet worden, wie über den Tänzer von Augsburg!

Ernst. Ich weiß, ich weiß, und es verdrießt mich genug! Preising, es ist die Strafe unsʼrer eignen Jugendsünden, daß wir gegen die unserer Kinder nachsichtig sein müssen. Ihr wißt, was ich auf Andechs verwende, glaubtʼs mir, man baut niemals Kapellen ohne Grund! Aber es ist schon dafür gesorgt, daß ein Ende wird. Erich von Braunschweig sagte schon vor zwei Jahren zu mir: es ist schade, Ernst, daß du nur den einen Sohn hast und daß der versprochen ist! Dies Wort blieb mir im Kopf hängen, und noch denselben Tag, wo ich die Flucht der Württembergerin erfuhr, ließ ich um die Braunschweigerin anhalten! Nun, gestern zur Nacht lief das Jawort ein!

Preising. Und Albrecht? Wird er einverstanden sein?

Ernst. Einverstanden? Wie kommt Ihr mir vor? Darnach habʼ ich wahrhaftig noch nicht gefragt, das, denkʼ ich, versteht sich von selbst!

Preising. Ihr habt ihm einen Boten geschickt!

Ernst. Einen? Drei, vier habʼ ich ihm geschickt, mit Ermahnungen und Warnungen, dem letzten habʼ ich sogar einen Brief mitgegeben!

Preising. Nun, der ist wieder da, er steigt eben vom Pferd!

Ernst. Er hat lange genug gemacht!

Preising. Und ist doch nicht langsam geritten, denn

er kommt nicht von Augsburg, sondern von Vohburg, der Herzog hatte die Reichsstadt verlassen, bevor er eintraf!

Ernst. So ist der Handel mit der Dirne vorbei, und ich hätte mir den dummen Brief sparen können!

Preising. Nichts weniger, als das, er hat die Dirne mitgenommen!

Ernst. Das ist viel! Das würde ich bei Lebzeiten meines Vaters nie gewagt haben! Bringt das der Bote?

Preising. Ja — Und —

Ernst. Was noch? Warum stockt Ihr? Das kenn' ich ja gar nicht an Euch!

Preising. Das Gerücht — wissen müßt Ihr's — geht sogar noch weiter, viel weiter!

Ernst. Das Gerücht hat tausend Zungen, und nur mit einer spricht es die Wahrheit; wer will die herausfinden? Aber wie weit geht's denn? Ich bin doch neugierig!

Preising. Man munkelt von einer heimlichen Heirat! Die Dirne hätt's nicht anders getan!

Ernst. Und das könnt Ihr mir mit einem ernsthaften Gesicht sagen? Preising! Bringt das auch der Bote?

Preising. Ich habe ihm augenblicklich das strengste Stillschweigen auferlegt.

Ernst. Nicht doch! Er soll reden! Aber er soll hinzufügen, daß der Dirne ganz Bayern zum Leibgeding verschrieben ist! (Er lacht.) Meint Ihr nicht? Auch der

Teil, der nicht uns gehört, der solle apart für sie erobert werden! Durch mich, versteht Ihr?

Preising. Und Ihr seid gewiß, daß nichts dahinter steckt? Gar nichts?

Ernst. Preising! (Er hebt seine drei Finger in die Höhe.) Das solltet Ihr doch auch können, und ob Ihr auf dem Totbett lägt! So viel Respekt für mein Blut verlang' ich! Die Sippschaft der Dirne hat's in Umlauf gesetzt, um ihre Schande zu verbrämen! Das liegt ja auf der Hand! Aber daraus folgt nicht, daß wir ruhig zusehen wollen, bis es im ganzen Reich herum ist, bewahre! Es freut mich jetzt doppelt, daß der Braunschweiger endlich gesprochen hat, nun können wir dem Kot gleich einen Platzregen nachschicken, und wir wollen uns rühren, daß er sich nicht vorher festsetzt! Also! Ihr steigt augenblicklich zu Pferd und meldet's meinem Sohn —

Preising. Wenn er's nun aber doch nicht aufnimmt, wie Ihr denkt?

Ernst. Haltet Euch doch nicht bei Unmöglichkeiten auf! Das sind ja ganz verschiedene Dinge! Er sagt ja; ob gern oder ungern, schnell oder langsam, das kümmert nicht mich und nicht Euch. Es gibt zwar eine Person, der das nicht so gleichgültig sein kann, wie uns beiden, aber auch um die ist mir nicht bange, sie wird's schon durchsetzen, wenn sie nur einmal da ist! In Braunschweig ist ja alles schön, bis auf das Hexenvolk, das sich zu Walpurgis bei Nebel und Nacht auf dem Blocksberg versammelt, und Erichs Anna soll noch mächtig hervor-

leuchten! Ihr kennt das schnurrige Wort ja wohl, das auf dem letzten Fürstentag über sie umging. Der Burggraf von Nürnberg, der kleine Bucklichte, der immer so twatsche Einfälle hat, sagte, als die Rede auf ihr schlichtes Wesen in Gang und Kleidertracht kam, sie sei ein Licht, das ungeputzt noch heller brenne als geputzt, und die Jüngeren unter uns schwuren mit großem Lärm, das sei wahr, während wir Älteren lachten. Zum Teufel, die wird's doch mit der Baderin aufnehmen können?

Preising. Gut denn!

Ernst. Weiter entbietet ihn zum Turnier, nach Regensburg, denk' ich! Ja, ja, nach Regensburg! Ich bin's denen schuldig! Er soll nicht länger dastehen, wie ein Knabe, dem der eine Vogel davongeflogen ist, und der keinen andern fangen kann, auch soll's die Ritterschaft gleich wissen, daß Welf und Wittelsbach sich endlich einmal wieder küssen wollen, und das will ich feierlich auf dem Turnier verkünden! Es muß so rasch als möglich zustande gebracht werden, mein Bruder soll die Ausschreibungen auf der Stelle erlassen, ich will gleich zu ihm, er wird's gern tun, das ist ein Geschäft für ihn! Wißt Ihr, wie's mit seinem Sohne steht? Ich sah ihn lange nicht, sie verstecken ihn vor mir, wie's scheint, als ob sie sich schämten, ich mag kaum nach ihm fragen!

Preising. Besser, wie ich höre, etwas besser, seit das alte Kräuterweib ihn pflegt!

Ernst. Das freut mich, obgleich, es wohl nicht viel heißt! Denn mit diesem Knaben spielen alle Gebresten

Fangball, ich hätte gar nicht gedacht, daß es so viele Übel gibt, als er schon gehabt hat, es ist ein Elend! Preising, der arme Adolf wird gewiß keine tollen Streiche machen, höchstens den, daß er ins Kloster geht, und daran tut er am Ende sogar recht!

Preising. Oft werden schwache Kinder doch noch starke Männer!

Ernst. Gott geb's, ich wünsch' es von Herzen! Aber — was trieb mein Albrecht schon alles, als er vier Jahr alt war! Da kam kein Bart ungerupft vom Schloß, und kein Fenster blieb ganz, wo er herumhantierte. Freilich, jetzt ist's weit mit ihm gekommen, er hat sein Nest beschmutzt, und das hätt' ich nie gedacht, ich hielt ihn für einen bessern Vogel. Nun, es soll schon wieder rein werden, und später kann ich dafür auch um so mehr von ihm fordern, denn alle zehn Gebote zusammen peitschen den Mann nicht so vorwärts, wie die Jugend-Torheiten, die ihm rechts und links über die Schultern gucken, wenn er den Kopf einmal dreht. Nur darum, glaub' ich, läßt Gott, der Herr, sie zu! (wendet sich zum Abgehen)

Preising. Und wenn — — Gnädiger Herr, in einem solchen Fall ward das Ja gewiß noch niemals schnell gesagt! Wenn er es mir nicht gleich auf den Weg mitgibt: lad' ich ihn dann auch zum Turnier?

Ernst. Dann erst recht! Dann will ich ihn vor gesamter Ritterschaft — — Torheit! Zu Pferd, Preising, zu Pferd! (rasch ab)

Vohburg

7. Szene

(Erkerzimmer. **Albrecht** tritt mit **Agnes** ein. Der **Kastellan** folgt)

Albrecht (zu Agnes, die einzutreten zaudert). Nun? (zum Kastellan) Also dies ist das Zimmer?

Kastellan. Dies ist das Zimmer!

Albrecht. Ein wahrer Luginsland!

Kastellan. Ja, von hier aus sieht man die Feinde zuerst, aber auch die Freunde. Das sagte die Hochselige, als sie's zum erstenmal betrat und gerade so, wie Ew. Gnaden jetzt, aufs Fenster zuging!

Albrecht. Wir hätten früher kommen sollen, nicht wahr, Alter, gleich nach der Ankunft? Denn ich merk's wohl, daß meine Mutter dich ins Vertrauen gezogen hat!

Kastellan. Ei, ich brauch's nicht zu erfahren, warum das fünf Tage später geschieht, als sie erwartete! Ich weiß ohne das, was ich dem Burgwart und dem Kellermeister zu antworten hab', wenn sie die Köpfe noch einmal zusammenstecken sollten, denn Ew. Gnaden stehen jetzt darin, und also auch meine erlauchte Gebieterin Elisabeth von Württemberg, nunmehr von Bayern!

Albrecht. Deine Gebieterin gewiß, wenn auch nicht Elisabeth von Württemberg!

Kastellan. Nicht? Ich meinte doch! Anders freilich hätt' ich's mir vorgestellt! Wenn Fürstinnen im heiligen römischen Reich sonst ihren Brautzug hielten,

meldete es ein Glockenturm dem andern durch fröhlich Geläut, die Fahnen flogen, die Trompeten schmetterten und bunte Herolde sprengnet hin und her! Davon hat man diesmal nichts gemerkt: nun, Gott segne die Herzogin dieser Lande und die rechtmäßige Gemahlin meines Herrn! (ab)

8. Szene

Albrecht. Ein wunderlicher Alter! Ganz wie ein welkes Blatt unter grünem Laub, das der Wind hängen ließ!

Agnes. Er erinnert mich an meinen Vater! So wird der einmal aussehen!

Albrecht. Nun sind wir denn hier! Wie trieb er! Soviel ich ihm auch zugute halte, es verdroß mich fast, dies ewige Sich-in-den-Weg-stellen und Klirren mit dem Schlüsselbund!

Agnes. Und ich schämte mich! Aber es rührte mich doch! Er kann keinen Flecken an seinem Herzog dulden, und er hielt mich für deinen Flecken!

Albrecht. Nun, ihr Wände? Wenn ihr Zungen habt, so braucht sie, damit ich endlich erfahre, warum wir gerade hierher zuerst kommen sollten! Ich glaubte, dieser sei eine Überraschung zugedacht, aber ich sehe ja nichts!

Agnes. Schön ist es hier! Dies braune Getäfel ist so blank, daß es uns abspiegelt! Das ist gewiß Regensburger Arbeit! Und die bunten Glasfenster mit den vielen, vielen Bildern darin!

Albrecht. Ja, das machen sie jetzt am Rhein, seit sie in Köln den Dom bauen! Lauter Legenden! Man wird heilig, wenn man durch solche Scheiben sieht! Aber ich kann mir doch nicht denken, daß wir hierher gerufen sind, um uns die zu erklären!

Agnes. Und die Aussicht! O!

Albrecht. Das alles ist jetzt dein! Aber freu' dich nicht zu sehr! Du mußt auch manches mit in den Kauf nehmen. Zum Exempel den alten krüpplichten Baum da, und dort die Hütte ohne Dach!

Agnes. Mein Albrecht, du bist so fröhlich, das ist mein größtes Glück!

Albrecht. O, ich bin heute ein Maulhänger gegen das, was ich morgen sein werde, und so fort und fort! Ja, Agnes, so ist's! Ein Entzücken ist bei mir immer nur der Herold des anderen, größeren, und jetzt erst weiß ich's, warum wir Menschen unsterblich sind.

Agnes. Nicht mehr! Ich halt's nicht aus! Die Brust zerspringt mir! (Sie erblickt den Betschemel.) Da! Da! (Sie wirft sich hin und betet.)

Albrecht (mit einem Blick nach oben). Nun segnest du! Und ich weiß auch, durch wen!

(Agnes steht wieder auf, an dem Betschemel öffnet sich, wo sie kniete, ein geheimes Fach, sie bemerkt es nicht)

Albrecht. Jetzt ist meine Mutter nicht mehr im Himmel, sondern wieder auf Erden und hier bei uns, aber ihre Seligkeit ist gleich groß!

Agnes. Ach, auf mich war sie nicht gefaßt!

Albrecht (bemerkt das geheime Fach). Aber, was ist das?

Agnes. Perlen und Kleinodien! O, welche Pracht!

Albrecht. Ihr Schmuck! Das denk' ich wenigstens, denn getragen hat sie ihn wohl nur, eh' ich geboren wurde! Und ein Brief! (Er nimmt den Brief.) An dasjenige meiner Kinder, das hier zuerst nach mir betet! (reicht ihn Agnes) Also an dich! Da ist das Geheimnis! Sieh! sieh! Da hatte dieser Gang doch einen Zweck! Das hätte dir bei der Trauung prächtig gestanden! Freilich, wir hatten sie hinter uns, eh' wir kamen! — Nun?

(Agnes reicht ihm den Brief)

Albrecht (nachdem er ihn gelesen hat). Wär' ich's gewesen, so hätt' ich dich damit schmücken dürfen, nun sollst du's selbst tun! Das ist auch besser!

Agnes. Nicht dies, nicht das!

Albrecht. Und was darunter liegt, ist für den, der nicht betete. Das wird nicht so glänzen und funkeln! Gute Mutter, du hast vorausgewußt, wer das sein würde; ich seh' dich, wie du den Zeigefinger gegen mich erhebst! (zu Agnes) Aber nun mach' doch! Wie lange soll ich um den letzten Tannenbaum, den sie mir aufrichtete, herumhüpfen, eh' ich ihn plündern darf? Nimm rasch das Deinige weg, daß ich zum Meinigen komm'!

Agnes. Wie sollt' ich!

Albrecht. Du bist ihr freilich keinen Gehorsam schuldig, aber ich, und wahrlich, ich will ihn der Toten am wenigsten weigern. Du wirst mich nicht hindern wollen,

ein frommer Sohn zu sein! Also! (Er nimmt die Perlen und will sie schmücken.)

Agnes (tritt zurück). Nicht doch! Was bliebe noch für eine Prinzessin!

Albrecht. Willst du trennen, was zusammengehört? Da gäbst du meinem Vater, den du so fürchtest, ein böses Beispiel! Mach's schnell wieder gut, daß er sich nicht darauf berufe! Komm! Gleiches zu Gleichem! (Er schüttelt die Perlen, daß sie klappern.) Das heißt hier: Hagel zu Schnee! (Er hängt sie ihr um.) Nun mögen sie sich streiten, wer weißer ist!

Agnes. Schmeichler!

Albrecht. Agnes, hat man's dir schon gesagt, daß der rote Wein, wenn du ihn trinkst, durch den Alabaster deines Halses hindurchleuchtet, als ob man ihn aus einem Kristall in den andern gösse? Aber, was schwatz' ich! (Er nimmt das goldene Diadem.) Ich habe ja noch ein Paar zu vereinigen! (Er will es ihr aufsetzen.)

Agnes. Es würde mich drücken!

Albrecht. Du hast recht, daß du dich jetzt noch mehr sträubst wie vorher, denn hier ist die Ebenbürtigkeit noch mehr zweifelhaft! Dies Gold und das (er deutet auf ihre Locken), der Abstand ist zu groß! Dies ist der Sonnenstrahl, wie er erst durch die Erde hindurchging und an ihre Millionen Gewächse sein Bestes abgag, dann verdichtete sich der grobe Rest zum schweren toten Korn! Das ist der Sonnenstrahl, der die Erde niemals berührte; er hätte eine Wunderblume erzeugt, vor der sich selbst

Rosen und Lilien geneigt haben würden, doch er zog es vor, sich kosend als schimmerndes Netz um dein Haupt zu legen! (Er setzt ihr das Diadem auf.) Aber nimm's nicht so genau, wir finden nichts Bessres.

Agnes. Nur, um zu sehen, wie's ihr gestanden hat!

Albrecht. Das Auge ist so edel, daß es nicht geschmückt werden kann, noch diesen Ring an den Finger — er ging lange genug nackt! — noch dieses Armband, und (Er führt sie ritterlich vor.) die Kaiserin ist fertig! Denn, das ahntest du nicht, eine Kaiserin wollt' ich machen, und sie steht da, setz' dich auf den ersten Thron der Welt, und in tausend Jahren wird nicht kommen, die sagen darf: erhebe dich! Nun will ich aber auch mein Teil sehen! (Er nimmt eine Menge welker Blumen usw. aus dem Fach.) Welke Blumen und Blätter, die fast zerstäuben, wenn man sie anrührt? Was mag sich so ankündigen? Heraus! (Er erblickt einen Totenkopf und erhebt ihn.) Ah, du bist's, stummer Prediger? Du redest noch besser, wie Salomo, aber mir sagst du nichts Neues; wer, wie ich, auf Schlachtfeldern aufwuchs, der weiß es auch ohne dich, daß er sterben muß! Doch erst will ich leben! Im Himmel gibt's Halbselige, sie blicken nach der Erde zurück, und wissen nicht, warum! Ich weiß es, sie haben ihren Kelch nicht geleert, sie haben nicht geliebt! Ja, Agnes —

9. Szene

Der **Kastellan** (tritt ein)

Albrecht (zum Kastellan). Halt! Noch kein Wort, und ob die Welt unterginge! Ja, Agnes, wenn ich bei Gott aufhören soll, muß ich bei dir anfangen, es gibt für mich keinen anderen Weg zu ihm! Geht es dir nicht auch so?

Agnes. Und käme jetzt der Tod, ich dürfte nicht mehr sagen: du kommst zu früh!

Albrecht (preßt sie an sich). All unsre Wollust mündet in Gott, was unsre enge Brust nicht faßt, das flutet in die seinige hinüber, er ist nur glücklich, wenn wir selig sind, soll er nicht glücklich sein? (Er küßt sie.) Und zuweilen stößt er die Welle zurück, dann überströmt sie den Menschen, und er ist auf einmal dahin, wandelt im Paradiese und spürt keine Veränderung! Wenn das jetzt käme!

Agnes. Nicht weiter, nicht weiter!

Albrecht (läßt sie los). Das war eine Stunde! Nun komme die zweite! — Was gibt's?

Kastellan. Botschaft von Eurem Herrn Vater! Ritter Preising!

Albrecht. Hierher! (Kastellan ab.)

(Agnes will gehen)

Albrecht. Nein! So ist's nicht gemeint, daß ich dich verleugnen will! Bleib! Wie der dich ansieht, sieht mein Vater dich auch an. Da wissen wir gleich, wie's steht!

Agnes. Laß mich, mein Albrecht! Es treibt mich fort! Dies (Sie deutet auf das Diadem.) wäre Herausforderung!

Albrecht. So geh da hinein, da ist ja noch ein Gemach, nicht wahr? Dann bist du mit drei Schritten wieder bei mir! (Agnes ab)

Albrecht. Kommt nur, ich lasse mich finden!

10. Szene

Preising (tritt ein, von **Törring**, **Frauenhoven** und **Rothhafft von Wernberg** begleitet)

Albrecht. Was bringt Ihr, Kanzler?

Preising. Fröhliche Botschaft!

Albrecht. Wirklich? Da käme Freude zur Freude!

Preising. Eine Botschaft, die mein gnädiger Herr eigentlich dem Ritter Haydeck und nicht mir hätte übertragen sollen!

Albrecht. So! Ich versteh' schon!

Preising. Er mußte Euch die Flucht Eurer ersten Braut melden —

Albrecht. Ich habe vergessen, ihn dafür zu belohnen, es soll geschehen, sobald ich ihn wiedersehʼ!

Preising. Er sollte Euch billig auch das Jawort der zweiten überbringen!

Albrecht. Preising, gerade heraus! Ich versteh' mich schlecht aufs Rätsellösen, aber gut aufs Nußknacken! Was ist's?

Preising. Euer Vater hat um die schönste Fürstin Deutschlands für Euch angehalten —

Albrecht. Das bedaur' ich sehr!

Preising. Erich von Braunschweig hat eingewilligt!

Albrecht. Das bedaur' ich noch mehr!

Preising. Und ich —

Albrecht. Ihr sollt mich zum Nicken bringen, wie einen Nürnberger Hampelmann, den man von hinten ziehen kann! Es wird Euch nicht gelingen, und das bedaur' ich am meisten, denn Euer Ansehen wird darunter leiden!

Preising. Euer Vater würde erstaunt sein, das kann ich Euch versichern, wenn Ihr Euch nur einen Augenblick gegen eine Verbindung sträuben könntet, die seit der Ächtung Heinrichs des Löwen nicht zustande gebracht werden konnte, so oft es auch versucht wurde, und die eine uralte, zuweilen höchst gefährliche Feindschaft für ewige Zeiten ersticken wird! Hier nicht mit beiden Händen zugreifen, heißt nicht bloß das Glück mit Füßen treten; es heißt auch die endlich eingeschlafene Feindschaft zwischen Welf und Wittelsbach wieder aufwecken, ja verdoppeln; es heißt den ungerechten Haß in einen gerechten verwandeln; es heißt die Rache herausfordern und ihr selbst die Waffen reichen!

Albrecht. Das weiß ich, o, das weiß ich, mich sollt's wundern, wenn's anders wär'! Man kann die Pläne meines Vaters nie kreuzen, ohne zugleich der halben Welt ins Gesicht zu schlagen, mit ihm allein hat's noch keiner

zu tun gehabt! Aber so groß die Kunst auch sein mag, den Faden so zu spinnen, unfehlbar ist sie nicht, und diesmal reißt er ab!

Preising. Und Euer Grund?

Albrecht. Ihr kennt ihn!

Preising. Ich hoffe, nein!

Albrecht. Nicht? Nun, Ihr braucht ihn nicht weit zu suchen! Ich bin ein Mensch, ich soll dem Weibe, mit dem ich vor den Altar trete, so gut wie ein andrer Liebe und Treue zuschwören, darum muß ich's so gut wie ein andrer selbst wählen dürfen!

Preising. Ihr seid ein Fürst, Ihr sollt über Millionen herrschen, die für Euch heute ihren Schweiß vergießen, morgen ihr Blut verspritzen und übermorgen ihr Leben aushauchen müssen: wollt Ihr das alles ganz umsonst? So hat Gott die Welt nicht eingerichtet, dann wäre sie nimmer rund geworden, einmal müßt Ihr auch ihnen ein Opfer bringen, und Ihr werdet nicht der erste Eures ruhmwürdigen Geschlechts sein wollen, der es verweigert!

Albrecht. Einmal? Einmal mit jedem Atemzuge, meint Ihr! Wißt Ihr auch, was Ihr verlangt? Gewiß nicht, denn sonst würdet Ihr die Augen wenigstens niederschlagen und nicht dastehen, als ob alle zehn Gebote mit feurigen Buchstaben auf Eurer Stirn geschrieben ständen. Was tut Ihr, wenn der Tag Euch ein finstres Gesicht zeigt, wenn Euch alles mißlingt, und Ihr Euch selbst fehlt? Ihr werft beiseite, was Euch quält, und eilt zu

Eurem Weibe, sie ist vielleicht gerade doppelt von Gott gesegnet und kann Euch abgeben, wenn das auch einmal nicht zutrifft, so könnt Ihr sie ja gar nicht ansehen, ohne aller Eurer glücklichen Stunden zu gedenken, und wem die wieder lebendig werden, der hat eine mehr! Was wär' mein Los? Könnt' ich auch zu meinen Weibe eilen? Unmöglich, ich müßte eher eine Wache vor meine Tür stellen, damit die Unselige in ihrer Unschuld nur nicht von selbst komme und mich ganz verrückt mache, denn sie wäre ja mein ärgster Fluch! Doch nein, das wäre schlecht von mir, das dürft' ich nicht, ich müßte ihr entgegengehen, und sie in meine Arme schließen, während ich sie lieber von mir schleudern möchte wie einen ankriechenden Käfer, denn das hätt' ich vor Gott gelobt. Grauft Euch? Wißt Ihr jetzt, was Ihr verlangt? Nicht bloß auf mein Glück soll ich Verzicht leisten, ich soll mein Unglück liebkosen, ich soll's herzen und küssen, ja ich soll dafür beten, aber nein, nein, in alle Ewigkeit nein!

Preising. Herzog Ludwig, Euer Vorfahr, nahm eine Gemahlin, die keiner erblickte, ohne ihr zu dem Namen, den sie in der heiligen Taufe empfangen hatte, unwillkürlich noch einen zweiten zu geben; es war Margaretha von Kärnthen, die im Volksmund noch heutzutage die Maultasche heißt. Er war jung wie Ihr und man hört nicht, daß er blind gewesen ist, aber sie brachte die Grafschaft Tirol an Bayern zurück, und wenn er sich über ihre Schönheit nicht freuen konnte, so wird der Gedanke

ihn getröstet haben, daß seine armen Untertanen unter seiner Regierung das Salz noch einmal so billig kauften wie zuvor und ihn mit fröhlichen Gesichtern morgens, mittags und abends dafür segneten!

Albrecht. Wißt Ihr, ob er ihnen nicht jedesmal eine Bitte abschlug, wenn er sein Weib gesehen hatte?

Preising. Ich weiß nur, daß er vier Kinder hinterließ. Gnädiger Herr, ich habe meine Botschaft ausgerichtet und werde Eurem Vater melden, daß Ihr zu mir nicht Ja gesagt habt. Wollt Ihr etwas hinzufügen, so tut's, wenn Ihr ihn seht! Mein Auftrag ist noch nicht zu Ende, ich soll Euch noch zu dem Turnier laden, das er in Regensburg zu halten gedenkt, und Ihr werdet seinen Unwillen nicht dadurch noch erhöhen wollen, daß Ihr ausbleibt!

Albrecht. Gewiß nicht, ich habe das Fechten nicht verlernt, auch in Augsburg nicht, und gebe gern den Beweis!

Preising. Da müßt Ihr denn noch heute aufsitzen!

Albrecht. Noch heute?

Preising. Übermorgen findet's statt!

Albrecht. Das kommt ja rascher zustande, wie eine Bauernschlägerei! Was gibt's denn? Ist dem Kaiser in seinem Alter eine Prinzessin geboren?

Preising. Wahrscheinlich sollte Eure neue Verlobung der Ritterschaft verkündigt werden, denn Euer Vater hält Eure Weigerung für unmöglich und ist stolz darauf, daß ihm gelang, was seinen Vorfahren drei Jahrhunderte

hindurch mißglückte. Nun wird's wohl auf ein bloßes Lanzenspiel hinauslaufen!

Albrecht. Gleichviel! Ich bin in billigen Dingen sein gehorsamer Sohn und will um eine Erbsenschote turnieren, wenn er's verlangt!

Preising. Also, Ihr erscheint, ich hab' Euer Wort!

(ab, von Törring, Frauenhoven und Rothhafft von Wernberg zurückbegleitet)

11. Szene

Albrecht. Da ist's! Und ich kann nicht sagen, daß mich's verdrießt! Ich bin nicht gemacht, mein Glück zu genießen, wie ein Knabe die Kirschen nascht, die er gestohlen hat! Und wenn der Sturmwind mir die Tarnkappe abreißt, so kann der Augsburger Priester doch gewiß nicht sagen, ich selbst hätte das Geheimnis verraten!

12. Szene

Agnes (tritt wieder ein, aber ohne die Kleinodien). Nun, mein Albrecht?

Albrecht. Ja, Agnes, nun werd' ich's bald sehen, ob du von deinem Vater was gelernt hast, ich werde bloß, um dich auf die Probe zu stellen, ein paar Beulen von Regensburg mitbringen! Aber, was hast du gemacht? Mein Werk wieder zerstört? Nein, wirst du sagen, Gottes Werk wieder hergestellt! Und es ist wahr, ich hatte es nur verdorben, wie der Knabe die Lilie, die er mit

Nelkenblättern bestreut! Du tatest wohl, den bunten Überfluß abzuschütteln.

Agnes. Ich habe alles gehört, alles! Ich mußte!

Albrecht. Alles, nur meine letzte Antwort nicht! Fürchte nichts von meinem Ungestüm, ich halte sie zurück, so lange ich kann, auch jetzt noch! Aber im äußersten Fall: Hier ist sie. (Er umarmt sie.) Wir sind vereint, nur der Tod kann uns noch trennen, und der ist sein eigner Herr! Auch gibt's auf der ganzen Welt keinen Mann, der sich schneller in etwas ergibt, wie mein Vater, wenn er sieht, daß nichts mehr zu ändern ist! Nun in die Rüstkammer! Rothhafft und Törring nehm' ich mit, Frauenhoven bleibt hier zu deinem Schutz!

Agnes. Es ist nicht Furcht, was mich bewegt! Den Schwindel hab' ich überwunden! Aber — Sieh, mein Albrecht, es tut mir weh', wenn ich mir denke, daß ganz Augsburg mich für etwas anderes, als für deine Gemahlin hält; und der Trost, vor Gott rein dazustehen, reicht nicht immer aus, kaum, laß mich's bekennen, das Gefühl, mein Glück damit zu bezahlen. Doch ich will es gern mein ganzes Leben lang ertragen, wenn's nur zwischen dir und deinem Vater Friede bleibt. Wie fürchterlich war's mir früher schon immer, wenn sich Freunde und Brüder meinetwegen entzweiten, und von wie manchem Tanz blieb ich weg, um's nur nicht zu sehen! Und was war das gegen dies!

Albrecht. Diesmal ist gar nichts zu besorgen! Auch ein Fürstensohn darf sagen: ich will die nicht! und

wenigstens: ich will noch nicht! Aber zusammenhauen will ich sie — Hei! wer mich bisher schon einen guten Fechter genannt hat, der soll sich schämen, und ein jeder soll sich's im stillen zuschwören, mir nie wieder in den Weg zu treten, auch wer selbst nichts abbekommt! (beide ab)

Regensburg

13. Szene

(Turnierplatz. Die Zuschauer sind auf ihren Tribünen schon versammelt. Der Marschall steht vor den Schranken, ein Buch unterm Arm. Großer Zug; Fahnen, Trophäen, Trompeten)

Ernst (tritt auf, von seinen Rittern begleitet. Unter diesen befinden sich **Wolfram von Pienzenau, Otto von Bern, Ignaz von Seyboltstorff** und **Hans von Preising**. **Preising** geht ihm zur Seite. Die Ritter stellen sich bis auf **Preising** rechts vom Marschall auf)

Preising. Gnädiger Herr, mißdeutet's nicht, daß ich noch einmal anklopfe, aber die Stunde ist ernst, was Ihr zu tun gedenkt, kann vielleicht nicht mehr zurückgetan werden, und Ihr pflegt ja doch sonst meinen geringen Rat nicht zu verschmähen!

Ernst. Gegen jedermann kann ich Euch schützen, nur nicht gegen meinen Nachfolger, darum rat' ich mir diesmal allein!

Marschall (ruft). Wolfram von Pienzenau! Otto von Bern!

Pienzenau und **Bern.** Hier!

(Marschall läßt sie ein)

Preising. Ich fürchte zu erraten, was Ihr vorhabt, der Marschall hat das Buch gewiß nicht umsonst unterm Arm! Überlegt's noch, ich bitt' Euch, und seht in der raschen Antwort, die er Euch vorhin gab, nicht den Trotz eines Sohns, sondern die Hartnäckigkeit eines Verliebten, der sein Gefühl für eine Agnes nicht sogleich auf eine Anna übertragen kann!

Ernst. Ihr werdet augenblicklich aufgerufen werden!

(Preising geht zu den Rittern)

Ernst. Ein Schnitt ins Fleisch tut not. Wirkt's nicht gleich, so wirkt's später! Ei, ei, wer hätte das gedacht! Einer Dirne wegen!

(Albrecht tritt mit Nothhafft von Wernberg und Törring auf)

Ernst (an Albrecht vorbeischreitend). Noch einmal! Darf ich der Ritterschaft Eure Verlobung mit Anna von Braunschweig ankündigen lassen?

Albrecht. Ich habe zu viel von Euch im Leib, um auf eine und dieselbe Frage an einem und demselben Morgen zwei Antworten zu geben! — Mein Gott, lag ich denn ganz umsonst auf den Knien vor Euch?

Ernst. Gut! (Er geht weiter.) Marschall, ich habe Euch nichts zu sagen! (Er besteigt eine Tribüne.) Nur fort!

Marschall (ruft). Hans von Preising! Ignaz von Seyboltstorff!

Preising und **Seyboltstorff.** Hier! (treten an die Schranken)

Albrecht. Preising! Seyboltstorff! Zurück! Wittelsbach ist da! (tritt an die Schranken)

Marschall. Halt!

Albrecht. Marschall von Pappenheim, aufgeschaut! Den Blinden, dem ich den Star stechen muß, bedien' ich mit der Lanze!

Ernst. Artikel zehn!

Marschall (öffnet das Buch und liest). Weiter wurde zu Heilbronn für ewige Zeiten beschlossen und geordnet: welcher vom Adel geboren und herkommen ist und Frauen und Jungfrauen schwächte —

Albrecht (schlägt ihm das Buch aus der Hand). Der darf nicht turnieren! Werden hier Krippenreiter zugelassen, die das nicht wissen?

Marschall. Ihr seid angeklagt, auf Eurem Schloß Vohburg mit einem Schwabenmädchen in Unehren zu leben!

Albrecht. Mein Kläger?

(Ernst erhebt sich)

Albrecht. Herzog von München-Bayern, laß deine Späher peitschen, sie haben deine Schwieger verunglimpft! Die ehr- und tugendsame Augsburger Bürgertochter, Jungfer Agnes Bernauer ist meine Gemahlin, und niemand als sie befindet sich auf Vohburg! Hier stehen meine Zeugen!

Ernst. Preising! Das ist ja zum — Wiederjungwerden!

Albrecht. Da man nun mit seinem angetrauten Weibe nicht in Unehren leben kann, so — — Schildknapp, zeig' dem Mann mit dem Buch da, wie man öffnet!

(Schildknapp öffnet rasch)

Albrecht (tritt ein). Nun, ihr Herren? Man pflegt: ich wünsch' Euch Glück! zu sagen!

Ernst (greift zum Schwert und will hinunter stürzen). Ich komm' schon!

Preising (wirft sich ihm entgegen). Gnädiger Herr, erst müßt Ihr mich durchstoßen!

Ernst. Ei, ich will's ja nur als Knüttel brauchen, ich will nur für die Überraschung danken! Doch, Ihr habt recht, es ist auch so gut, was erhitzt der Vater sich, der Herzog genügt. (Er ruft.) Edle von Bayern, Grafen, Freiherren und Ritter, auch Wilhelm, mein Bruder, hat einen Sohn —

Albrecht. Was soll das?

Ernst. Wer den Weg zur Schlafkammer seiner ehr- und tugendsamen Jungfer — allen Respekt vor ihr, es muß eine gescheite Person sein! — durch die Kirche nehmen mußte, der nimmt die Benediktion mit und die Gnade aller Heiligen obendrein, aber Krone und Herzogsmantel läßt er am Altar zurück! (Er fährt fort.) Dieser Sohn heißt Adolf und ihn erklär' ich —

Albrecht. Bei meiner Mutter, nein!

Hans von Läubelfing. Albrecht von Wittelsbach, Ingolstadt steht hinter Euch, fürchtet nicht für Euer Recht, Ludwig der Bärtige zieht!

Ernst. Ludwig von Ingolstadt, oder wer hier für ihn spricht, das Reich steht hinter mir mit Acht und Aberacht, weh' dem, der seine Ordnung stört!

Marschall (nebst vielen anderen Rittern, mit den Schwertern klirrend). Ja, weh' dem!

Ernst. Bürger von Augsburg, Eidam des Baders, empfangt jetzt Segen und Hochzeitsgabe zugleich! (fährt fort) Es lebe mein Nachfolger! (Er steigt von der Tribüne herunter.) Wer ein guter Bayer ist, stimmt mit ein: es lebe Adolf, das Kind!

Marschall (mit vielen andern Rittern um Ernst sich scharend). Es lebe Adolf, das Kind!

Albrecht (zieht und dringt auf den Marschall ein, auch um ihn scharen sich einige Ritter). Otto, mein Ahnherr, für Treu!

Ernst (schlägt ihm mit der Faust aufs Schwert). Das Turnier ist aus!

Albrecht. Nein, es beginnt! Die Ritterschaft verläßt mich! Bürger und Bauern, heran! (Er schwingt sein Schwert gegen die Zuschauer. Großes Getümmel.)

Vierter Akt

München

1. Szene

(Das herzogliche Kabinett. Preising sitzt an einem Tisch, ein versiegeltes Dokument in der Hand)

Preising. Dies soll ich öffnen und prüfen! Und gerade heut', an diesem Tage des Jammers! (Er besieht das Dokument.) Keine Aufschrift, bis auf ein Kreuz! Aber

sieben Siegel von seiner eignen Hand! Dazu lag's, dreifach verschlossen, in einer ehernen Truhe! Der Inhalt muß ernst und wichtig sein! Auch neu ist es nicht! Das beweist der Staub, der sich mir an die Finger setzt! (Er fängt an, die Siegel zu erbrechen.) Offenbar ein Geheimnis, das er lange vor mir verbarg! Mir wird fast beklommen!

2. Szene

Stachus (tritt ein). Ein Bauer ist da, mit einer ungeheuer großen Ähre, die er dem Herzog zeigen will!

Preising. Nur heute nicht! Er wird vom Sterbebett keine Augen dafür mitbringen!

Stachus. Das hab' ich ihm schon gesagt! Aber er läßt sich nicht bedeuten, und Ihr wißt's ja, daß wir mit den gemeinen Leuten nicht unsanft verfahren dürfen!

Preising. So laß ihn stehen, bis er von selbst geht! Hört man denn nichts von dem armen Prinzen? Wird's nicht doch ein wenig besser? Bei Gott ist ja kein Ding unmöglich!

Stachus. Besser! Vor einer halben Stunde ward er versehen! Herr Kanzler, die Augsburger Hexe paßt schon auf, und der Teufel läßt sie nicht im Stich, wie sollt's besser werden!

Preising. Was red'st du da wieder, Stachus!

Stachus. Was sie alle reden! In der Burg, auf der Straße, an der Schranne, im Klosterhof, wo man auch hinkommt, alle, alle! Ein hochwürdiger Pater

Franziskaner hat diese Bernauerin schon von der Kanzel herab verflucht, er hat gesagt, sie sei wert, bei lebendigem Leibe verbrannt zu werden, da wird's doch wohl wahr sein! Und wie sollt's auch nicht! Erst stirbt der Vater, der gute, gute Herzog Wilhelm; dies Wams hab' ich von ihm! Dann folgt seine Gemahlin! Heute rot, morgen tot; wir mußten sie beweinen, eh' sie ihn noch beweinen konnte. Nun der Prinz, der freundliche kleine Adolf! Hört Ihr? Das Sterbeglöcklein! Es ist aus! Aus! (Er ballt die Hände, wie zum Fluche.) Und ich sollte nicht? — (Er sinkt auf die Knie und betet.)

(Preising sinkt gleichfalls auf die Knie)

Stachus (aufstehend). Selbst in Brand stecken möcht' ich den Scheiterhaufen! Die fände so viele Henker, als es treue Bayern gibt. Nun geht's an den Herzog, den regierenden Herrn, gebt nur acht! (ab)

3. Szene

Preising (der sich zugleich mit Stachus erhebt). Ja, es ist aus! Das Glöcklein verstummt, das Kind tat seinen letzten Atemzug, und Ernst hat keinen Erben mehr, da er seinen Sohn verstieß. Dies ist eine schwere Stunde fürs Land! Gott schaue gnädig auf uns herab! (Er ergreift das Dokument wieder.) Nun wird er wohl gleich hier sein! Die ganze Nacht war er drüben! (Er nimmt es aus dem Umschlag und entfaltet's.) Was ist das? (Er liest.) „Rechtlicher Beweis, geschöpft aus den Ordnun-

gen des Reichs und anderen lauteren Quellen, daß die Agnes Bernauer oder Pernauer aus Augsburg wegen verbrecherischer Verleitung des jungen Herzogs Albrecht zu unrechtmäßiger Ehe, ja sogar, falls sich nichts weiteres erhärten ließe, wegen bloßer Eingehung einer solchen im äußersten Falle gar wohl, zur Abwendung schweren Unheils, auf welche Weise es immer sei, vom Leben zum Tode gebracht werden dürfe!" (Er setzt ab.) O, nun begreif' ich alles! Dieser Tote wird wieder töten, dieser Knabe, der nicht einmal seine Nürnberger Klapperbüchse mehr schütteln kann, wird das Mädchen nachholen! Schrecklich! (Er sieht wieder hinein.) Des jungen Herzogs! Er ist fünf Jahre älter als sie, und hat vielleicht schon seine erste Schlacht gewonnen, bevor sie noch ihre letzte Puppe in den Winkel warf! Ärmste, welch ein Schicksal ereilt dich! (Er blättert um.) Wer hat sich denn unterschrieben? Adlzreiter! Kraitmayr! Emeran Nusperger zu Kalmperg! Große Juristen, würdig, zu Justinians Füßen zu sitzen und die Welt zu richten, wer wagte ihnen zu widersprechen! Sie ist verloren! (Er sieht wieder hinein.) Und gleich nach dem Regensburger Turnier abgefaßt! Ja, da trafen sie alle drei hier in München zusammen, ich hielt's für Zufall, nun seh' ich wohl, daß sie gerufen waren! Das sind schon dritthalb Jahre! Wie wenig mag sie's noch erwarten! (Er blättert noch einmal um.) Unten das förmliche Todesurteil, dem nur noch der Name des Herzogs fehlt! Der wird nun wohl bald hinzukommen! Mich grauft!

Manch ähnliches Blatt hielt ich schon in der Hand, aber da ging dem strengen Spruch jedesmal eine Reihe schnöder Gewalttaten voran, man las viel von Raub, Mord, Brand und Friedensbruch, ehe man an die Strafe kam. Hier könnte höchstens stehen: sie trug keinen Schleier und schnitt sich die Haare nicht ab! Ich weiß jetzt ja recht gut, wie's zugegangen ist! Und dennoch — (Er liest wieder.) Durchs Beil, durchs Wasser, ja durch einen Schuß aus dem Busch — (Er setzt ab.) Gibt's denn gar kein anderes Mittel mehr?

4. Szene

Ernst (tritt ein). Ich ließ Euch warten, Preising! Aber ich mußte selbst warten!

Preising. Gnädiger Herr!

Ernst. Laßt, laßt! Die Erde kann schon mit gebrochenen Augen gepflastert werden! Es kam ein Paar hinzu! Habt Ihr gelesen?

Preising. Ich wollte just, da hört' ich das Glöcklein!

Ernst. So lest jetzt! (Er wendet sich.) Es hat mich angegriffen! Wie schwer stirbt ein Kind! Zwölf Stunden Todeskampf für ein so kurzes Leben! Mein Gott! Nun, es ist vorbei! (Er macht ein paar Schritte.) Die große Glocke! Endlich! Mir fehlte noch was! Die verkündigt's der Stadt! Nun geht's von Ort zu Ort, von Haus zu Haus, von Mund zu Mund. Ja, betet, betet, betet! Wir können's brauchen! (wendet sich wieder zu Preising) Nun?

Preising (legt das Dokument auf den Tisch). Was soll ich noch sagen!

Ernst. Was Ihr könnt! Prüft Punkt für Punkt, ich steh' Euch Rede, diesmal, wie allemal! Habt Ihr etwas gegen die Männer einzuwenden, die das Gutachten abgaben und den Spruch fällten?

Preising. Gegen die Männer! Wenn der Schwabenspiegel noch nicht zusammengestellt wäre, diesen dreien würde ich an Kaisers Statt den Auftrag geben, es zu tun!

Ernst. Sind sie bestechlich? Trifft einen unter ihnen der Verdacht der hohlen Hand?

Preising. Gewiß nicht! Wenn aber auch: Herzog Ernst hat keinem etwas hineingedrückt!

Ernst. Ihr erweist mir nur Gerechtigkeit! Nicht einmal den Schweißpfennig, der ihnen gebührt hätte, und das ist die einzige Schuld, die ich nie bezahlen will!

Preising. Ich schwöre für Euch! Aber auch für sie!

Ernst. Nun, solche Männer, so beschaffen, legten vor dritthalb Jahren nach gewissenhaftester Erwägung des Falls dies Blatt bei mir nieder, und erst jetzt zieh' ich's hervor. Kann man mich der Übereilung zeihen?

Preising. Nicht Euer Feind!

Ernst. Wenn ich's vollstrecken lasse: kann man behaupten, es sei nicht der Herzog, der seine Pflicht erfüllen, sondern der Ritter, der einen Flecken abwaschen, oder der Vater, der sich rächen will?

Preising. Auch das nicht!

Ernſt (ergreift die Feder). Wohlan denn!

Preiſing. Gnädiger Herr, haltet noch ein!

Ernſt. Ja? Gut! (legt die Feder nieder) Ich bin kein Tyrann, und denke keiner zu werden. Aber man ſoll von mir auch nicht ſagen: er trug das Schwert umſonſt! Wer's unnütz zieht, dem wird's aus der Hand genommen, aber wer's nicht braucht, wenn's Zeit iſt, der ruft alle zehn Plagen Ägyptens auf ſein Volk herab, und die treffen dann Gerechte und Ungerechte zugleich, denn unſer Herrgott jätet nicht, wenn er ſelbſt ſtrafen muß, er mäht nur! Das erwägt und nun ſprecht! (Er ſetzt ſich.)

Preiſing. Ich kann dies Blatt nicht widerlegen! Es iſt wahr: wenn die Erbfolge geſtört wird oder auch nur zweifelhaft bleibt, ſo bricht früher oder ſpäter der Bürgerkrieg mit allen ſeinen Schrecken herein, und niemand weiß, wann er endet!

Ernſt. Er bricht herein, wenn ſie Kinder bekommen, er bricht herein, wenn ſie keine bekommen! In dem einen Fall wollen die ſich behaupten, in dem andern können Ingolſtadt und Landshut ſich nicht vereinigen, weil jedes den Löwenteil verlangt! Ja, es iſt die Frage, ob die auch nur bis zu ſeinem Tode ruhig bleiben! Denn, wenn ſie jetzt mit ihm liebäugeln, ſo geſchieht's, um mich zu ärgern!

Preiſing. Aber es iſt doch auch entſetzlich, daß ſie ſterben ſoll, bloß weil ſie ſchön und ſittſam war!

Ernſt. Das iſt es auch! Ja! Darum ſtellt' ich's Gott anheim. Er hat geſprochen. Ich warf mein

eignes Junges aus dem Nest und legte ein fremdes hinein. Es ist tot!

Preising. Und gäbe es wirklich keinen anderen Ausweg? Gar keinen?

Ernst. Ihr greift mich hart an, Ihr meint, ich könnte noch mehr tun! Und wahr ist's: in den Adern Ludwigs von Ingolstadt und Heinrichs von Landshut fließt das Blut des Geschlechts eben so rein, wie in meinen eignen!

Preising. Daran hab' ich noch nicht gedacht!

Ernst. Aber ich! Zwar wär's so arg, daß wohl auch ein Heiliger fragen würde: Herr, warum das mir? Doch, wenn's nun wär'? Der letzte Hohenstaufe starb durch Henkers Hand, mit Gottes dunklem Ratschluß kann viel bestehen, was der Mensch nicht faßt. Aber dies kann Gottes Ratschluß nicht sein, denn es hälfe nichts, und das ist mein Trost! Spräche ich zu Heinrich: Komm, Fuchs, du hast mir mein ganzes Leben lang Fallstricke gelegt und Gruben gegraben, nimm mein Herzogtum zum Lohn! so führe Ludwig dazwischen. Spräche ich zu Ludwig: Ich bin dir noch den Dank für so manchen Schlag schuldig, der von hinten kam, hier ist er! so griffe Heinrich mit zu, und einer könnt's doch nur sein! Oder ist's nicht so?

Preising. Gewiß!

Ernst. Es bliebe also immer dasselbe, alles ginge drunter und drüber, und die Tausende, die im Vertrauen auf mich ins Land kamen und meine Märkte

zu Städten erhoben, meine Städte so weit emporbrachten, daß selbst die stolze Hansa ihnen nicht mehr ungestraft den Rücken kehren darf, würden mich und mein Andenken verfluchen!

Preising. Ich meinte nicht das! Laßt sie entführen und dann verschwinden! Das geht jetzt leichter, wie sonst, er läßt sie nicht mehr so ängstlich bewachen.

Ernst. Was wär' damit gewonnen? Er würde sie suchen bis an seinen Tod! Ihr war't ein schlechter Prophet in Regensburg!

Preising. Man breitet aus, daß sie gestorben ist. Er fand den Priester, der ihn mit ihr verband: kann Euch der Priester fehlen, der einen Totenschein ausstellt?

Ernst. Und ich sollte ihm das zweite Weib geben, solange das erste noch lebte? Nein, Preising, das Sakrament ist mir heilig, er soll nicht am Tage des Zorns wider mich zeugen und sagen: Herr, wenn ich mich mit Gräulen befleckte, so wußte ich nichts davon. Hier hilft kein Kloster, nur der Tod!

Preising. Doch auch wohl der Papst, und wenn der sich weigert, der Kaiser! Friedrich Barbarossa schied sich selbst, Ludwig der Bayer schied seinen Sohn!

Ernst. Wie soll man scheiden, wenn keins von beiden will? Preising, ich hatte dritthalb Jahre Zeit, und das Kind, für das jetzt die Glocken gehen, war oft genug krank! (Er greift wieder zur Feder.) Nein, Gott will es so und nicht anders! Und gerade jetzt geht es leicht. Er reitet heut oder morgen nach Ingolstadt zum Turnier hinab. Dort

soll er, ich möchte sagen, wieder ehrlich gesprochen werden, und dies wird glücken, denn Ludwig hat alles zusammen gerufen, was mir feind ist, er denkt: je weiter der Riß zwischen uns beiden, je besser für ihn! Nun, während sie die Fahne über ihn schwenken, will ich dafür sorgen, daß sie sich hinterdrein nicht zu schämen brauchen. Nichts hat mich so verdrossen, als das Gepränge, mit dem er sie gleich nach dem Regensburger Tag, einer Herzogin gleich, von Vohburg nach Straubing führte. Jetzt ist das gut! Emeran Nusperger zu Kalmperg ist Richter in Straubing, und Pappenheim kann mit hundert Reitern in vierundzwanzig Stunden dort sein!

Preising. Und nachher? Gnädiger Herr, Ihr habt recht, ich war in Regensburg ein schlechter Prophet! Wird er's tragen? Wird er nicht rasen und Hand an sich legen oder sich offen wider Euch empören?

Ernst. Das eine vielleicht, das andre gewiß, ich tu', was ich muß, der Ausgang ist Gottes. Ich setz' ihn daran, wie Abraham den Isaak, geht er in der ersten Verzweiflung unter, und es ist sehr möglich, daß er's tut, so lasse ich ihn begraben, wie sie, tritt er mir im Felde entgegen, so werf' ich ihn oder halte ihn auf, bis der Kaiser kommt. Dem meld' ich's, noch eh' es geschieht, und er wird nicht säumen, denn wie ich Ordnung im Hause will, so will er Ordnung im Reich. Es ist ein Unglück für sie und kein Glück für mich, aber im Namen der Witwen und Waisen, die der Krieg machen würde, im Namen der Städte, die er in Asche legte, der Dörfer,

die er zerstörte: Agnes Bernauer, fahr' hin! (Er unterschreibt und geht, dann wendet er sich und winkt.) Kanzler! (ab, Preising folgt mit dem Blatt)

Straubing

5. Szene

(Burghof und daran stoßender Garten. **Törring, Frauenhoven** und **Rothhafft von Wernberg**, alle gerüstet, an einem steinernen Tisch, auf dem Wein steht. Der **Kastellan** geht vorüber)

Rothhafft von Wernberg. Nun, Alter, schon wieder in die Kapelle? (Er erhebt seinen Becher.) Komm, versuch' einmal, damit du siehst, daß die Frommen noch immer nicht umsonst beten!

Kastellan. Ich stoß' dich um, sagte der Ritter zum Becher, und tat's siebenmal hintereinander. Aber der Becher stieß ihn wieder um, und da fiel er dem Teufel in die Arme, der schon längst hinter ihm stand! Hütet Euch und spottet nicht! (ab)

6. Szene

Frauenhoven. Wo bleibt der Herzog? Die Pferde werden ungeduldig!

Törring. Er wird die Totengruft besehen, die sie sich bauen ließ. Sie ist gestern oder heut fertig geworden. Ich sah sie beide zu den Karmelitern hinübergehn.

Rothhafft von Wernberg. Doch ein seltsamer Gedanke für ein junges Weib! Eine Totengruft!

Törring. Nun, im Anfang gerade so seltsam nicht! Da mag ihr beklommen genug gewesen sein, und mit Recht. Jetzt freilich sieht's anders aus! Und doch kann man noch nicht wissen, wie's kommt! Das schwache Kind in München ist nicht stark dadurch geworden, daß der alte Herzog ihm die Krone aufsetzte. Ja, er hat's vielleicht nur getan, weil er sich darauf verließ, daß sie schon von selbst wieder herunter fallen würde!

Frauenhoven. Da irrt Ihr! Wie oft hat er Albrecht durch seinen Bruder die förmliche Entsagung abzudringen gesucht!

Törring. Das war immer nur ein Stich, eine verkappte Anfrage, ob er ihrer noch nicht satt sei! Wenn Ernst keinen Hintergedanken hatte, warum stellte er sich zwischen ihn und den Kaiser, als dieser wegen der Regensburger Händel Rechenschaft forderte? Der alte Sigmund meinte es sehr ernsthaft, das Podagra hat einen wackern Reichsvogt aus ihm gemacht, und seine Kommissarien, wir dürfen's uns wohl bekennen, hätten nicht einmal Brillen aufzusetzen gebraucht, um einen offenen Aufruhr zu entdecken. Warum kehrten sie so plötzlich in München um?

Frauenhoven. Ihr seht immer schwarz!

Rothhafft von Wernberg. Sie kommen! Steigen wir zu Pferde, daß wir den Abschied abkürzen! Aber vorher — (Er ergreift den Becher.)

Törring. Auf guten Ausgang! (Sie stoßen an und gehen ab.)

7. Szene

Albrecht und **Agnes** (treten auf. **Albrecht** ist ebenfalls gerüstet)

Agnes. Also, die Ampel, die noch fehlt, bringst du mir mit, nicht wahr? Eine eherne, mit einer langen Kette, daß sie hoch vom Gewölb niederschweben kann.

Albrecht. Lieber etwas andres, ich gesteh's dir offen. Doch ich hab's versprochen, und ich tu's!

Agnes. Zürnst du mir?

Albrecht. Wie könnt' ich! Aber es ängstigt mich, daß dir dies so am Herzen liegt! Hast du eine böse Ahnung? Ich wüßte zwar nicht, woher die dir jetzt noch kommen sollte, und dennoch muß es so sein!

Agnes. Gewiß nicht! Ei, da würd' ich von meinem Sarg reden, von den Fackeln, dem Glockengeläut und allem, was ich mir sonst noch wünschte! Und wenn ich fürchtete, dir weh' zu tun, würd' ich sagen: Denke dir, mir hat geträumt, ich würde begraben, und darüber mußt du dich freuen, denn es bedeutet langes Leben, aber das Leichenbegängnis war so schön, daß ich's dereinst geradeso und nicht anders haben möchte. Und dann würde ich's dir beschreiben!

Albrecht. So will ich dir die Ampel nach dreißig Jahren schenken!

Agnes. Wenn du nicht anders willst! Angezündet soll sie ja noch nicht werden! Aber, mein Albrecht, du kennst uns nicht, du weißt nicht, wie wir sind! Ein bürgerliches Mädchen macht sich das Totenhemd gleich

nach dem Hochzeitskleid, und sie tut wohl daran, denn sie kann nicht wissen, wie sie's sonst in ihrem Alter bekommt! Nun, das liegt mir in der Art, und so lange bin ich noch nicht die Gemahlin eines Herzogs, daß sich schon alles an mir verändert hätte! Aber, du siehst, die Demut ist schon entwichen, denn ich habe nicht, wie meine Gespielinnen, die eigenen Finger geplagt und mir das Sterbegewand genäht, ich habe den Maurer und den Zimmermann gequält und mir eine Totenkapelle erbaut! Nun steht sie, und es ist mir eine Freude, daß ich die Stätte, wo ich meinen längsten Schlaf halten soll, jetzt schon kenne, ja daß ich sie betreten und dort im voraus für mich beten kann! Darum möcht' ich auch die Ampel gleich aufhängen, sonst wär' mir da in der letzten Stunde ja doch noch etwas fremd!

Albrecht. Wenn es nur das ist!

Agnes. Was sonst? Ich seh' schon bei Tage einmal nach meinem Bett, weiter nichts! Ei, merkst du denn noch etwas von jener Angst und Beklommenheit an mir, die mich ergriff, als du so ungestüm von Regensburg zurückkehrtest und mich hierher führtest? Damals zitterte ich für mich und dich! Noch hatte ich mich an Wohburg nicht gewöhnt, noch lief ich, wie ein Kind, von Gemach zu Gemach und konnte keins finden, das mir eng genug war, und schon mußt' ich das kleine Schloß mit diesem großen vertauschen, neben dem es sich ausnahm, wie mein armes Vaterhaus sich neben ihm ausgenommen hatte! Ach, die Musik unterwegs, das wilde Lebehoch

der Bauern, die sich mit ihren Sensen und Pflugeisen um uns zusammenrotteten, die Blumen, die man uns streute, alles entsetzte mich. Du selbst kamst mir ganz fremd vor, weil du's litteſt und dich darüber freuteſt; ich erschrak zu Tode, als du hier sogar die Glocken läuten lassen wollteſt! Aber das ist vorbei, längst vorbei! Du hörst ja, ich selbst nenne Vohburg jetzt klein, ich wundere mich gar nicht mehr, wenn sich die Armen und Bittenden des Morgens um mich drängen, ich kann fragen wie eine geborene Herzogin, ich kann den Kopf schütteln und fast abschlagen, ich sollte mich schämen!

Albrecht. So will ich dich!

Agnes. Nur in meinen Träumen geht's anders her, sonst würd' ich gewiß zu stolz! Da kehrt die alte Zeit wieder, wo ich die Brotkrumen sorgfältig aufleſen mußte, die zu Boden fielen, und wo mein Geburtstagsgeschenk meistens darin bestand, daß ich nicht gescholten wurde, wenn ich etwas tat, was nicht ganz recht war. Noch in der letzten Nacht, du mit deiner immer offnen Hand wirst lachen, bat ich meinen Vater glühend und stotternd um irgend eine Kleinigkeit, und er sagte, was er gewöhnlich zu sagen pflegte, wenn er eine Bitte nicht zweimal hören wollte: gut, es sei, aber dann kann ich ein halbes Jahr lang keinen Tropfen Wein mehr trinken! Ich war noch recht unwillig auf ihn, als ich erwachte, aber nun — Ich hab' ihn doch wenigstens einmal wieder gesehen!

Albrecht. Du wirst ihn — — (Er unterbricht sich.) Da hab' ich dich um die Überraschung gebracht!

Agnes. Nein, mein Albrecht! Ich hab's recht gut gemerkt, aber wenn er kommen wollte, wär' er längst da gewesen! Ich kann mir auch denken, was ihn abhält, und du mußt ihn darum ehren!

Albrecht. Ich glaube doch, er wird diesmal nachgeben! Sonst gehen wir im Winter nach Augsburg zum Mummenschanz.

8. Szene

Törring (tritt ein). Verzeiht!

Albrecht. Ich bleib' Euch zu lange!

Törring. Wenn Ihr überhaupt noch fort wollt —

Albrecht. Wenn ich überhaupt noch fort will? Ei, ich werde die Ritter und Herren, die Herzog Ludwig so mühsam zusammenbrachte, nun doch nicht zum Narren halten?

Törring. Hört Ihr die Domglocke nicht?

Albrecht. Längst, aber, was kümmert sie mich?

Törring. Mehr, als Ihr denkt: Euer Vetter Adolf ist tot!

Albrecht. Tot?

Törring. Eben trifft die Trauerbotschaft aus München ein!

Albrecht. Friede mit ihm! Er lebte sich selbst nur zur Last und keinem zur Freude!

Agnes. Gott im Himmel! Das ist nun in sechs Monaten der Dritte!

Törring. Ja, ja, edle Frau, Ihr versteht's!

Agnes. So bin ich wieder schuld? O freilich! freilich! Wer sonst wohl!

Albrecht. Gott weiß, daß ich mich nicht freue! Wie sollt' ich auch? Für mich war er nie da! Aber weinen kann ich ebensowenig! Ich denk' nur an eins! Nun kann mein Vater mit Ehren zurück!

Törring. Ich darf absatteln lassen?

Albrecht. Was fällt Euch ein? Zwar, ich möchte nicht, daß jetzt aus dem Turnier noch etwas würde. Aber ich bin doch wohl der letzte, der ausbleiben darf! Fort muß ich, und das gleich, doch gewiß werd' ich nun viel früher wieder hier sein, als ich dachte! Agnes, jetzt — (Er sagt ihr etwas ins Ohr, dann hält er seine Hand auf ihre Wange.) Au, ich brenne mich!

Agnes. Verzeih dir's Gott, daß dir das in den Sinn kommt!

Albrecht. Amen! Ich sag's mit! Aber es wird sich zeigen! Ich hatte immer das Gefühl, mein letzter Wunsch könne nicht eher gekrönt werden. Ei, unser Sohn mußte doch auch einen Großvater haben! Und nun — (Er umarmt sie.) Siehst du, daß du mir nicht aufrichtig zürnst? Du hältst mich fest! O, ich weiß es ja längst, daß du erst dann an Gottes Segen glauben wirst! Darin bist du abergläubisch. Aber änd're dich ja nicht, ich lieb' auch das an dir! (Er küßt sie.) Mein Leben, auf Wiedersehen! (Er läßt sie los und entfernt sich ein paar Schritte von ihr.) Seht Ihr, Törring, daß man von seinem Leben scheiden kann, und darum doch nicht

gleich zu sterben braucht? Also! Werdet kein Hagestolz! Aber freilich, man muß das beste erst abküssen! (Er umarmt und küßt sie noch einmal.) So! Nun bin ich in Ingolstadt und du in Straubing! Siehst du mich noch? Ja? Ich dich nicht mehr! (ab)

(Törring folgt)

9. Szene

Agnes (eilt in den Garten). Da kann ich ihn zu Pferd steigen sehen! (Sie kehrt wieder um.) Ja, wenn er selbst mich in die Höhe höbe und über die Mauer gucken ließe, wie damals, als die schwarzbraunen Ägypter mit Cymbeln und Schellen vorüber zogen. Aber hören muß ich ihn können! (Sie eilt wieder fort.) Still, still mit euren Trompeten! Horch! Das ist er! „Ihr seid brav, Törring!" Gewiß, aber warum sagst du ihm das gerade jetzt? Ach, da geht's schon fort! Leb' wohl, mein — Halt! Der Trab stockt! Es ist doch nichts geschehen? Da redet einer! Schwach, undeutlich — schweig du! Nun noch einmal er! „Führt ihn gleich zu ihr!" Zu mir? Wen denn? „Es wird ihr lieb sein!" Mir lieb? Nein, Albrecht, da kennst du mich nicht! Ich wollte, es würde augenblicklich Nacht und erst in dreimal vierundzwanzig Stunden wieder Tag! Oder wär's mein Vater? (Sie jauchzt auf.) Mein Vater! Gewiß nicht! Ach nein! Jetzt sprengen sie weiter. Hui! Recht, ihr Rosse, holt aus! Um so eher seid ihr wieder

mit ihm da. (Sie horcht auf.) Ich höre nichts mehr. (Sie horcht wieder.) Doch! (Sie pflückt während dem gedankenlos eine Blume.) Was soll's noch! (Sie läßt die Blume fallen.) Hab' ich da was gepflückt? Das tut mir leid! Es ist keine Zeit, Blumen vor die Brust zu stecken! (Sie wandelt langsam wieder herauf.) Nun ist's denn so gekommen, wie sie alle vorher sagten! Tot! Ob das uns wirklich was Gutes bedeutet? Was tu' ich jetzt? Zieh' ich mich schwarz an? Da bin ich wieder hochmütig und rechne mich mit zur Familie, wie dieser unheimliche Mensch mit den kalten Augen, der Richter, gespöttelt haben soll. Unterlass' ich's? Da freu' ich mich über das Unglück! Ich folg' meinem Herzen und das sagt: traure mit den Trauernden! Lacht nicht, Herr Emeran! Man ist manchem Dank schuldig, ohne daß man's weiß! Es ist gut für Euch, daß dies Herz so weich ist, wenn Ihr es auch nicht ahnt!

10. Szene

Törring (tritt auf)

Agnes. Ihr noch hier?

Törring. Ich bleibe, edle Frau! Es ist einer aus Augsburg da, ich darf ihn wohl schicken?

Agnes. Aus Augsburg?

(Törring geht ab, gleich darauf erscheint Theobald)

Agnes (ruft ihm entgegen). Theobald!

Theobald. Agnes — Frau Herzogin, wollt' ich sagen — Nicht? So ist's recht?

Agnes. Laßt das! Kommt mein Vater auch? Doch, was frag' ich! Wie könntet ihr euch alle beide zugleich entfernen!

Theobald. Nun, das — Aber Ihr wißt, wie er ist! Er meint, Ihr solltet Gott danken, wenn Euch der Vater endlich vergeben und vergessen sei, und ihm keine Boten weiter senden, es helfe doch nichts, denn er seinerseits kenne seine Schuldigkeit und werde den alten Bartkratzer hier nicht in Erinnerung bringen! Es freue ihn zwar von Herzen — und das tut's auch, ich weiß es, darum kehrt Euch nicht an ihn — daß Ihr noch an ihn dächtet, und daß auch Euer Herr sich seiner nicht schäme, aber er verstehe das besser, und Ihr möchtet aufhören, ihn zu quälen!

Agnes. Und das ist alles, was Ihr mir von ihm melden sollt? Nur, um mir das zu sagen, habt Ihr die weite Reise gemacht?

Theobald. Nun, das gerade nicht! Ich hatte wohl auch noch einen anderen Grund!

Agnes. Und der — muß er mir Geheimnis bleiben?

Theobald. Ach, warum auch! Wir hören nun seit Jahren so allerlei, und da wollt' ich, da sollt' ich doch einmal sehen —

Agnes. Ob ich auch wirklich glücklich sei? O, wärt Ihr doch eine Stunde früher gekommen! Dann hättet Ihr mit eigenen Augen — — Doch nein, nein, es ist besser so! Und Ihr? In Augsburg?

Theobald. Wegen des Vaters braucht Ihr Euch

nicht zu ängstigen! Gleich nachdem Ihr fort waret, baute er sich den neuen Ofen, an den er früher nie die Kosten wagen wollte, und das hat sich ihm belohnt.

Agnes. Ich danke Gott dafür!

Theobald. Er hat allerlei entdeckt, mehr als er zeigen darf, wenn er nicht noch ärger als Hexenmeister ins Geschrei kommen will. Dinge, sag' ich Euch — es ist schade, daß Ihr sie nicht sehen könnt. Das wird nun so wieder mit ihm untergehen. Doch, es ist auch manches darunter, was er nicht zu verbergen braucht, und dabei steht er sich schon gut genug. Er könnte sich nun gern ein Gärtlein kaufen, wie Ihr es immer wünschtet.

Agnes. Und Ihr selbst, Theobald?

Theobald. Mir gibt er jetzt doppelten Lohn!

Agnes. Ach, das will ich nicht wissen!

Theobald. Nun, ich lache noch zuweilen über mich! Und das recht von Herzen, Ihr könnt mir's glauben! Noch vorhin, als ich den Herzog, Euren Gemahl, zu Pferd daher kommen sah. Freilich, das ist ein Mann! Und wie er Euch lieben muß, kann man schon daran sehen, daß er seine Leute so warten läßt, was doch gar nicht Ritterart ist! An denen kam ich bereits vor einer Stunde vorbei, und sie mußten schon lange stehen, denn sie waren höchst ungeduldig.

Agnes. Das ist ja nicht möglich! Er hat sie ja bei sich!

Theobald. Zehn oder zwölf! Ich meine die übrigen!

Agnes. Die übrigen? Ei, er reitet ja nur zum Turnier und nimmt nicht einen Mann mehr mit!

Theobald. Und doch sah ich eine Stunde von hier hinter dem Föhrenwald, wo die Hügel sich senken, einhundertundfünfzig oder zweihundert Gewappnete, den Fuß im Bügel, die Lanze in der Hand und das Gesicht gen Straubing gekehrt, als ob sie ihren Führer oder sonst etwas von dort erwarteten!

Agnes. Ich erschrecke. Wo?

Theobald. Ei, an der Münchner Straße!

Agnes. An der Münchner Straße? Er reitet nach Ingolstadt.

Theobald. Auch sprengte ein Geharnischter, der von hier kam, in wilder Hast an mir vorbei. Ich dachte, der sagte ihn an. Jetzt fällt's mir ein, daß er verkappt war!

Agnes. Das ist höchst verdächtig, das muß Törring wissen, das — Mein Gott, hört, der Burgwart stößt ins Horn, daß es zerspringt — Trompetengeschmetter von allen Seiten — ganz nah' — immer näher — das ist nichts Gutes — das ist Herzog Ernst!

(Man hört das alles)

Theobald. Es ist nichts Gutes! Geschrei! Waffengeklirr! Gilt das denn Euch? Kein Zweifel, man stürmt! Und sie sind schon aneinander. (Man hört das alles.)

Agnes. Das ist nicht möglich! Das Schloß hat Mauern und Gräben.

11. Szene

Der Kastellan (stürzt herein.) Edle Frau — folgt mir in die Totengruft — mich schickt der Törring!

Agnes. Ich hoffe, er wird mich verteidigen.

Der Kastellan. Die Brücke — ein Verräter hat die Brücke niedergelassen oder gar nicht wieder aufgezogen, denn die Dummheit kann nicht so weit gehen. Die Feinde sind gleich hier! Wie soll er sie aufhalten!

Agnes. Nun, so sind's keine Mörder, und ich, was bin denn ich? (Das Getöse kommt immer näher.)

Der Kastellan. Kommt, kommt, ich beschwör' Euch! Wer weiß, ob sie Euch dort suchen!

Agnes. Theobald, geht Ihr mit ihm!

Theobald. Um eine Waffe zu holen, meint Ihr! Es wächst wohl auch eine aufm Baum! (Er reißt einen Ast ab.)

12. Szene

Törring und **Pappenheim** (treten kämpfend auf. Im Hintergrunde kämpfen Reisige und Burgknechte. Auch **Preising** wird sichtbar, aber ohne das Schwert zu ziehen)

Pappenheim. Ergebt Euch, Törring!

Törring. Ho!

Pappenheim. So nehmt! Ich hab' Euch lange genug geschont!

Törring. Pah!

Pappenheim. War's nicht vom besten?

Törring. Ei was! (Er holt aus, fällt aber in die Knie.) Doch! (zu Agnes hinüber) Edle Frau, Ihr seht — Was hilft's Euch?

Pappenheim (beugt sich auf ihn nieder.) Ihr habt's nicht anders gewollt!

Törring (fällt um). Macht's Kreuz über mich! Freund oder — (Er stirbt.)

Theobald (wirft den Ast weg, und stürzt auf Törring zu). Da erb' ich was!

Agnes. Theobald!

Theobald. Weiß wohl, es ist ein Hochmut von mir! Aber — (Er nimmt Törrings Schwert.)

Pappenheim (sich wendend). Wo ist die Hexe, um die ich dies edle Blut vergoß?

Agnes (schreitet ihm entgegen). Wen sucht Ihr?

Pappenheim (senkt unwillkürlich sein Schwert und greift an den Helm, dann schlägt er sich vor die Stirn). Teufel, was mach' ich!

Theobald. Ihr Knechte, schart euch um eure Gebieterin! Sie hat gewiß jedem von euch Gutes getan!

(Die Knechte scharen sich)

Pappenheim (zu den Seinigen). Ergreift sie! Die ist's!

Theobald (tritt vor Agnes). So lange ich lebe, geht's nicht!

Pappenheim. Was willst du?

Theobald. Es ist die Tochter meines Meisters!

Pappenheim. Badergesell, kannst du zählen? Nieder

mit ihm, wenn er nicht weichen will, und fort mit ihr!

Die Reisigen (drängen sich um Agnes herum, aber mit Scheu, und ohne sie anzurühren, weil sie von ihrer Schönheit geblendet sind). Ha! Ei! Die!

Pappenheim. Nun, was gafft ihr? Hat sie's euch schon angetan, wie dem armen Herzog, oder wollt ihr warten, bis ihr's weg habt? Laßt ihr nur Zeit, guckt ihr nur in die gefährlichen schönen Augen, so läßt sie euch Borsten wachsen, statt der Haare, und Klauen, statt der Nägel! Ich dächte, ihr hättet genug von ihren Künsten gehört. Muß ich selbst den Schergendienst verrichten?

(Er dringt auf Agnes ein und will sie ergreifen)

(Theobald schwingt das Schwert, wie ein Rad, um den Kopf herum, so daß Pappenheim sich nicht nähern kann)

Pappenheim. Ei, dich soll ja — (Er will Theobald durchstoßen.)

Agnes (wirft sich zwischen beide). Schont ihn! Er denkt an meinen alten Vater! Ich folg' euch! Aber vergeßt nicht, es ist Herzog Albrechts Gemahlin, die ihr in seinem eigenen Schloß überfallt!

Pappenheim (will wieder auf Theobald eindringen). Der Bursch hat mich — —

Preising (rasch hervortretend). Im Namen des Herzogs, meines Herrn, jedes Schwert in die Scheide!

Pappenheim (indem er sein Schwert einsteckt). Warum auch nicht! Ich soll sie nur fangen!

Agnes. Theobald, kehrt noch nicht nach Augsburg zurück! Dies kann das Ende nicht sein! (Sie geht voran.)

(Pappenheim folgt ihr mit den Reisigen

Theobald (will gleichfalls folgen, schlägt sich dann aber vor die Stirn). Nein! Nach Ingolstadt! Zu ihm! Das erste Pferd, das ich unterwegs treffe, ist mein! (stürzt fort)

Preising. Gott gebe, daß sie jetzt auf mich höre! Noch kann ich sie vom Tode retten, und ich will's. (ab)

Fünfter Akt

Straubing

1. Szene

(Kerker)

Agnes. „Ingolstadt ist weit!" Es könnte mich verrückt machen, das schreckliche Wort! Ingolstadt ist keine vierundzwanzig Stunden von hier, und als Theobald eben vorbeistürzt, und der Marschall ihn mit vorgestreckter Lanze aufhält, sagt dieser Richter mit einem Blick auf mich: laßt ihn doch laufen, wohin er will, Ingolstadt ist weit! Wären keine vierundzwanzig Stunden mehr mein? Herr, mein Gott, so kannst du mich nicht verlassen!

2. Szene

Preising (tritt ein)

Agnes (ihm entgegen). Was bringt Ihr mir?

Preising. Was Ihr selbst wollt!

Agnes. Was ich selbst will? O, spottet meiner nicht! Ihr werdet mir die düst're Pforte nicht wieder öffnen, die man so fest hinter mir verriegelt hat!

Preising. Ich werde, wenn Ihr Euch fügt!

Agnes. Und was verlangt Ihr von mir?

Preising. Ich stehe hier für den Herzog von Bayern.

(Agnes macht eine zurückweichende Bewegung)

Preising. Aber ich meine es redlich mit Euch, und auch mein erlauchter Gebieter ist nicht Euer Feind!

Agnes. Nicht mein Feind? Wie komm' ich denn hieher?

Preising. Ihr wißt, wie's steht! Herzog Ernst ist alt, und sein Thron bleibt unbesetzt, wenn Gott ihn abruft, oder sein einziger Sohn muß ihn besteigen. Nun, Albrecht kann Euch nimmermehr mit hinaufnehmen, und da er sich von Euch nicht trennen will, so müßt Ihr Euch von ihm trennen!

Agnes. Ich mich von ihm! Eher von mir selbst!

Preising. Ihr müßt! Glaubt's mir, glaubt's einem Mann, der Euer Schicksal schon kennt, wie Gott, und es gern noch wenden möchte! Ihr könnt kein Mißtrauen in mich setzen; warum wär' ich gekommen, wenn Euer Los mir nicht am Herzen läge? Meines Arms

bedurfte es doch gewiß nicht: Ihr habt's ja gesehen, wie überflüssig ich war, und welchen Gebrauch ich von meinem Schwert machte. Ich zog mit, weil Ihr mich erbarmtet; ich suche Euch jetzt im Kerker, im Vorhof des Todes, auf, weil ich allein noch helfen kann, doch ich wiederhol's Euch: Ihr müßt!

Agnes. Ihr habt den armen Menschen gerettet, der vorhin sein Leben für mich wagte, ich muß glauben, daß Ihr's aufrichtig meint, aber Ihr seid ein Mann und wißt nicht, was Ihr fordert! Nein, nein! Das in Ewigkeit nicht!

Preising. Nicht zu rasch, ich beschwör' Euch! Wohl mag's ein schweres Opfer für Euch sein, doch wenn Ihr's verweigert, so wird man — könnt Ihr noch zweifeln nach allem, was heute geschah? — aus Euch selbst ein Opfer machen! Ja ich gehe vielleicht schon weiter, als ich darf, indem ich Euch überhaupt noch eine Bedingung stelle, und tu's auf meine eigne Gefahr!

Agnes. Ihr wollt mich erschrecken, aber es wird Euch nicht gelingen! (Sie hält sich an einem Tisch.) So leicht fürchte ich mich nicht, dies Zittern meiner Knie kommt noch von dem Überfall! Mein Gott, erst die Trompeten, dann die blutigen Schwerter und die Toten! Aber für mich besorg' ich nichts, ich bin ja nicht in Räuberhänden, und Herzog Ernst ist ebenso gerecht, als streng! (Sie setzt sich.) Seht mich nicht so an, mir ward jetzt so wunderlich, weil der tote Törring mir auf einmal vor die Seele trat, es ist schon wieder vorüber. (Sie erhebt sich

wieder.) Was könnte mir auch wohl widerfahren! Ist doch selbst ein Missetäter, solange der Richter ihn noch nicht verurteilt hat, in seinem Kerker so sicher, als ob die Engel Gottes ihn bewachten, und ich habe den meinigen noch nicht einmal erblickt! Nein, nein, so hat mein Gemahl nicht von seinem Vater gesprochen, daß ich dies glauben dürfte! Doch, wenn's auch so wäre, wenn der Tod — es ist unmöglich, ich weiß es, ganz unmöglich — aber wenn er wirklich schon vor der Tür stände und meine Worte zählte: ich könnte nimmermehr anders!

Preising. Der Tod steht vor der Tür, er kommt, wenn ich gehe, ja er wird anklopfen, wenn ich zu lange säume! Schaut einmal durchs Gitter zur Brücke hinüber! Was seht Ihr?

Agnes. Das Volk drängt sich, einige heben die Hände zum Himmel empor, andere starren in die Donau hinab, es liegt doch keiner darin?

Preising (mit einem Blick auf sie). Noch nicht!

Agnes. Allmächtiger Gott! Versteh' ich Euch?

(Preising nickt)

Agnes. Und was hab' ich verbrochen?

Preising (hebt das Todesurteil in die Höhe). Die Ordnung der Welt gestört, Vater und Sohn entzweit, dem Volk seinen Fürsten entfremdet, einen Zustand herbeigeführt, in dem nicht mehr nach Schuld und Unschuld, nur noch nach Ursach' und Wirkung gefragt werden kann! So sprechen Eure Richter, denn das Schicksal, das Euch bevorsteht, wurde schon vor Jahren von

Männern ohne Furcht und ohne Tadel über Euch verhängt, und Gott selbst hat den harten Spruch bestätigt, da er den jungen Prinzen zu sich rief, der die Vollziehung allein aufhielt. Ihr schaudert, sucht Euch nicht länger zu täuschen, so ist's! Und wenn's einen Edelstein gäbe, kostbarer, wie sie alle zusammen, die in den Kronen der Könige funkeln und in den Schachten der Berge ruhen, aber eben darum auch ringsum die wildesten Leidenschaften entzündend und Gute, wie Böse, zu Raub, Mord und Totschlag verlockend: dürfte der einzige, der noch ungeblendet blieb, ihn nicht mit fester Hand ergreifen und ins Meer hinunterschleudern, um den allgemeinen Untergang abzuwenden? Das ist Euer Fall, erwägt's und bedenkt Euch, ich frage zum letzten Mal!

Agnes. Erwägt auch Ihr, ob Ihr nicht verlangt, was mehr als Tod ist! Ich entsage meinem Gemahl nicht, ich kann's und darf's nicht. Bin ich denn selbst noch, die ich war? Hab' ich bloß empfangen? Hab' ich nicht auch gegeben? Sind wir nicht eins, unzertrennlich eins durch Geben und Nehmen, wie Leib und Seele? Aber ich verbürge mich für ihn, daß er dem Thron entsagt. Fürchtet nicht, daß ich verspreche, was er nicht halten wird! Ich hab's aus seinem eignen Munde, wie ein Zauberwort für die höchste Gefahr! Zwar glaubte ich längst nicht mehr, daß ich's noch brauchen würde, aber diese Stunde hat's mir entrissen, und nun braucht's, wie Ihr wollt!

Preising. Das rettet Euch nicht mehr! Herzog Albrecht

kann die angestammte Majestät so wenig ablegen, als Euch damit bekleiden, sie ist unzertrennlich mit ihm verbunden, wie die Schönheit, die ihn fesselt, mit Euch. Will er's nicht seinen Segen nennen, so nenne er's seinen Fluch, aber er gehört seinem Volk und muß auf den Thron steigen, wie Ihr ins Grab. Euch rettet's nur noch, wenn Ihr Eure Ehe für eine sündliche erklärt und augenblicklich den Schleier nehmt.

Agnes. Wie mild ist Herzog Ernst! Der will doch nur mein Leben! Ihr wollt mehr! Ja, ja, das braucht' ich bloß zu tun, so wär' ich für ihn, wie nie dagewesen; ich selbst hätte mein Andenken in seiner Seele ausgelöscht, und er müßte erröten, mich je geliebt zu haben! Mein Albrecht, deine Agnes dich abschwören! O Gott, wie reich komm' ich mir in meiner Armut jetzt auf einmal wieder vor, wie stark in meiner Ohnmacht! Diesen Schmerz kann ich doch noch von ihm abwenden! Das kann mir doch kein Herzog gebieten! Nun zitt're ich wirklich nicht mehr!

Preising. O, daß Euer alter Vater neben mir stände und mich unterstützte! Daß er spräche: mein Kind, warum willst du einen Platz nicht freiwillig wieder aufgeben, den du doch nur gezwungen einnahmst? Denn ich weiß ja, daß dies Euer Fall war!

Agnes. Gezwungen? So also wird meine Angst, mein Zittern und Zagen ausgelegt? O, wenn Ihr mir Euer Mitleid geschenkt habt, weil Ihr das glaubt, so nehmt's zurück und quält mich nicht länger, ich habe

keinen Anspruch darauf. Nein, nein, ich wurde nicht gezwungen! So gewiß ich ihn eher erblickt habe, als er mich, so gewiß habe ich ihn auch eher geliebt, und das war gleich, als ob's immer gewesen wäre und in alle Ewigkeit nicht wieder aufhören könne. Darum keine Anklage gegen ihn, ich war früher schuldig, als er! Nie zwar hätt' ich's verraten, ich hätte vielleicht nicht zum zweitenmal zu ihm hinübergeschaut, sondern im stillen mein Herz zerdrückt und unter Lachen und Weinen ein Gelübde getan. Ach, ich schämte mich vor Gott und vor mir selbst, mir war, als ob mein eignes Blut mir über den Kopf liefe, ich erwiderte ein Lächeln des armen Theobald, um mir recht weh' zu tun. Doch, als er nun am Abend zu mir herantrat, da wandte ich mich zuerst freilich auch noch ab, aber nur, wie ein Mensch, der in den Himmel eintreten soll und weiß, daß er dem Tode die Schuld noch nicht bezahlt hat! Wenn ein Engel den mit sanfter Gewalt über die Schwelle nötigt: hat er ihn gezwungen?

Preising. So ist es Euer letztes Wort?

3. Szene

Die Türe wird geöffnet, man erblickt Häscher und Reisige, die jedoch draußen bleiben, es tritt ein: **Emeran Nusperger zu Kalmperg** und bleibt am Eingang stehen

Agnes (ihm entgegen). Herr Emeran, hätte mein Gemahl je erfahren, was ich von Euch wußte, Ihr lebtet nicht, um mich zu verderben! Er haßte Euch schon ohne Grund,

wie keinen auf der Welt, ich hätt' ihm wohl einen Grund angeben können, aber ich tat's nicht! Sinnt nach, und wenn Ihr ein Mensch seid, so muß sich in Eurer Brust jetzt etwas für mich regen!

(Emeran Nusperger zu Kalmperg schweigt)

Agnes. Herr Emeran, bin ich auf ehrliche Weise in Eure Hand gefallen? Bedenkt, wohin Ihr mich ohne Vorbereitung schickt, laßt mir noch etwas Zeit, und Gott soll's Euch verzeihen, daß Ihr einen Judas mehr gemacht habt, ich will selbst für Euch bitten!

(Emeran Nusperger zu Kalmperg schweigt)

Agnes. Herr Emeran, wie ich in diesem Augenblick zu Euch, so werdet Ihr dereinst zu Gott um eine kurze Frist flehen, und er wird Euch antworten, wie Ihr mir! Seht mich an, wie jung ich noch bin, und gebt mir von jedem Jahr, das Ihr mir raubt, nur eine Minute zurück! Könnt Ihr mir's weigern? Ich will ja nur von mir selbst Abschied nehmen!

Preising. Ihr verlangt von ihm, was er nicht gewähren kann! Er weiß von Eurem Knecht, daß Ihr gestern zur Nacht erst gebeichtet habt, und die Stunde drängt! Auch ist die eine ebenso schwarz, wie die andere, glaubt's mir! Aber willigt ein und —

Agnes. Hebe dich von mir, Versucher!

(Emeran Nusperger zu Kalmperg winkt einem Häscher)

(Ein Häscher tritt herein und nähert sich Agnes)

Agnes. Fort, Mensch! Willst du deine Hand an die legen, die noch keiner, als dein Herzog, berührt hat? Nur

dem Totengräber kann ich's nicht mehr wehren! (Sie schreitet zur Tür, bleibt dann aber stehen.) Albrecht, Albrecht, was wirst du empfinden!

Preising. Ja! Ja! Und Ihr wollt diesen Stachel lieber in seine Seele drücken, als — — Noch ist's Zeit!

Agnes. Fragt ihn, wenn ich dahin bin, ob er lieber eine Unwürdige verfluchen, als eine Tote beweinen möchte! Ich kenne seine Antwort! Nein, nein, Ihr bringt Euer Opfer nicht so weit, daß es sich selbst befleckt. Rein war mein erster Hauch, rein soll auch mein letzter sein! Tut mir, wie Ihr müßt und dürft, ich will's leiden! Bald weiß ich, ob's mit Recht geschah! (Sie schreitet durch die Häscher hindurch, Preising und Emeran Nusperger zu Kalmperg folgen.)

4. Szene

(Offenes Feld)

(Herzog Ernst mit seinen Rittern und Reisigen, die man ziehen und sich ausbreiten sieht. Bauerhütten, wovon eine ganz in der Nähe ist)

Ernst tritt mit **Wolfram von Pienzenau, Ignaz von Seyboltstorff** und **Otto von Bern** hervor

Ernst. Ihr, Pienzenau, reitet zu Haydeck! Er soll so weit vorwärts gehen, als er kann! Ich muß hier Halt machen und auf den Kanzler warten.

(Wolfram von Pienzenau ab)

Ernst. Ihr, Seyboltstorff, schwenkt Euch gegen Straubing, und besetzt die Hügelkette!

(Ignaz von Seyboltstorff ab)

Ernst. Ihr, Bern, seht nach Euren Reitern und bleibt nüchtern, damit die auch nüchtern bleiben. (wie Bern sprechen will) Ich weiß wohl, daß Ihr behauptet, des Morgens immer benebelt aufzustehen und Euch den Verstand erst nach und nach anzutrinken, wie andere Leute den Rausch, aber ich halte nichts davon, und ich muß Euch heute zur Hand haben, wie mein Schwert!

(Otto von Bern ab)

5. Szene

Ernst. Eine Bauerhütte! Ich will doch einmal sehen, wie die Leute leben! (Er geht auf die Hütte zu, findet sie aber verschlossen.) Zu! Alles aufm Felde bei der Arbeit. Wer kocht denn Essen? Oder hab' ich sie schon verjagt? (Er kommt zurück.) Wenn's geglückt ist, muß die Nachricht jeden Augenblick kommen! Dies ist das erste Mal, daß mir die Zeit lang wird. Ernst, frevle nicht! Wer weiß, welcher Schatten jetzt schon zwischen Himmel und Erde umherirrt!

6. Szene

Preising (tritt mit Pappenheim auf). Hier soll er sein!

Ernst (ihnen entgegen). Ihr, Preising? Nun?

Preising. Tot!

Ernst. So sei Gott ihr gnädig! — Pappenheim, Ihr müßt gleich wieder aufsitzen und Euch mit Pienzenau

vereinigen, um Haydeck zu stärken. Der hat den ersten Stoß zu erwarten, wenn's was gibt!

(Pappenheim ab)

Ernst. Wie starb sie?

Preising. Hat sie sich Euch um die elfte Stunde nicht angezeigt?

Ernst. Das versteh' ich nicht!

Preising. Da war's! Der Henker versagte den Dienst, Herr Emeran mußte einen seiner Hörigen entlassen, der stürzte sie von der Brücke herab. Erst schien's, als ob sie aus Angst vor der Befleckung durch seine Hände freiwillig hinunter springen wollte, doch dann kam die Furcht des Todes über sie, ihr schwindelte, und er mußte sie packen. Das Volk hätte ihn gern gesteinigt, und doch wußte jeder, daß der jämmerliche Mensch es nur für seine Freiheit tat. Nicht um die Welt möcht' ich's zum zweitenmal sehen.

Ernst. Genug, Preising! Es gibt Dinge, die man wie im Schlaf tun muß. Dies gehört dazu. Das große Rad ging über sie weg — nun ist sie bei dem, der's dreht. Jetzt handelt sich's denn um ihn!

Preising. O, er wird's schon wissen! Es war gerade einer aus Augsburg auf dem Schloß, als Pappenheim eindrang, ein braver Bursch, der sich wacker hielt. Der eilte fort, als sie in den Kerker geführt wurde, und gewiß nach Ingolstadt. Es war ein Bote ihres Vaters!

Ernst. Armer, alter Mann! Nun ich setzte mein

eigen Fleisch und Blut ebensogut ein, wie das deine! Wer weiß, ob unser Los nicht schon gleich ist!

Preising. Und dann?

Ernst. Dann werde, was will! Ich habe das Meinige getan und sorge für die Gräber. Aber es kann auch anders kommen. Der Fürst schlief nur in ihm, er war nicht tot. Warum hätt' er sonst nicht entsagt? Warum so auf dies Turnier gedrungen? Vielleicht erwacht er wieder, und dann — Es ist töricht, mit den gemeinen Leuten von Zauberei zu reden, wo ein Gesicht, das unser Herrgott zweimal angestrichen hat, alles erklärt, aber es ändert sich viel, wenn Himmel und Erde sich erst einmal wieder in solch ein Blendwerk von Mädchen geteilt haben, und nur noch ein Leichnam daliegt, der nicht mehr durch rote Lippen und frische Wangen an die Eitelkeiten der Welt, nur noch durch gebrochene Augen an die letzten Dinge mahnt!

Preising. Da brennt's! Oder nicht? Ja! ja!

(Man sieht in der Ferne ein Dorf in Flammen stehen.)

Ernst. Das ist er! So hat die Wut den Schmerz besiegt! Nun wird alles gut! (rufend) Nur zu, mein Sohn, nur zu! Je ärger, je besser!

Preising. Aber das wolltet Ihr ja eben verhüten!

Ernst. Ei, jetzt ist's ein Tag! Was in dem zerstört wird, bau' ich schon wieder auf! Und verlaßt Euch darauf, der Kaiser hat seinen Adler schon fliegen lassen, und der wird ihm die Krallen zeigen, eh' er's denkt! Und dann — (Er erhebt seinen Herzogsstab.) Preising, Ihr werdet

heut noch überrascht! (da Preising sprechen will) Kommt, kommt, zu Pferde! (Er ruft.) Otto von Bern! (ab mit Preising)

7. Szene

Bauern, Männer, Weiber und **Kinder** (tumultuarisch durcheinander rennend und schreiend)

Einige. Der Böhme! Der Böhme!

Andere. Der Kaiser!

Andere. Ingolstadt und Landshut!

Alle. Alle zusammen! Alle zusammen! Weh' uns! Wohin?

8. Szene

Albrecht (erscheint mit vielen Kämpfenden, worunter sich auch Theobald befindet)

Albrecht (tut bei jedem Ausruf einen Streich). Agnes Bernauer! Agnes Bernauer! Hei, daß ihr's wißt, eh' ihr umfallt, der Tod heißt heute Agnes Bernauer und kennt kein Erbarmen! Kein Geschlecht in Bayern, hoch oder niedrig, das morgen nicht weinen soll! Da liegt ein Haydeck, da ein Pienzenau, da ein Seyboltstorff! Aber noch immer lebt Pappenheim! Pappenheim, wo bist du? Räuber, Verräter, Schurke, versteckst du dich? Ihr alle, ruft mit mir, daß es über die ganze Erde schallt: Pappenheim, Räuber, Verräter, Schurke, hervor!

Pappenheim (tritt auf). Wer sucht mich?

Albrecht. Ich und der Teufel, wir beide zugleich!

Aber erſt komm' ich! Zieh und laß ſehen, ob ein ehrlich Eiſen dir noch dient! (Er wirft Pappenheim zurück.)

Theobald (tritt hervor). Und ich? Ha, ha, ha! ich glaube, ich fürchte mich, es wird mir ganz ſchwarz vor den Augen. Ei, ich mach' ſie zu und ſteche darauf los! Bring ich keinen um, ſo reiz' ich doch wohl einen, daß er mich umbringt!

Albrecht (tritt wieder auf). Abgetan! Was nun! O, daß man mir ihn wieder lebendig machte, und daß ich ihn mit jedem Atemzug einmal niederhauen dürfte, von heute an bis zum Anbruch des jüngſten Gerichts.

Theobald (tritt vor Albrecht hin). Haut mich nieder!

Albrecht. Dich? Wofür? Ei, du biſt's? Was fällt dir ein?

Theobald. Meint Ihr, daß ich mit einer ſolchen Nachricht nach Augsburg zurück will?

Albrecht. Guter, treuer Menſch, bleib bei mir!

Theobald. Bei Euch? Bei Euch! Ha! Wenn Ihr nicht geweſen wär't — Da! (Er ſticht nach Albrecht.) Der kommt auch von Agnes Bernauer! Und der! Und der!

Albrecht (wehrt ab). Biſt du verrückt? Gib mir lieber die Hand! Du bringſt mich nicht ſo weit, daß ich dir ein Leid zufüge!

Theobald (ſticht wieder nach ihm). Ihr ſollt aber!

Albrecht. So muß ich ſchon tun, was ich noch nie tat! (Er wendet ihm den Rücken.) Wem gehört denn das rote Geſicht? Das iſt ein Degenberg, und an dem fehlt's noch! (ſtürzt fort)

Theobald. Alles soll sterben, alles, Freund und Feind! (Er wirft sich seinem eignen Trupp entgegen, der Albrecht folgen will.) Wohin? Halt! (Er wird durchbohrt.) So! Nun ist's genug! (fällt und stirbt)

Nothhafft von Wernberg (tritt auf). Sieg! Sieg! Wo ist der Herzog? Albrecht, sie laufen vor uns, als ob wir mehr als Menschen wären!

Albrecht. Aber sie sollen liegen! Ich will die Donau, die sie erstickt hat, mit Leichen wieder ersticken!

Nothhafft von Wernberg. Der im Bart wirft sich auf Straubing, Ihr sollt's betrachten, als ob er's schon hätte!

Albrecht. Daß er mir den Richter bloß fängt, und ihm kein Leid zufügt! In dessen Blut will ich mir den letzten Rausch trinken!

Rolf von Frauenhoven (tritt auf). Hurra! Hurra! Nun ist's aus! Wir haben ihn! (zu Albrecht, wie er ihn bemerkt) Wir haben Euren Vater, Ihr könnt ihm gleich guten Tag sagen! Eben ward er gepackt!

Albrecht. Wer hat das befohlen?

Frauenhoven. Wer hat's verboten? Seine eignen Leute rannten ihn über den Haufen, als er sich ihrer Flucht in den Weg stellte, und Hans von Läubelfing — Da bringt er ihn mit dem Kanzler! Seht!

Albrecht (wendet sich nach der entgegengesetzten Seite). Er soll ihn frei lassen! Gleich!

Nothhafft von Wernberg. Ei, das kommt wohl morgen auch früh genug!

Albrecht. Gleich! sage ich. Mensch, fühlst du's denn nicht auch?

Rothhafft von Wernberg. Eh' er Urfehde geschworen und uns wenigstens die Köpfe gesichert hat?

Albrecht (stampft mit dem Fuße). Gleich! Gleich! Gleich!

Rothhafft von Wernberg. So sagt's ihm selbst!

9. Szene

Ernst (tritt mit **Preising** auf, von **Hans von Laubelfing** und seiner Schar begleitet)

Ernst. Da steht mein Sohn! Wenn der den Degen seines Vaters will, hier ist er!

Albrecht. Ihr habt mir bei Alling das Leben gerettet! (mit einer Handbewegung) Fort! Fort!

Ernst. Ich tat bei Alling, was ich schuldig war, und begehre keinen Dank dafür!

Albrecht (indem er sich umkehrt). So komme diese Stunde über Euer Haupt! (Er bemerkt Preising.) Ha, da ist noch einer! Herr Kanzler, Ihr seid frei, Ihr mögt wollen oder nicht! Aber nur, um Eurem Gefährten, dem Marschall, gleich in die Hölle nachgeschickt zu werden! (Er zieht gegen Preising.) O, wär' auch der Dritte da!

Ernst. Pfui! Willst du dich am Diener rächen, statt am Herrn? Mein Kanzler vollzog nur meinen Befehl, und ich mußte ihn zweimal geben, eh' er's tat!

Albrecht. So seid Ihr's wirklich allein? Ganz allein? So kann ich mich an niemanden halten, als an

Euch? Und Ihr tretet mir noch in den Weg? Ihr weicht mir nicht aus?

Ernst. Warum sollt' ich? Ich habe meine Pflicht getan, in Straubing, wie in Alling, oder in Regensburg!

Albrecht. Eure Pflicht! Gott hat Euch in meine Hand gegeben! Zeugt er so für den, der seine Pflicht tat?

Ernst. Gott will dich versuchen! Hab' wohl acht, daß du vor ihm bestehst! Er hat noch nie auf zwei Menschen herabgeschaut, wie jetzt auf dich und mich! (Er tritt Albrecht näher.) Mein Sohn, du hast dich mit meinem ärgsten Feind verbunden, mit deinem falschen Ohm, der dir zwar gern die Brandfackel voran trug, als es galt, mein unschuldiges Land zu verheeren, der dir aber nicht das Schwert aus der Hand gerissen haben würde, wenn du es gegen dich selbst gezückt hättest! Kehre zu mir zurück, es ist besser. Ich mußte tun, was ich tat, du wirst es selbst dereinst begreifen, und wär's erst in deiner letzten Stunde, aber ich kann auch mit dir weinen, denn ich fasse deinen Schmerz!

Albrecht. O, sprecht nicht so! Laßt mich glauben, daß Ihr nicht mehr davon wißt, als der kalte Fluß, der sie verschlungen hat. Wenn ich Euch nicht fluchen soll, muß ich mir denken: ein neuer Tod ist in die Welt gekommen, um den alten abzulösen, und das ist dein eigner Vater! Ein Mensch konnte ihr kein Leid zufügen: nicht bei Tage, denn er hätte sie gesehen, nicht bei Nacht, denn er hätte sie gehört, und nur eins von beiden war

nötig, um jeden zu entwaffnen! Sagt: ich bin kein Mensch und schickte auch keine Menschen, dann will ich mich vor Euch bekreuzen und fliehn!

Ernst. Ich bin ein Mensch, und hätt's wohl verdient, daß es mir erspart worden wäre. Aber wenn du dich wider göttliche und menschliche Ordnung empörst: ich bin gesetzt, sie aufrecht zu erhalten, und darf nicht fragen, was es mich kostet!

Albrecht. Göttliche und menschliche Ordnung! Ha, ha! Als ob's zwei Regenbogen wären, die man zusammen gefügt und als funkelnden Zauberring um die Welt gelegt hätte! Aber die göttliche Ordnung rief sie ins Leben und ließ sie aus dem Staube hervorgehen, damit sie wieder erhöhe, was sich selbst erniedrigt, und erniedrige, was sich selbst erhöht hatte. Die menschliche — — (Er tritt Ernst näher.) Die menschliche — — (Er wendet sich rasch um gegen die Seinigen.) Vorwärts, ihr Freunde, vorwärts, wer wird schon am Mittag feiern! Herzog Ernst ist frei, niemand krümme ihm ein Haar, er kann keine Agnes mehr töten aber rasten wollen wir erst, wenn sein München in Flammen steht! (will fort)

Ernst. Recht so! Dann wird der Bayer sie doch gewiß verfluchen, sonst hätt' er sie vielleicht beweint. Ihre Brüder sind's, die du erwürgst, nicht die meinigen, und ob du die ganze Menschheit abschlachtest: in ihren Adern wird nicht ein Blutstropfen wieder warm davon! Aber dahin kannst du's bringen, daß ihr eigener Vater die Stunde vermaledeit, in der sie ihm geboren ward, und

daß sie selbst sich aus dem Paradies, wenn sie's schon betreten hat, schaudernd und schamrot wieder hinausstiehlt, die erste und letzte, die's tut, ohne verdammt zu sein!

(Albrecht hält inne und senkt sein Schwert)

(Man hört Trompeten in der Ferne)

Ernst. Das ist Ludwig von Ingolstadt! Der Würgengel wird ungeduldig! Folgt ihm doch, niemand kann besser zerstören, was ein andrer baute, als er! Aber latzt euch alle mahnen: es ist einer über euch im Himmel und auch auf Erden, und beide werden furchtbar mit euch ins Gericht gehen! (Die Trompeten nähern sich.)

Stimmen. Platz! Platz dem Banner des Reichs!

Andere Stimmen. Ein Herold!

10. Szene

Der Herold des Reichs (tritt mit Gefolge auf, das Banner wird vor ihm hergetragen)

Der Herold (schwingt nach allen Weltgegenden sein Schwert). Bei Acht und Bann, kein blankes Schwert, als dies!

(Alle Ritter bis auf Albrecht stecken die Schwerter ein)

Der Herold. Albrecht von Wittelsbach, Herzog von Bayern, erscheint vor Kaiser und Reich!

Albrecht (tritt zögernd heran und steckt langsam sein Schwert ein). Ist hier die Schranke?

Der Herold. Sie ist überall, wo die Acht verkündet werden soll!

Rothhafft von Wernberg und **Frauenhoven.** Die Acht! Ist's schon so weit?

(Posaunenstöße)

Preising (zu Ernst). Was ist das noch?

Ernst. Mehr, als ich verlange, fürcht' ich!

Stimmen. Ein Legat! Ein Legat des heiligen Stuhls!

Der Herold. Und mit ihm der Bann der Kirche!

Viele Stimmen (von Rittern und Reisigen). Acht und Bann zugleich! Da ist's Zeit! (Sie werfen die Waffen von sich.)

(Der Legat tritt mit Gefolge auf, eine brennende Kerze wird vor ihm hergetragen, er stellt sich zur rechten Hand des Herolds)

Der Herold (entfaltet die Achterklärung). Wir, Sigismund, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, König von Ungarn, Böheim, Dalmatien, Slavonien und Bosnien, Markgraf von Mähren und Schlesien, Kurfürst von Brandenburg usw., Schirmvogt der Kirche, höchster Schiedsrichter auf Erden, tun kund hiermit: Nachdem du, Albrecht von Wittelsbach, allbereits vor dritthalb Jahren zu Regensburg in offenem Aufstand den Frieden des Reichs gebrochen und schwere Acht auf dein Haupt herabgezogen hast, die Wir damals, obgleich schon verhängt, auf Fürbitte deines fürstlichen Herrn und Vaters noch zurückhielten; nachdem du weiter, unwürdig solcher Fürbitte un Unserer Gnade, in deinem Trotz wider menschliche und göttliche Ordnung beharrtest, anstatt, Unserer gerechten Erwartung gemäß, in reuiger Unterwürfigkeit Versöhnung und Vergebung zu suchen; nachdem du endlich, um das Maß deiner Frevel zu häufen,

Unsere Langmut aber bis auf den Grund zu erschöpfen, zum zweitenmal mit blanker Waffe rebellisch im Felde erschienen bist: So gebieten Wir dir durch diesen Unseren offenen Brief, daß du angesichts desselben dein Schwert auf der Stelle zu den Füßen deines Herrn und Vaters niederlegen und als sein freiwilliger Gefangener Unseren letzten Spruch in Demut abwarten sollst. — (Er setzt ab und sieht Albrecht an.)

(Albrecht bohrt sein Schwert in die Erde und stützt sich darauf)

Der Herold (fährt fort). Widrigenfalls setzen Wir dich nunmehr aus Kaiserlicher Machtvollkommenheit aus dem Frieden in den Unfrieden, weisen dich hinaus auf die vier Straßen der Welt und erklären dich für vogelfrei —

Ernst. Willst du noch mehr hören, mein Sohn? Sag' nein, und ich erhebe meinen Herzogsstab!

Frauenhoven. Jetzt kommt das von den Tieren des Waldes und den Vögeln unter dem Himmel und den Fischen im Wasser!

Rothhafft von Wernberg. Schau' dich um! Sie gehen alle hinter sich! Keiner wird's mit dir tragen, als wir!

Albrecht. Wie sollten sie auch! Fangen doch die Berge zu wandeln an, um mich zu bedecken!

Ernst. Soll auch die Kirche den Mund noch öffnen? Soll die Kerze ausgelöscht, soll deine Seele dem ewigen Fluch übergeben, dein Name im Buch des Lebens getilgt werden?

Albrecht (zu Notthafft von Wernberg und Frauenhoven). Geht von mir, daß ich antworten kann!

Frauenhoven. Haben wir das um Euch verdient? Teufel, es brennt!

Albrecht. Soll ich mich vor der Gewalt demütigen, weil ihr neben mir steht? Mich mag sie noch heute zermalmen!

Ernst. Gewalt? Wenn das Gewalt ist, was du erleidest, so ist es eine Gewalt, die alle deine Väter dir antun, eine Gewalt, die sie selbst sich aufgeladen und ein halbes Jahrtausend lang ohne Murren ertragen haben, und das ist die Gewalt des Rechts! Weh' dem, der einen Stein wider sie schleudert, er zerschmettert nicht sie, sondern sich selbst, denn der prallt ab und auf ihn zurück. Oder bin ich's, der zu dir redet, ist's nicht das ganze deutsche Reich?

Albrecht. Sei's so! Ich wußte nicht, daß der Tod darauf steht, eine Perle aufzuheben, statt sie zu zertreten, aber ich hab's getan und will's büßen. Heran, Bär und Wolf, schießt auf mich herab, Adler und Geier, und zerfleischt mich! Nicht mit der Hand will ich mich wehren, wenn ihr tut nach des Kaisers Gebot!

Ernst. Hast du solche Eil', vor deinem Richter zu erscheinen? Noch hat er diese Toten und ihre Wunden nicht gezählt, und du weißt so gewiß, wie er dich empfangen wird?

Albrecht. O, ihn fürcht' ich nicht, er wird's schon vergeben, daß ich sein liebstes Kind bei der Hand ge-

faßt habe, er weiß ja, wie schön und edel er's gemacht hatte!

Ernst. Mein Sohn, geh in dich! Es ist wahr, du kannst deine Schuld vergrößern, du kannst dir den Tod ertrotzen, oder dich, wer will's hindern, hinterrücks aus der Welt wegstehlen, du kannst aber auch alles wieder gut machen! Tu's, o tu's, fasse einen Entschluß, daß du vor deinen Ahnen nicht zu erröten brauchst, füge dich! Dies Schlachtfeld wird einst furchtbar wider dich zeugen, sie alle, die hier blutig und zerfetzt herum liegen, werden dich verklagen und sprechen: wir fielen, weil Herzog Albrecht raste! Weh' dir, wenn sich dann nicht eine viel größere Schar für dich erhebt und deine Ankläger zum Verstummen bringt, wenn nicht Millionen ausrufen: aber wir starben in Frieden, weil er sich selbst überwand! Denn das hängt davon ab, daß du lebst, davon ganz allein!

Albrecht. Die Unschuldige sollte modern, und ich — — Welch ein Schurke wär' ich, wenn ich auf Euch hörte!

Ernst. Du bist nicht, wie ein anderer, der die Gerechtigkeit dadurch versöhnen kann, daß er ihrem Schwert reuig den Hals darbietet, von dir verlangt sie das Gegenteil! Schau' dies Banner an, es ist dein Bild und kann dich's lehren! Es ward aus demselben Faden gesponnen, woraus der letzte Reiter, der ihm folgt, sein Wams trägt, es wird einst zerfallen und im Wind zerstäuben, wie dies! Aber das deutsche Volk hat in tau-

ſend Schlachten unter ihm geſiegt, und wird noch in tauſend Schlachten unter ihm ſiegen, darum kann nur ein Bube es zerzupfen, nur ein Narr es flicken wollen, ſtatt ſein Blut dafür zu verſpritzen und jeden Fetzen heilig zu halten! So iſt's auch mit dem Fürſten, der es trägt. Wir Menſchen in unſrer Bedürftigkeit können keinen Stern vom Himmel herunterreißen, um ihn auf die Standarte zu nageln, und der Cherub mit dem Flammenſchwert, der uns aus dem Paradies in die Wüſte hinaus ſtieß, iſt nicht bei uns geblieben, um über uns zu richten. Wir müſſen das an ſich Wertloſe ſtempeln und ihm einen Wert beilegen, wir müſſen den Staub über den Staub erhöhen, bis wir wieder vor dem ſtehen, der nicht Könige und Bettler, nur Gute und Böſe kennt, und der ſeine Stellvertreter am ſtrengſten zur Rechenſchaft zieht. Weh' dem, der dieſe Übereinkunft der Völker nicht verſteht, Fluch dem, der ſie nicht ehrt! So greife denn endlich auch in deine Bruſt, ſprich: Vater, ich habe geſündigt im Himmel und vor dir, aber ich will's büßen, ich will leben!

Albrecht. Hängt das von mir ab?

Ernſt. Dies Wort iſt mir genug! Gott wird dich ſtärken, und deine Witwe ſelbſt wird für dich beten!

Albrecht. Meine Witwe!?

Ernſt. Was ich ihr im Leben verſagen mußte, kann ich ihr im Tode gewähren, und ich tu' es gern, denn ich weiß, daß ſie's verdient! Deine Gemahlin konnte ich nicht anerkennen, deine Witwe will ich ſelbſt beſtatten

und für ewige Zeiten an ihrem Grabe einen feierlichen Totendienst stiften, damit das reinste Opfer, das der Notwendigkeit im Lauf aller Jahrhunderte gefallen ist, nie im Andenken der Menschen erlösche!

Albrecht. Ich will — Ich will, was ich noch kann! (gegen den Herold) Kaiserlicher Majestät meinen Respekt! (zu Ernst) Euch, mein Herr und Vater — (Er will ihm das Schwert übereichen.) Euch —

(Ernst öffnet die Arme und schreitet ihm entgegen)

Albrecht (weicht zurück und zieht). Nein, nein! Die Hölle über mich, aber Blut für Blut!

Ernst. Halt! Erst nimm den da! (Er reicht ihm den Herzogsstab, den Albrecht unwillkürlich faßt.) Der macht dich zum Richter deines Vaters! Warum willst du sein Mörder werden?

Preising. Herzog!

Ernst. So war's beschlossen! Und nicht bloß des Feierabends wegen! Ich brauch' sein Ja! Kann er's mir in seinem Gewissen weigern, so steht's schlimm und mich!

Albrecht. Mich schwindelt! Nimm ihn zurück! Er brennt mir in der Hand.

Ernst. Trag ihn ein Jahr in der Furcht des Herrn, wie ich! Kannst du mich dann nicht lossprechen, so ruf mich, und ich selbst will mich strafen, wie du's gebeutst! Im Kloster zu Andechs bin ich zu finden!

Albrecht (will niederknien). Vater, nicht vor Kaiser und Reich, aber vor dir!

Ernſt. Wart'! wart'! Mein Tagewerk war ſchwer, aber vielleicht leb' ich noch übers Jahr! (geht; zu Preiſing, als er folgen will) Bleibt! An einem Mönch iſt's genug!

NOTES

ACT I—SCENE 1

3. Augsburg, now a part of the Kingdom of Bavaria, was originally a Roman colony (Augusta Vindelicorum) founded 15 B.C., and even under Roman rule seems to have been considered of great importance, being spoken of by Tacitus as *splenditissima Rhaetiae colonia*. In 1276 it became a Free City (see Introduction p. xxx). In the 15th and especially in the 16th century, it became with Nürnberg the great distributing center of South Germany. Here resided the Fuggers, the wealthiest merchants in Germany, and some of the greatest German artists, like Holbein, Altdorfer, and others. Many public and private buildings still attest its former splendor. In 1806 it was annexed by Bavaria. The scene of our play is laid in the first half of the 15th century, in the time just before the power and glory of the city had reached their zenith.

3. — 1. Baderſtube, *barbershop*. In the Middle Ages Bader were persons who kept public bathrooms. In course of time they took upon themselves also the office of barber, manicurist, and ultimately that of surgeon on a small scale. This last-named function, in which some attained considerable skill, was just at this time causing the once despised barber to be gradually elevated to the plane of an honest burgher.

4. **um . . . ſchade**, *'twere a pity (to destroy) the beautiful roses.*

8, 9. **Ja . . . ja**, *yes, that was precisely it.*

10. **Morgenſüppchen**. Before coffee was introduced, the ordinary breakfast consisted of a broth.

SCENE 2

15. **Jungfer**, *young mistress.*

4. — 1. **herausgeklopft**, *called out* (*by a knocking at the door*).

1. **wenn . . . haben**, lit. *when they have fought*, i.e. *when there has been a brawl.*

4. **beſtelle alles**, *deliver the whole message.*

5, 6. **anfährt . . . her**, *turns on me with the words: "Do you mean to say that you are willing to lend yourself to such a purpose!"*

8. **ja ſo**, *to be sure!*

10. **mal** = einmal. Not to be translated.

12. **Namensfeſt**, *Saint's Day*, i.e. the day of the saint after whom one is named, a day celebrated in Catholic countries in place of one's birthday.

13. **Behüte**. Supply Gott.

15. **Ohm** = Oheim.

26. **Sie**, *she.* Capitalized because treated as a noun.

5. — 1. **Gott Lob**, *thank God!* Gott is dative.

6. **wohl gar**, *perhaps even.*

9. **Es . . . gut**, *I am satisfied.*

9, 10. **wenn . . . kommt**, *if you do not guess him* (i.e. *his name*) *of your own accord.*

11. **verehren** = ſchenken.

13, 14. **wenn . . . ſchiebt**, *when she shoves herself* (i.e. *ambles*) *past the house.*

27. **einmal**, *once upon a time.*

27. **gelaſſen**, *yielded.* Sie refers to her hand.

6. — 1. **Ader öffnen**, *to bleed.* To open a vein at the wrist and let out blood was a very popular remedy up to comparatively modern times.

2. **Nun freilich**, *to be sure!*

3. **Schnepper.** Instrument used in bleeding.

6. **mir . . . wunderlich**, *I felt so strange* (subject es understood).

SCENE 3

11. **Patchen**, *dear godchild.*

17. **das . . . geſchickt.** Sich ſchicken, *to be fitting.*

7. — 3. **Er.** Note that the third person singular is here used for polite address. When so used, it is often written with a capital.

8. **Nicht doch**, *not at all!* Knippeldollinger prefers to consider Theobald's bitter ridicule of him as a joke.

9. **was** = etwas.

11. **taugt zum**, *is just the person for.*

12, 13. **geh' . . . aus**, *is there nothing for me to-day?*

13. **Patſchchen** = Händchen.

14. **Blattern**, *smallpox* (very common in the Middle Ages).

15. **halt . . . vor**, *reproach.* He probably, from cowardice, refused to approach her when she was ill with smallpox.

16. **Muhme**, *aunt.* It often designates some more distant female relationship.

20. **Ei**, *why!* Expresses Knippeldollinger's surprise at the implication that she may not wish to go.

20. **es**, *that sort of thing.*

21. **Ritter . . . ſchon**, *even knights*, etc., *are rare.*

22. **nun gar**, *how much more.*

22. **der Tauſend**, *Heavens!*

23, 24. **Scharfrichter . . . Freiknechten**, *executioner and his servants.* The occupation of executioner was considered dishonorable, and all who were concerned in it were compelled to absent themselves from public feasts.

SCENE 4

8. — 2. **doch**, *I hope, I suppose.*

SCENE 5

20. **Glaub's.** Supply ich.

21, 22. **wenn . . . begegnete**, *whenever that happened to me with any girl.*

9. — 1. **Dabei . . . weg,** *that was an easy way out of it for you, wasn't it?*

2. **Was . . . denn?** Denn expresses surprise.

3, 4. **Wenn's . . . fertig,** *if things had come to such a pass, it would be easy to settle with you.* The idea is, that if Agnes did anything definite to be reproached for, she would furnish the other girls with a weapon against her. Her very innocence is what irritates them.

7, 8. **gleich . . . gafft.** We must imagine Theobald staring admiringly at Agnes, to jealous Barbara an additional proof that Agnes is the sole object of admiration to all men.

13. **Bewahre!** Supply Gott. *God forbid!*

13, 14. **niemand . . . nach!** *No one says anything ill of you.*

19. **Wie . . . Mute,** *how would you feel?*

21, 22. **wenn . . . ſoll!** An impersonal passive with subject **es** understood. Translate: *If there is to be any confessing.*

10. — 5. **gern,** *easily.*

7. **ſah . . . nach,** *made eyes at.*

10. **ſtrich . . . heraus,** *praised . . . to me.*

11. **es . . . geweſen,** *it just suited him.*

21, 22. **dahinter kommen,** *find out* (from whom the bouquet came).

23. **Mir gleich!** Supply es iſt. *It's all one to me!*

26. **auch nur,** *even.*

11. — 1, 2. **die . . . abjagen,** *one must win away such a one from God.* Gott is dative.

2. **Da . . . ſetzen!** *one must risk everything for that.* These last two sentences in Barbara's speech express what she thinks the young men feel at sight of Agnes's innocent and unconscious beauty.

3. **es . . . geben!** *it will take care of itself.*

9. **Mein Beichtvater!** Here we learn at last the reason for Barbara's visit.

10. **auf Erbſen knieen!** A common form of penance in the Middle Ages.

SCENE 6

18. **möcht'**, *would.*

19. **hätte . . . recht?** *Would you say that she is right?*

SCENE 7

12. — 2. **Sie . . . ſchon.** Supply *trumpets.*

2. **Frohnhof.** Court of Lords, a large square in Augsburg near the Cathedral. Used for tournaments.

5. **Deſtillierkolben.** A glass tube used in alchemistic experiments.

10. **Er.** Cf. p. 7, l. 3.

14. **meinetwegen!** *I don't care!*

15. **Noch . . . gerührt!** Supply haſt du.

21. **Nichts da!** *Nonsense!*

SCENE 8

13. — 1, 2. **Ich . . . genoſſen!** *I'll act as if I had eaten it.*

2, 3. **Biſchöfliche . . . recht,** *his Grace, the Bishop, is right.* Note the use of plural in speaking of or to a person of very high station.

4. **Hippokrates.** A famous Greek physician of the fifth century B.C.

5. **ſo,** i.e. unread.

Note that this little incident of the Greek book reminds us that the Revival of Classical Learning was just dawning upon Germany. In other words, this is the period in which many new principles and new ideas began to stimulate and perplex the minds of men.

SCENE 9

6. **Gevatter.** Familiar address, like "coz."

8. **funkelnagelneues,** *bran-new.*

12. **Herrje,** *Heavens!*

15. **Ihr . . . fragen!** *you're forever asking questions!*

23. **macht an.** Supply subject das; an = *about.*

14. — 10, 11. **Damit . . . durch**, *you will not escape me that way!* The implication evidently is that Knippeldollinger suspects Bernauer of sorcery.

15. **Beſteck**, *case* (of surgical instruments).

19. **zuſammenrücken**, *crowd together* (to make room for him).

21. **krieg'**. Familiar for **bekomme**.

15. — 4. **Da . . . wundern!** Sarcastic.

5. **Reichsknechte**. Soldiers of the Empire not under the jurisdiction of the City of Augsburg.

11. **Eibenkohle**. Charcoal made of the wood of the yew, a tree often found in graveyards.

13. **wie . . . lebte**, *just as he looked when living*. A formulative expression. Note that in spite of the dawn of classical learning, medieval superstitions are still rampant, as exemplified even in so superior a person as Bernauer.

18. **Ratsweibel**, *town-crier*.

SCENE 10

19. **im Putz**, *in holiday dress*.

21. **ſie** = die Hand.

23. **Korkſtöpſel**, *burnt cork*.

24. **Schönbartlaufen**, *a carnival procession*. Schönbart is a corruption of the Middle High German Schemebart, *a bearded mask*.

16. — 3. **Syndikus**, *city-recorder*.

SCENE 11

8. **Alter . . . nicht!** A proverb.

10. **Sparren!** *beam*. The phrase einen Sparren zu viel haben means *to have a beam too many*, like a house whose roof has too many beams. Bernauer means that he probably has some pet folly himself.

SCENE 12

15. **ſo**. Cf. p. 13, l. 5.

22. **ob**. Supply before it um zu verſuchen.

17. — 2. **Alräunchen**, dim. of Alraune, *mandrake*, a plant which in the Middle Ages was supposed to have the magic property of bestowing insight.

SCENE 13

24. **reichsfreie Stadt**, *Free City*. Cf. Introduction p. xxx.

24, 25. **ruhmvoll . . . Turnier**. Beſtehen, *to stand a test*. **Translate**: *After coming from the tourney covered with glory.*

18. — 1, 2. **daß . . . habt**, *that you considered her patricians worthy of your lance.*

8. **Verhoffe**. Supply ich. The burghermaster thus wishes to introduce his invitation to the ball, when Albrecht in his impatience interrupts him.

10. **vorausgeſetzt**, *provided.*

15. **Geſchlechter**, *patricians*, between whom and the guilds (Zünfte) there had for some time been a conflict for supremacy, which had ended in the victory of the guilds. See Scene 15 and Introduction p. xxxi.

18. **empfehle**. Supply ich.

18. **zu Gnaden!** *to your favor.*

SCENE 14

24. **Gräfin von Württemberg**. According to history Albrecht had been betrothed by his father to Elizabeth, daughter of Count Eberhard of Württemberg, and it had been agreed that the party which broke the betrothal contract without cause should pay a fine. Hebbel makes it 25,000 florins. Cf. p. 20, l. 8.

19. — 3. **Göppingen**. A city in Württemberg, which, according to Hebbel, was given as pledge.

15, 16. **ſteht . . . zu**, *for some time I have had a favor coming to me from my father.*

17. **daß . . . möge**, *that he should treat the matter.*

22. **Aufzug**, *costume.*

20. — 10. **das**, i.e. such infatuation.

12. **Altvordern**, *ancestors*.

18. **einmal**, *some time in the future*.

19, 20. **uns . . . wehren**, *to defend ourselves against him* (i.e. in case of a similar predicament on their part).

21. — 2. **ſtutzen**, *clip*.

2. **Wunder**, *miracle* (i.e. of beauty).

4. **Topp!** *agreed!* From the French *je tôpe*, an expression used at dice-playing.

SCENE 15

6, 8. (**Feſtlich . . . empfangen**). The fact that the banners of the guilds and the coats-of-arms of the patrician families are used together as decorations, and especially that the heads of the guilds receive, is significant of the rise of the middle class into power and social recognition. See Introduction pp. xxxf.

11, 14. **läuft . . . durcheinander**, *are mixed pell-mell*.

11. **alles**, *all classes*.

12. **Katharinen-Abend**, *Eve of St. Catherine*. On St. Catherine's Eve 1386, as the result of a revolution, the guilds destroyed the patrician regime in Augsburg, and attained political supremacy. Henceforth, the city council was composed of twenty-nine members of guilds and fifteen patricians.

22. **macht die Ehre**, *does the honors*.

24. **Stierkopf**, *bullhead*.

24. **Bruſtkaſten**, *chest*.

22. — 1. **Kratzfuß**, *scrape*. The patrician sneers at the vulgar manners of the plebeian, who clumsily scrapes his foot while bowing.

3. **das . . . gewöhnen!** = daran ſollte man ſich gewöhnen!

8. **die Majeſtät**, *his Majesty, the Emperor*.

8. **Zunftbrief**, *charter for the guilds*.

9. **Ihrem**, *his*. It is feminine and capitalized because it refers to die Majeſtät.

12. **aufnehmen laſſen.** The guilds demanded that the patricians give up their titles and have themselves enrolled in the guilds.

SCENE 16

17. **Reich.** Any part of Germany outside of the Free Cities was "the Empire."

21. **Druſus.** Drusus and Tiberius as Roman generals conquered parts of Southern Germany for the Roman Empire during the early years of the Christian era.

This little scene is introduced as a bit of ball-room conversation, by way of adding another touch of local and medieval color.

SCENE 17

23. — 12. **ſtrich,** *strolled.*

24. **Lehnspflicht,** *fealty.*

24. — 5. **recht . . . aufzuhängen,** *just* (*the thing*) *to hang yourself by* (i.e. so erect).

10. **Meeresleuchten,** *the phosphorescence of the sea.* Note how skilfully Hebbel introduces a description of Agnes's beauty.

15, 16. **dem . . . mögt!** *which you must pardon in view of the gaiety of this occasion.*

SCENE 18

25. — 10, 11. **erteilt . . . Dank,** *give the prize.*

17. **Hauptſtückten,** *articles.*

20, 21. **macht . . . Probe!** Note Agnes's ready wit and ability to defend herself, as shown in this her first speech with Albrecht.

23. **Vollmacht,** *authority.*

26. — 3. **doch?** *after all* (i.e. *in spite of my pleading*).

6. **Euresgleichen,** *your equals* (in rank).

14. **Galt,** *was meant.*

27. **Wo . . . hin!** *What are you thinking of!*

28. **ſchon,** *you may be sure.*

27. — 5. **Fräulein**, *a young lady of the patrician class.*

6. **Baſe**, *cousin.*

9. **aufführen**, *present.*

27. **Legt's . . . aus**, *interpret.*

28. **wenn . . . hält.** Symbolic for concealing emotion.

28. — 4. **Blut beſprach.** Blut beſprechen is *to cause the blood of a wound to stop flowing by means of a magic spell.* This evidently is a part of a conversation on sorcery that has been carried on between Nothhafft and Knippeldollinger. Albrecht's friends have been distracting the attention of Caspar and Knippeldollinger while Albrecht has been making love to Agnes.

15. **Wittelsbach.** The family name of the rulers of Bavaria.

19. **nicht einmal**, *not even.*

20. **geſtäupt . . . werden**, *being whipped at the pillory.*

23. **zu den Unehrlichen**, *among the dishonorable people.* Some professions (as, for instance, that of the executioner, cf. p. 7, 23ff, and note), were accounted dishonorable in the Middle Ages.

27. **ins . . . gerufen**, *begotten.*

27. **noch**, *even.* That is one whose station is much more lowly even than Caspar's.

29. — 2. **Alles**, *everybody.*

15. **Die . . . um!** *Otherwise this girl will faint.*

24. **denn auch**, *indeed.*

25. **auf einmal**, lit. *at once.* Translate: *All on one day.*

SUMMARY

The first twelve scenes of Act 1, which are laid in the home of Agnes and make us acquainted with her background and associates, strike the key-note of her tragedy. Her irresistable beauty brings upon her the unwelcome attention of all the men and the consequent hatred of her girl friends, so that, in spite of her purity and guilelessness, she is a cause of strife and unhappiness. In the remaining scenes is presented Albrecht's headlong passion for Agnes.

Throughout the act, Hebbel is careful to remind us that the

time is a period of transition, both in intellectual and in social life. Though medieval superstition — such as the belief in supernatural powers, in magic arts, in alchemy, etc. — still prevails unchallenged, we are made aware, by the bishop's Greek book, that this is the dawn of the Revival of Learning with all that that implies. Socially — and on this Hebbel lays far more stress — the most subversive principles have recently been carried with dazzling success in the Free City of Augsburg. An age so constituted would be most favorable soil for encouraging headstrong Albrecht in the fallacious belief that he could with impunity override the prejudices of his class, and by his example establish a new precedent. Yet even here, in this republic, the old prejudices have by no means died out. The patricians, like the Bürgermeiſter, chafe under the new regime.

ACT II — SCENE 1

30. — 3. **Linie**, *succession.*

3, 4. **zwei Augen**, i.e. one individual. Note the picturesqueness of phrase, which is found also in the expression **unter vier Augen**, *tête-à-tête.*

5. **Das . . . nicht**, *not quite that.*

5. **Herzog Wilhelm.** Duke Ernst's brother.

13. **Was . . . dann**, *what then?*

13. **drei Teile.** Bavaria, now unified, at that time was divided into Bavaria-Munich, Bavaria-Ingolstadt, and Bavaria-Landshut, each with a separate ruler hostile to the other two. In fact, a war of many years between Ernst and his relatives had only just been ended, during which, at the Battle of Alling (see p. 32, l. 23) young Albrecht had won his spurs.

18. **vergilbte Pfandbriefe**, *deeds yellow with age.*

19. **vermoderte Verträge**, *moldering treaties.*

31. — 3. **welſches**, *Italian.* Welſch is connected with English "Wales" and "Cornwall." It was originally applied by the Germans to the Kelts, then by a shifting of meaning to the Romance races, and now (as here) almost exclusively to the Italians.

5. **Mutter**. His mother was Elizabeth, daughter of Duke Barnabas Visconti of Milan.

12, 13. **der . . . will**, *who wants to put out a conflagration by magic spells*. Cf. Blutbeſprechen, p. 28, l. 4. .

13. **Das . . . ein!** *I don't dream of such a thing!*

17. **auch**, *indeed*.

18. **Laßt . . . machen!** *just let me manage it!*

21. **Eidam**, *son-in-law*.

22. **ſchaute . . . drein**. Dreinſchauen, *to look*.

23, 24. **ich . . . Gleiche!** *I'll arrange everything*.

27, 28. **ins . . . reden!** *appeal to his conscience*.

32.—2, 3. **wenn . . . werden!** i.e. by Albrecht's father who may call Albrecht's friends to account for not preventing him from committing this folly.

3. **Poſaune . . . Gerichts**, *the trumpet of the Day of Judgment*.

6. **faulen Wenzel**. Albrecht's Uncle Wenzel, King of Bohemia and Emperor of Germany, was deposed in 1400 because of his incompetence. At his pleasure-loving court, Albrecht had spent several years.

SCENE 2

11. **beſtellen**, *order*.

15. **Da**, i.e. on the eve of battle.

16. **obgleich . . . habe**. Nothhafft deems it advisable at this juncture to remind Albrecht how much he owes to his father. At the Battle of Alling, 1422 (cf. p. 30, l. 13, note) Duke Ernst rescued his impetuous son from the press of the enemy.

19. **wenn's . . . wird**, *when things grow too bad*.

20. **Noch**, *even*.

33.—9, 11. **Dies . . . hat**, i.e. he would now be willing to close his eyes in death because he has seen Agnes.

11. **gebrochen**, *glazed in death*.

12. **es**, i.e. Auge.

12. **ihn**, i.e. Duke Ernst.

12. **ein Spiegel**, i.e. wie ein Spiegel.

16. **wenn . . . wird**, *if ever you feel*. Insert zu Mute.

16, 18. **als . . . wollten.** He means that his desire to seize upon life has been vastly increased by his love.

21, 22. **doch . . . Luſt,** *yes, it must be joy, surely joy!*

22. **Wolluſt** is here used in its original sense of **wohl** + **Luſt,** i.e. *bliss.*

22. **dunkle,** *mysterious.* Supply **ihr** before **dies.**

23. **ihr's.** **'s** refers to **das dunkle Wort.**

25. **nachſchafft,** *repeat.* Note Albrecht's ecstatic method of expression under the influence of overpowering love. Hebbel thus makes us aware of Albrecht's exuberant vitality and lack of balance.

34.—1, 2. **Stellt . . . vor,** *call up to your mind.*

6. **in . . . zurückjagen,** *choke (it) back into one's throat.*

7. **ihn,** i.e. Duke Ernst.

7. **Honigbirnen,** *sweet pears,* i.e. *favors.*

8. **Stockprügel,** *a beating.*

8. **anſpricht!** *petitions.* Note how effective is this juxtaposition of the severe father and the impetuous son. So overwhelming is Ernst's personality, that petitioners who displease him falter and blench before him.

20. **Muſter,** *ideal.*

25. **beſteigen!** If Albrecht's mother had not been of proper rank, he would not have been the legitimate heir to the throne.

27. **Spruch,** *judgment.*

28. **ſoll,** *am supposed.*

35.—4, 5. **von . . . her,** *as an inheritance from my mother.*

9. **Bayaren,** *Bavarians.*

10. **dereinſt,** *some time in the future.*

10. **nach Urväterweiſe,** *according to the custom of our ancestors.*

11. **ſo,** i.e. in the spirit in which Albrecht is speaking.

12. **letzte,** *humblest.*

13. **Senſe . . . ſchlägt,** i.e. the peasantry will fight the knights.

13. **daß,** i.e. **ſo daß.**

14, 15. **große . . . Aachen.** Charlemagne, founder of the German Empire, died in 814 and is buried in Aix-la-Chapelle.

SCENE 3

36.—7. **Kranzwindenszeit,** *time to wreathe the house with leaves and flowers in preparation for the wedding.*

10. **Für . . . ſtehen!** *Of him I am sure!* Für jemanden ſtehen, or einſtehen means *to stand as security for somebody.* Ihn is capitalized for emphasis.

12. **kenn's.** 's stands for the state of mind of one in love.

20. **Theobald?** Note that not until now does Agnes get the import of her father's remarks.

23. **Reichsknechte,** whose presence made the city insecure after dark. See p. 15, l. 5.

24. **noch** = noch einmal, *again,* i.e. after dark.

25, 26. **Nie . . . laſſen,** *he never let anybody notice it.* Sich is dative, not to be translated.

28. **Iſt . . . einer?** *Isn't that a fine fellow?*

37.—5. **ja doch,** *anyway.*

5. **Finderlohn,** i.e. for finding the chain.

5. **ſchuldig!** *indebted.*

13. **roter Erde,** i.e. the red earth of Westphalia, a district in the northwestern part of Germany. Here was first instituted the famous secret tribunal known as die Vehme, which in the lawless times of the robber-barons promptly and severely executed justice even on those who were apt to escape the arm of the law. It spread in the course of time from Westphalia over all Germany. Caspar, therefore, means to say that the Westphalian form of justice is practised even in Augsburg, though that city is not situated in Westphalia. Hence Agnes need fear no violence (Gewalttat) from the Duke.

SCENE 4

38.—3, 4. **darf . . . einmal,** *have not even the right.*

4. **ja gar nicht,** *not possibly.*

5. **beſchieden,** *destined.*

8. **ſo,** *anyway.*

8. **viele**, i.e. *customers*. An excuse for absenting himself in business-hours.

10. **abtreten**, *to cede*.

14. **beſſere Bruſt**, i.e. the heart of a less humble person.

SCENE 5

18. **kann**. Supply handeln.

18. **gegen . . . Sterne!** *in opposition to his fate.*

39.—2. **er**, i.e. Albrecht.

SCENE 6

14, 15. **Heinrichs . . . Eſchenbach**. Names with which popular imagination has long associated much of the love-poetry of medieval Germany. Research has now established that Ofterdingen was a purely legendary person, and Wulfram's (Wolfram) chief work is the great epic Parzival written about 1200 A.D.

17. **Eia popeia**. The first words of a popular German lullably.

21. **Kaiſer Wenzels Bademädchen**. (Cf. p. 32, l. 6, note.) Legend tells that in 1394 Emperor Wenzel was freed from the prison, where his turbulent nobles had immured him, by a servant-maid called Susannah whom he afterward endowed richly, and who was burned as a witch.

40.—9. **Geigen**. Bohemia is noted to this day for its excellent violinists.

20. **ſchon**, *you may be sure.*

SCENE 7

41.—6. **gerade ſo**, *in just the same mood.*

11. **einig werden**, *come to an agreement.*

12. **Schwert**. The sword, the helmet, and the coat-of-arms are the symbols of knighthood. Törring thus wishes to impress upon Caspar the absurd incongruity between these noble symbols and Caspar's humble implements of trade.

15. **was . . . wollte!** *as I was about to remark.*

18, 19. **Vor . . . Unterſchied**, i.e. the lover's love and the husband's love must be different.

22. **Johannisfeuer**. Fires are kindled on St. John's Eve, June 24th, to ward off evil spirits, a custom dating from pagan times.

25. **es ginge**, *it would do*, i.e. the barber's basin could be used as a helmet for Caspar's head.

25. **Er macht**, *he acts.*

42. — 2. **gar werden**, *roast.*

4, 5. **Zick . . . Track**, mimicking the noise the instrument makes.

5. **führt**, *carry.*

12, 13. **Rauſch . . . Weinrauſch!** *a form of intoxication, perhaps even caused by too much wine.*

13. **was . . . ich's**, *what do I know of it?* 's = es and is an old genitive.

20. **geadelt!** *ennobled.*

SCENE 8

25. **Merk' . . . Kind!** Notice that Caspar with quiet shrewdness, not unmixed with grim humor (cf. p. 43, ll. 23ff.), has been luring Törring to proceed, in order to cure Agnes of her love by letting her witness the baseness of Törring's, and, as he thinks, Albrecht's schemes.

43. — 1. **ſprecht . . . weiter!** Note that even Törring hesitates to speak of such plans in the presence of Agnes's purity.

4. **Nicht doch!** *Oh, no!*

6. **unverſchämt!** *presumptuous.*

16. **wie mir iſt.** Insert zu Mut.

19. **ſonſt**, *otherwise.* That is, if the Duke had meant marriage and thus removed her to a different sphere of life.

21. **Reichsbürger.** Note the great self-assurance and fearless self-respect of this burgher of a Free City.

22. **Schornſtein.** That is, his "sword" is a cudgel which was kept in the chimney corner.

44.—1, 2. **Den . . . voraus**, *you have the advantage of me in having the helmet with the gay plume.* As a knight, Törring was privileged to wear the steel helmet adorned with a feather, whereas the burgher wore a plain casque. (Sturmhaube l. 5.)

6. **Säge zu machen**, *to dent the edge of a good blade till it looked like a saw.*

7. **ſich . . . verſuchte**, *tried its strength on it* (i.e. on the casque).

8. **hie und da** = hier und da.

9. **Burgtoren**. The Vehme (see p. 37, l. 13, note) would summon the accused person by placing its insignia (rope and dagger in a red field) during the night on the offender's door, or, if he was a nobleman, on the gate of his castle.

9. **einige . . . Familie**, i.e. relatives of Caspar were members of this powerful tribunal.

SCENE 9

45.—17. **Fräulein**, *a nobleman's daughter.*

18. **Glied**, *degree of relationship.*

25. **Probe**, *test.*

25. **einmal**, *sometime.*

46.—28. **Das . . . ihr**, *it's for her to forgive.*

47.—1. **Folgt mir!** i.e. to fight a duel with him.

9, 10. **die . . . gelegt**. This is Albrecht's picturesque fashion of saying that she is worthy of being an emperor's daughter. The exchange of children is a favorite theme of legendry.

14. **erſt**, *not until.*

15. **haſt . . . beſonnen!** lit. *remembered yourself.* Translate: *Thought of your origin.*

20, 21. **eh' . . . einfällt!** *before that* (i.e. *her humble station*) *occurs to you again.*

27. **das . . . nichts!** *that would make no difference.*

48.—1, 2. **dazu . . . Mut!** *but no courage gives me the right to this.* That is, it is not a question of courage. For, if danger

to herself were involved, she would not hesitate. But the great difference in station makes her fear (as her next words show) that her marriage would bring about discord between Albrecht and his father and between Albrecht and his people.

3. **von vorn,** *from the beginning*, i.e. establish a new precedent.

24. **Nach . . . greifen,** *put my hand to my own throat* (i.e. *strangle myself*), *instead of grasping the sword.*

49.—2. **Württembergerin,** i.e. the princess to whom he was betrothed. Cf. p. 18, l. 24, note.

3, 4. **würde . . . umfallen.** Again a picturesque and exaggerated statement.

SCENE 10

16. **Schlag zehn,** *on the stroke of ten.*

18. **Totendienſt!** *funeral rites* at which the participants were wrapt in cowls.

50.—1. **Leibgeding,** *jointure.*

2. **unbeſehens,** *without examining.*

5. **auf . . . hin,** *at any risk*, i.e. at the risk of not finding it satisfactory.

9. **Sollte . . . nachbrennen?** *should it* (i.e. the wound caused by the insult) *not continue to burn?*

14. **ſie,** *them*, i.e. stars (meteors which have fallen upon the earth).

15. **dafür,** *instead of that.*

23. **ſonſt,** *otherwise*, i.e. if Caspar does not bless him, there will be no father's blessing for him.

SUMMARY OF ACT II

As the initial scenes of the first act introduced us to the character of Agnes, so those of the second act make us more intimately acquainted with the springs of Albrecht's being. Through his friends' conversation we learn of his Italian descent and of his

bringing up at the gay Bohemian court. Everywhere his own words reflect an impetuous and poetical nature.

We learn furthermore to appreciate to the full the splendid human qualities of Agnes and her father. We are made to feel that in choosing his bride Albrecht has committed no error of judgment. She is his fitting mate. His only error lies in undervaluing the force of social convention.

The action now takes a stride forward, bringing us to the point of the marriage. Törring's proposal that Agnes should become Albrecht's mistress precipitates the catastrophe he seeks to hinder. For the rebound of Agnes's mind on discovering that she has wronged Albrecht in thinking him capable of being partner to so base a plot, sweeps away all natural hesitation and creates an excellent climax after the suspense caused by the misunderstanding.

ACT III — SCENE 1

51. — 1. **Kabinett** = Arbeitszimmer.

3. **laſſen**, *to let alone*, i.e. comparing the two maps.

7. **noch**, *at least*.

8. **Zeit**. Ernst's ancestor, Louis the Bavarian, Emperor of Germany (1314–1347), had, through skilful management, enormously increased the Bavarian territory. Louis's descendants, however, by incompetence had lost many of these possessions, and even allowed Bavaria itself to be subdivided. The aim of Ernst's life was, in measure at least, to redeem their mistakes.

8. **noch**, *still*.

9. **Tirol**. A district directly south of Bavaria, now a province of the Austrian Empire.

9. **Brandenburg**. A district in the north of Germany, now a province of the Kingdom of Prussia.

10. **was . . . ſonſt**, *and Heaven knows what else*.

10. **ja**, *even*.

13. **Nein**. An exclamation like "Heavens!"

14. **jüngſten Tag**, *Day of Judgment*.

16. **Rudolph von Habsburg**. The founder of the Austrian dynasty, rose from being a simple nobleman to becoming Emperor

of Germany (1273–1291). He is the hero of Schiller's ballad Der Graf von Habsburg, and plays an important part in Grillparzer's tragedy König Ottokars Glück und Ende.

19. **ihr.** Supply hättet.

52.—5. **Kurfürſtenmantel.** The rulers of Bavaria had, because of their power, belonged to that small group of princes who elected the Emperor. This dignity they lost when the country was sub-divided.

5. **zuſammenbringe,** i.e. unite sufficient territory under his crown, once more to have the privilege of wearing the Electoral cloak.

8. **Giftmiſcher.** Legend had it that Louis was poisoned at a banquet.

SCENE 4

53.—1. **Bogen.** A sheet of paper on which is sketched the design destined for the decoration of the memorial chapel.

2. **kraus,** *confused.*

3. **bringſt . . . heraus?** *can you make out?*

6. **Tut nichts,** *that's no matter.* Supply das.

6. **du . . . dazu,** *you, too, have a part in this.* Ernst, in true patriarchal fashion, feels that this memorial of the dead Duchess concerns even the humblest of his household.

9. **angab,** *suggested.*

13. **unten ich.** In medieval votive pictures and reliefs we often find the portrait of the donor and his family in the lower corner.

15. **bedank' . . . dafür,** *I refuse it with thanks.*

16. **Bauhütte,** *the guild of masons and stonecutters.* This guild in Cologne was very famous, as the members at the time were working at the Cathedral there.

SCENE 5

20. **ſtille,** *modest.*

54.—1. **das.** Contemptuous for *people of that kind.*

1. **ſcharwenzeln,** *flatter fulsomely.*

2. **man**, *a prince like myself.*

These scenes reveal a man who, though ambitious for his country, is simple and unpretentious. Whatever opposition he might place in the path of a marriage like Albrecht's would not arise from mere aristocratic arrogance.

SCENE 6

8. **Wißt Ihr was?** *I'll tell you!*

10. **Feierabend machen**, *to cease working.*

11, 12. **hatte . . . vor**, *intended doing.*

55.—2, 3. **ſollen's . . . treiben**, *should so act.*

2. **Ew.** = Euer.

4. **ihn . . . vorbeigehen**, *neglect him.* A more usual construction would be ihn übergehen. Note Ernst's delicacy towards his weaker brother.

6. **In . . . Kurhuts**, *in the matter of the contested electorate.*

9. **doppelten Spruch**. Emperor Rudolph (cf. p. 51, l. 16) had in 1275 adjudged the electorate to Bavaria, and later to Bohemia, thus causing great confusion.

17. **Württemberger**. The father of that Princess Anna to whom Albrecht had been betrothed, and who ran away. Cf. p. 18, l. 24.

18. **wieder herausgeben**, *spend again.*

19. **an Birkenreiſern**, *birch-switches.*

27. **verpfändeten Städte**. In the Middle Ages it was customary for princes to mortgage towns, by way of collateral for money borrowed.

28f. **wo . . . wird**, *who would be most likely to make good terms.*

56.—4. **Fleck**, *place.*

5, 6. **wo . . . glitte**. In a mortgaged town, the prince naturally had lost his jurisdiction.

7. **Lech**. An important tributary to the Danube, and consequently a valuable high-road of commerce for Bavaria-Munich.

As Augsburg is situated on the Lech, and at that time was not under the jurisdiction of Ernst, it could close the river against the ships of Ernst's subjects.

10. **Anno Neunzehn**, *in the year 1419.*

10. **Biſchofhändeln!** In a quarrel concerning the election of a Bishop of Augsburg, this city sided against Bavaria with the Emperor.

11. **Kaufherren**, *merchants* (on a large scale). Contrast **Kaufmann**.

14. **aufknöpfen**, *unbutton* (colloquial for **bezahlen**).

18. **legt's . . . aus**, *puts a bad interpretation on the fact.*

25. **ſoll . . . nehmen!** *had better look out.*

25. **Göppingen**. Cf. p. 19, l. 3.

26. **es . . . an!** *I don't as yet mind a ride more or less* (i.e. in spite of his age).

27. **unwirſch**, *cross.*

28. **Alling**. Cf. p. 32, l. 16.

57. — 6. **Andechs**. A famous shrine in the mountains of southern Bavaria, founded 950, which Duke Ernst generously endowed.

6. **verwende**, *spend.*

8. **es . . . geſorgt**, *care has been taken.*

13, 14. **ließ . . . anhalten!** *sent a messenger to ask for the hand of the Princess of Braunschweig* (Anna, daughter of Duke Erich of Braunschweig).

18. **Wie . . . vor?** *What do you mean?* (lit. *How do you appear to me?*)

20. **verſteht . . . ſelbſt!** *is a matter of course.*

58. — 1. **Vohburg**. Augsburg is comparatively near Munich, Vohburg much further away on the Danube.

2. **Reichsſtadt**, i.e. Augsburg.

6. **Nichts . . . das**, *not a bit of it!*

20. **munkelt**, *whispers.*

28. **verſchrieben**, *deeded.*

59. — 1. **apart**, *expressly.*

5. **Er . . . Höhe**. A symbol of taking an oath. This is

Ernst's dramatic fashion of asserting his assurance that his son would commit no such folly.

8. **Sippſchaft**, *family, tribe.*

8. **verbrämen!** *embellish*, i.e. *cloak.*

11. **bewahre!** Insert Gott.

13. **Kot**, *mud.*

13. **Platzregen**, *shower.*

14. **er** = Kot.

19, 20. **Haltet . . . auf!** *linger.*

24. **um . . . bange**, *I am not afraid for her.*

26. **alles**, i.e. all the womenfolk.

26. **bis auf**, *except.*

26. **Hexenvolk**, *witches.* In the territory of Braunschweig are situated the Hartz Mountains, the highest peak of which is the Blocksberg. Here according to legend on the Eve of May-day, the witches ride on broomsticks and perform diabolical rites. Goethe uses this picturesque story in the first part of Fauſt. Here this reference serves merely as a bit of local color.

28f. **ſoll . . . hervorleuchten!** *is said to shine greatly even* (noch) *beyond the rest.*

60. — 1. **ſchnurrige Wort**, *droll utterance.*

1. **ja wohl**, *I suppose.*

2. **Fürſtentag**, *Diet of Princes.*

4. **twatſche** = ſchnurrige.

4, 5. **Rede . . . kam**, *conversation turned.*

5. **Weſen**, *manner.*

6. **ungeputzt.** This is a play on the word putzen which means *to dress up* when applied to women (cf. p. 15, l. 19), and when applied to a light (i.e.candle) *to snuff.*

9. **'s . . . aufnehmen**, *vie with.*

12. **Regensburg**, Ratisbon, a city on the Danube.

13. **denen**, i.e. the Duke of Braunschweig and his daughter. Ernst feels that it is their due to have the announcement of the engagement made as quickly as possible, in order that all vexatious rumors may be crushed.

15. **Ritterſchaft**, *the knights* (a collective noun).

16. **Welf.** The rulers of Brunswick were Guelfs, and between them and the Wittelsbachs (the Bavarian house) a long enmity had obtained.

19. **zu ſtande . . . werden,** *be brought about.*

19. **Ausſchreibungen,** *invitations.*

26. **Kräuterweib,** *an old woman who cures by means of simples.*

28. **Gebreſten,** *illnesses.*

61.—5. **am Ende,** *possibly.*

6, 7. **ſchwache . . . Männer.** Preising, who knows of Albrecht's marriage, foresees that this weak boy may some time ascend the throne of Bavaria.

11. **herumhantierte,** *was carrying on.*

19. **gucken,** *peer.*

20. **läßt . . . zu!** *permits.*

26. **erſt recht!** *all the more.*

SCENE 7

62.—5. **Ein . . . Luginsland!** *a regular watchtower.* (Lug, from verb lugen, *to peer, to look.*)

7. **die Hochſelige,** *the departed one,* i.e. Albrecht's mother (ſelig, lit. *blessed,* i.e. in Heaven; hoch is added because of her rank).

15. **Burgwart,** *warden.*

15. **Kellermeiſter,** *stewart.*

16. **noch einmal,** *again.* Thus Agnes on the very threshold of her new home is reminded of the universal suspicion on the part of the people.

18. **darin,** *in the room.*

18. **alſo,** *therefore.* Albrecht's mother had decreed that her son should bring his young bride to this room. To the castellan, therefore, Agnes's presence in this room is proof that she is his legitimate wife.

22. **Ich . . . doch!** *That was my understanding!*

24. **ſonſt,** *usually.*

SCENE 8

63. — 12. **Wie . . . er!** *how urgent he* (the castellan) *was!*

13. **Soviel . . . halte,** *however inclined I am to be indulgent to him.*

21. **dieſer,** i.e. to Agnes.

64. — 8. **Kauf,** *bargain.*

13. **Maulhänger,** *mope.*

15. **Ein,** *one.*

22. **wen,** i.e. his mother, who is acting as mediator between God and Agnes.

27. **Seligkeit,** *bliss.*

28. **gefaßt,** *prepared.*

65. — 10. **geſtanden,** *become.*

11. **wir . . . uns,** *it* (the wedding) *was over.*

21. **mach' doch,** *hasten.*

22. **Tannenbaum,** *Christmas-tree.*

66. — 4. **Prinzeſſin.** Note that Agnes has not yet grown accustomed to her station.

7, 8. **ſich . . . berufe.** A legal term meaning *to refer to authority.* Translate: *So that he may not refer to your action* (darauf) (when he wishes to separate us).

10. **ſie,** i.e. the pearls and her skin.

13, 16. **daß . . . göſſe.** A trait of beauty attributed to Agnes in the popular legend.

17, 18. **noch ein Paar,** i.e. the gold in the setting and the gold in her hair.

67. — 3, 4. **nimm's . . . genau,** *don't be so particular!*

5. **ihr,** i.e. his mother.

8. **noch,** *let me add.*

13. **wird.** Supply die.

19. **Salomo.** Referring to Eccl. 1:2; "Vanity of vanities, all is vanity."

SCENE 9

68.—3, 4. **bei . . . aufhören**, *if I am to end in Heaven.*
13. **dahin**, *dead* (of joy).

69.—7. **ich . . . finden!** i.e. I am not hiding.

SCENE 10

21. **billig**, *properly.*
23, 24. **verſteh' . . . ſchlecht**, *I am a poor hand at.*

70.—7. **zum . . . bringen**, *make me nod.*
8. **Nürnberger Hampelmann**, *a manikin made in Nürnberg.* Nürnberg has been long famous for its manufacture of toys.
14. **Verbindung**, *union*, i.e. between the houses of the Guelfs (Brunswick) and the Wittelsbachs (Bavaria). Cf. p. 60, l. 16.
15. **Aechtung . . . Löwen.** Henry, called the Lion, Duke of Saxony and Bavaria, was placed under the ban (**Aechtung**) in 1180, and his dominions were divided.

71.—16. **umſonſt**, *for nothing.*
18. **ihnen**, i.e. Millionen.
27, 28. **Ihr . . . fehlt**, *you do not come up to your own expectations.*

72.—9. **von ſelbſt**, *of her own accord.*
9. **verrückt**, *beside myself* (with irritation).
15. **Grauſt Euch?** *Do you shudder?* Es is understood.
20. **Herzog Ludwig.** Louis V married, in 1342, Margaret, heiress of the Tyrol.
25. **Maultaſche**, "*Big Mug.*"

73.—2. **noch . . . billig**, *twice as cheap* (because of the large salt-mines in the country she brought him).
19. **aufſitzen**, *mount.*

74.—1, 2. **bloßes . . . hinauslaufen,** *amount to nothing but a tilt.*

3. **billigen,** *fair.*

4. **Erbſenſchote,** *pea-pod.*

SCENE 11

13. **Tarnkappe.** A magic cloak, supposed to make the wearer invisible.

13. **Prieſter,** to whom he had promised to keep the marriage secret.

SCENE 12

75.—12. **Rüſtkammer,** *armory.*

76.—1, 2. **zuſammen . . . ſie,** *pound them all into a jelly.*

4. **im ſtillen,** *silently.*

5. **nichts abbekommt,** *gets no blows.*

SCENE 13

13. **bis auf,** *except.*

17. **geringen,** *humble.*

77.—22. **Nur fort!** *proceed!*

27. **Wittelsbach.** As a member of the ruling house, Albrecht demands precedence.

78.—2. **aufgeſchaut.** Past participle used as strong imperative.

3. **Star ſtechen,** *cure the cataract.*

8. **herkommen** for hergekommen.

9. **ſchwächte,** *seduced.*

11. **Krippenreiter.** Krippe, *manger.* Lit. A horseman who feeds his horse at other people's mangers. Translate: *Tramp-knights.*

18. **Schwieger,** *daughter-in-law.*

18. **verunglimpft,** *slandered.*

79.—9. **was,** *why?*

25. **zieht,** *draws* (his sword). The representative of Louis of

Bavaria-Ingolstadt knows that his master is ready at a moment's notice to renew the old quarrel with Ernst.

28. **Aberacht**, *double-ban.*

80.—3. **Bürger . . . Baders.** Ernst calls Albrecht a citizen of Augsburg, as he has become the son-in-law (Eidam) of Caspar Bernauer.

11. **Otto**, the founder of the house of Wittelsbach, died in 1183.

11. **für Treu!** Used by Albrecht as a rallying-cry. The implied meaning is: *Show your loyalty to me, in the name of Otto, my ancestor.*

SUMMARY OF ACT III

Now the third — perhaps the greatest — of the three tragic figures is revealed to us. Duke Ernst appears, not in the midst of pomp and splendor, but in his cabinet, absorbed in plans for restoring his country's greatness — plans in which, as we shall see later, Albrecht is to play an important part. Little touches betray, on the one hand, his endearing human qualities; on the other hand, we are made aware of an iron will which brooks no resistance. Evidently Albrecht has inherited this indomitable will from his father, as well as a willingness to disregard outward show.

Then follows the first clash between these two powerful individuals, so closely akin in temperament, so divergent in aims. Between them, Agnes, whose radiant personality appears subdued by frequent forebodings of death, will inevitably be crushed. The act closes with the disinheritance of Albrecht and the consequent threat of civil war.

ACT IV — SCENE 1

21. **Aufſchrift**, *superscription.*

81.—1. **Dazu**, *besides.*

2. **Truhe**, *chest.*

6, 7. **Mir . . . beklommen** = Es wird mir faſt beklommen (*oppressed*) zu Mute.

SCENE 2

13. **läßt . . . bedeuten**, *will not listen to reason.*

14. **gemeinen . . . dürfen**. Because, since the disaffection of Albrecht, there is danger of their siding against Duke Ernst.

19, 20. **ward . . . verſehen**, *received extreme unction.*

20, 21. **paßt . . . auf**, *is on the alert, you may be sure* (ſchon).

25. **Schranne**. A South German term for a square, a place at which things were sold, also for the bench or table on which, in the marketplace, meat and bread were sold. Translate: *in the marketplace.*

82.—6. 7. **Heute . . tot**, *alive to-day and dead to-morrow* (a proverbial expression).

14. **Scheiterhaufen**, *pyre.* Translate: *stake*, i.e. at which Agnes ought to be burnt alive as a witch.

15. **Nun . . . Herzog**, *now the Duke is going to be the next victim.*

25. **Rechtlicher**, *legal.*

25. **Ordnungen**, *statutes.*

83.—1. **lauteren**, *pure*, i.e. *authentic.*

2. **Pernauer**. Both forms of the name occur in the chronicles.

4. **unrechtmäßiger**, *unlawful.*

4, 5. **ſich . . . ließe**, *could be proved.*

5. **Eingehung . . . ſolchen**, *contraction of such* (a marriage).

6. **gar wohl**, *even.* The phraseology of the document is characterized by a certain quaint stiffness.

8. **ſetzt ab**, *makes a pause.*

11. **Klapperbüchſe**, *rattle.*

12. **nachholen**, *come and fetch.*

19. **Juſtinians**. Justinian was a Byzantine Emperor (527–565 A.D.) who codified Roman Law. Just about the time of this play Roman Law began, in the wake of the Revival of Learning, to be very influential in Germany.

22. **abgefaßt**, *drawn up.*

25. **dritthalb**, *two and a half* (i.e. lit. one-half of the third).

84.—2. **ſchnöder**, *vile.*

SCENE 4

19. **angegriffen**, *fatigued.*

85.—4. **ich . . . Rede**, *I'll discuss it with you.*

5, 6. **Gutachten . . . fällten**, *rendered their professional judgment and pronounced the verdict.*

7. **Schwabenſpiegel.** A collection of laws made in the 13th century, which became the great lawbook of South Germany. It was, however, not known under that name until the 17th century.

12. **der . . . Hand**, i.e. open to receive bribes.

13. **Wenn . . . auch**, *even if it were true.*

16. **Schweißpfennig.** A very expressive word coined by Hebbel, meaning *fee.*

86.—19. **wollen . . . behaupten**, *they will fight for their rights.*

23. **liebäugeln**, *coquet.*

26. **bloß . . . war.** Perhaps since *Antigone* no great drama has been written in which the tragic fate of the hero arises so directly from moral superiority.

27, 28. **ſtellt' . . . anheim**, *I placed it in God's hands.*

87.—12. **Herr . . . mir?** *God, why is so heavy a task laid upon me?* (i.e. to make the man whom he hates as his bitterest enemy his heir).

13. **Hohenſtaufe.** Conradin, the last of the family of Hohenstaufen (Kings and Emperors of Germany from 1138 to 1254) was executed like an ordinary criminal in Naples in 1268. In this miserable fashion perished, in consequence of long wars between Emperors and Popes, one of the most brilliant dynasties in Europe. Ernst feels that if Heaven could decree such a fate to such a house, he need not be surprised if the bitterest cup were given to him to drain.

15. **beſtehen.** Translate: *occur.*

15. **faßt** = verſteht.

20. **führe . . . dazwiſchen**, *would interfere.*

23. **griffe . . . zu,** *would also* (mit) *stretch out his hand.*
27. **drunter . . . drüber,** *topsy-turvy.*
28. **Märkte,** *market-towns.*

88.—2. **Hanſa.** A powerful federation of many commercial and industrial towns all over Germany which reached the zenith of its might and splendor about this time. It was recognized as a force by all Europe, often carrying on wars with foreign princes. Especially important in this confederacy were Lübeck, Danzig, Hamburg, and even inland towns like Cologne.

9, 10. **ſchlechter Prophet.** Preising had evidently prophesied that Albrecht would soon grow tired of Agnes, but Ernst knew his son better.

11. **Man . . . aus,** *we might spread the news.*

15. **Sakrament,** i.e. of marriage, which in a Catholic country is indissoluble.

21, 22. **Friedrich . . . ſelbſt.** In 1153.

22. **Ludwig . . . Sohn.** A mistake on Hebbel's part. Emperor Louis the Bavarian decreed the divorce of Margaret of the Tyrol (1342) so that she might marry his son. Cf. p. 72, l. 20, note.

89.—1. **ſoll . . . werden,** *there, as it were* (ich möchte ſagen), *he is to have his honor restored to him* (after his disgrace at Regensburg). Cf. III, 13.

5. **Fahne . . . ſchwenken.** The waving of a flag over a dishonored person was a symbol of restoring him to respectability.

5, 6. **daß . . . brauchen.** Note the grim humor in this remark.

9. **Vohburg . . . Straubing.** As long as the marriage was to be kept secret, Albrecht had hidden Agnes in the lonely castle at Vohburg. After the crash at Regensburg, he lead her publicly, and with all the pageant (Gepränge) due to a duchess, to the town of Straubing.

10. **Emeran . . . Kalmberg.** The eminent jurist who helped to frame her death-warrant. Cf. p. 83, l. 18.

15, 16. **Hand . . . legen,** *kill himself.*

18, 19. **ſetz' . . . daran,** *I risk him* (my son).

19. **Abraham . . . Iſaak.** It is significant that as early as

1841 Hebbel thought of writing a drama on the subject of Abraham's sacrifice of his son (cf. Werke V, 98). That which fascinated Hebbel in the material was the necessity of motiving the father's action as springing from a sense of duty, not as a response to a command from without. What was originally merely a passing thought, became dominant in the characterization of Ernst.

SCENE 5

90.—4. **daran ſtoßender,** *adjoining.*

9, 10. **Frommen . . . beten.** The implication is that the drink will make the old man happy, and thus he will feel repaid for his piety.

SCENE 6

20. **Karmelitern.** The Carmelite Convent in Straubing.

91.—10. **förmliche Entſagung,** *formal renunciation* (i.e. of his rights to the throne).

12. **Stich,** *trick.* A term used in card-playing.

16. **Sigmund.** Emperor then ruling in Germany (1411–1437).

18. **Reichsvogt,** lit. *steward of the Empire.* Translate: *Emperor.*

27. **ſtoßen an,** *clink glasses.*

SCENE 7

92.—2. **Ampel,** *hanging-lamp* (for her mausoleum). The historical fact that Agnes ordered her mausoleum soon after her marriage, Hebbel uses to good effect to emphasize the foreboding of death which has haunted her from the first. By this means he foreshadows her doom, in accordance with his theory that the dramatist should prepare his public and thus prevent any sensational surprise. „Es iſt in Sachen der Kunſt von der größten Wichtigkeit, daß den Dingen am rechten Ort ihre Schatten voraufgehen, damit die ordinäre Ueberraſchung das höhere Intereſſe nicht beeinträchtige." (Werke XI, pp. 237f.)

14. **wünſchte,** *should wish* (i.e. in case of death).

93.—3. **in . . . Art**, *in my blood.*
26. **ſich ausnahm** = ausſah.
28. **Lebehoch** = Hurra!

94.—1, 2. **ſich . . . zuſammenrotteten**, *crowded.*
13. **geht's . . . her**, *things are different.*
26. **geſehen**. Note how simple she has remained in all her grandeur, and how profoundly attached to the associations of her childhood.
28. **um . . . gebracht**, *deprived you of.*

95.—7. **Mummenſchanz**, *carnival.*
26. **Ihr verſteht's**, *you understand how to do it* (i.e. to kill your enemies). He means, according to popular rumor.

96.—6. **Kann . . . zurück**. Supply **treten** (i.e. from his attitude towards Albrecht).
9. **aus . . . würde**, *the tourney should take place.*
17, 18. **es . . . zeigen**, *time will show.*
18, 19. **letzter Wunſch** = größter Wunſch (i.e. for a child).
19. **nicht eher**, i.e. before a reconciliation has taken place.
23. **erſt dann**, i.e. when they have a son.
23. **Segen**, i.e. on their marriage.

97.—1. **Hageſtolz**, *old bachelor.* A popular corruption of the older form Hageſtalt, possessor of a Hag, i.e. *a small piece of land*, as contrasted with Hof, the estate which the elder son inherited. From poverty the Hageſtalt often remained unmarried.

SCENE 9

10. **Egypter**, *gypsies.*
14, 15. **gerade jetzt**. It appears in the next scene that Törring must have asked Albrecht to allow him to remain behind to protect Agnes, in consequence of the news of Adolf's death. In scene 6, Törring's words show that he foresees grave danger for Agnes in case of the child's death. Cf. p. 91, ll. 3ff.
15. **geht's**. 's is a generalizing neuter. Translate: *They go.*
25. **holt aus**, *take long strides.*

98. — 3. **Was . . . noch**, *what is the good of anything now?*

11. **Richter** = Emeran Nusperger, the judge of Straubing who helped to sign her death-warrant (cf. p. 83, l. 18). The mention of this name by the unsuspecting Agnes is a telling touch.

11. **gespöttelt . . . soll**, *is said to have sneered.*

12. **da . . . Unglück**, i.e. so they will say.

16, 17. **es . . . ahnt**. Evidently Agnes had not told Albrecht of Emeran Nusperger's sneers.

SCENE 10

99. — 5, 6. **wenn . . . sei**, *if people have at last forgiven and forgotten who your father is.*

11. **kehrt . . . ihn**, *don't be troubled about him.*

100. — 2. **Ofen**. Hearth for alchemistic experiments.

6, 7. **Hexenmeister . . . will**, *become notorious as a sorcerer.* This evil reputation of her father would, of course, encourage the belief in the daughter's magic arts.

11. **steht . . . gut**, *is doing well.*

11. **gern**, *easily.*

101. — 3. **eine Stunde**, *an hour's walk.*

15. **sagte . . . an**, *announced.*

15. **verkappt**, *muffled.*

24. **man stürmt**, *they are storming the castle.*

25. **an einander**, *fighting.*

SCENE 11

102. — 8. **so . . . Mörder**. Since they come openly as enemies, they can be no murderers, but the soldiers of Duke Ernst.

8, 9. **was . . . ich**, *who am I*, i.e. to refuse to face him.

SCENE 12

103. — 1. **er . . . Kniee**, *he draws back to strike, but his knees give way under him.*

11. **Hochmut**, *presumption*, i.e. because only knights can draw the sword.

104. — 6, 7. **ſie's . . . angetan**, *bewitched you*. Euch is dative.
8. **ihr . . . habt**, *you are done for*.
12. **Schergendienſt**, *sheriff's service*.

SUMMARY OF ACT IV

After the minute characterization and motivation of the first three acts, the fourth rushes with one leap to the catastrophe.

It appears from the first scenes that immediately after the quarrel at Regensburg, Ernst, realizing the feebleness of the young heir and the consequent danger of civil war, had convened the leading jurors of Germany to give their unbiased opinion on the case. Their judgment had decreed death to Agnes for the marriage which had brought discord into the land. This document Ernst had left unsigned as long as the boy lived. To-day, at the child's death, he signs the death-warrant. We feel that Ernst's action is prompted exclusively by his desire to protect his people from war, and not by irritation at his son for crossing his father's ambitious plans, or even by aristocratic prejudice against Agnes. No one is more convinced than he of her moral purity, or more moved by her undeserved fate.

Just before the catastrophe falls upon Agnes, we get a glimpse of her happy married life. Agnes has in every way justified Albrecht's confidence in her. She has developed in dignity but has remained simple and harmonious.

Preising's last words, as Agnes is being led off to prison, show that her fate will depend on her own decision.

ACT V—SCENE 1

105. — 18. **Wären?** A subjunctive of indirect discourse. Supply: Does he mean to say?

SCENE 2

106. — 7. **Euch fügt**, *submit*.
12. **erlauchter**, *illustrious*.

107.—3. **Ihr . . . erbarmtet.** An older expression for: Ich mich Euer erbarmte.

16. **Opfer,** *victim.*

17. **überhaupt noch,** *at all.*

18. **Bedingung ſtellte.** Lit. *I furnish you a condition,* i.e. under which you may escape. Translate: *I give you a chance for your life.*

108.—25, 27. **nach . . . kann.** Subject is es understood. Translate: *There can be . . . question of . . .*

109.—1. **verhängt,** *decreed.*

4. **aufhielt,** *delayed.*

5. **Edelſtein.** This simile, in which Hebbel concentrates the entire Agnes-problem, illustrates one of his favorite principles, succinctly put by himself in the words: „Wirf weg, damit du nicht verlierſt." On this is built an entire story (Der Rubin), and a comedy of the same name.

21. **verbürge mich,** *vouch for.*

110.—1. **angeſtammte Majeſtät,** *inherited rulership.*

11. **ihn** = Albrecht.

23. **gezwungen,** *under complusion.*

111.—9, 10. **Gelübde getan,** i.e. taken the veil.

11, 12. **als . . . liefe,** i.e. from blushing.

13. **er.** Note that er with Agnes generally means Albrecht.

14. **auch noch,** *again.*

16. **ſoll,** *is told to.*

16, 17. **daß . . . hat,** i.e. she turned away, dazzled by her undeserved bliss.

17. **den,** *such a person.*

SCENE 3

112.—1, 2. **Grund angeben.** Referring to his sneer at her. See p. 98, ll. 11 and 16f. and notes.

14. **Friſt,** *respite.*

21. **gebeichtet habt**, *confessed*. In Catholic countries it is regarded as a terrible misfortune to be overtaken by death before having received absolution for one's sins.

24. **Hebe . . . Verſucher**, *get thee hence, Satan!* Misquoted from Matth. 4:10: Hebe dich weg von mir, Satan.

113. — 1. **kann . . . wehren**, *I can no longer prevent . . . from touching me.*

SCENE 4

114. — 4. **benebelt**, *tipsy*.

5. **Verſtand . . . anzutrinken**, *acquire a clear head by drinking*.

SCENE 5

11. **zu** = geſchloſſen.

13. **Wenn's . . . iſt**, *if my plan* (i.e. for Agnes's execution) *succeeded*.

13. **jeden**, *any*.

15. **frevle nicht**, lit. do not commit an outrage (i.e. by showing impatience at such a time).

16. **Schatten**, *shade* (i.e. spirit).

SCENE 6

115. — 2. **Stoß**, *attack*.

2. **wenn's . . . gibt**, *if there is a battle* (i.e. between Albrecht's and Ernst's troops).

5, 6. **Hat . . . angezeigt**. According to popular superstition the victim is supposed to appear at the hour of death to the one responsible for the murder.

8. **da** = dann.

9. **Hörigen entlaſſen**, *set free one of his serfs*. Only freemen were allowed to do hangmen's office. In case no freeman was available, it was customary to free a serf for the purpose.

13. **ihr ſchwindelte**. Supply es.

21. **handelt . . . ihn**, *he is the next problem*.

28f. **ſetzte . . . ein**, *staked*.

116.—2. **Los . . . gleich,** i.e. perhaps Albrecht, too, is dead (by suicide).

11. **zweimal angeſtrichen,** lit. gave two coats of paint to (i.e. a grimly humorous fashion of saying *made doubly beautiful*).

13, 14. **ſich . . . haben,** *have taken each its share.*

13. **Blendwerk . . . Mädchen,** *dazzling bit of girlhood.*

17. **letzten Dinge** = den Tod.

26. **Adler.** The eagle is the insignia of the Emperor's power. Evidently, Ernst has appealed to the Emperor.

117.—1. **überraſcht.** Ernst is preparing Preising for the startling plan which he carries out later. Cf. p. 129, ll. 12ff.

SCENE 7

6. **Böhme,** lit. *Bohemian*, i.e. the Hussite. In consequence of the execution of the Bohemian Reformer Huss, the great forerunner of Luther, who was burnt at the stake in 1415, religious wars arose, in the course of which the Hussites often invaded neighboring territory, such as Bavaria.

SCENE 8

19. **Pappenheim,** who took Agnes prisoner.

118.—2. **Eiſen** = Schwert.

5. **ſteche . . . los,** *strike ahead.*

6. **doch wohl,** *at least.*

8. **Abgetan,** i.e. he has killed Pappenheim.

27, 28. **an . . . noch,** *he is still lacking* (i.e. in my list of killed).

119.—10. **Der im Bart** = the Duke of Bavaria-Ingolstadt, who joined Albrecht in order to weaken Ernst's power.

13. **Daß . . . fängt.** A very emphatic imperative: *Let him be sure only to . . .*

19. **gepackt.** The use of this word implies harshness and lack of respect in their treatment of the Duke.

22. **rannten . . . Haufen,** *swept over him.*

23. **Hans von Läubelfink** (cf. p. 79, l. 23) was the vassal of Duke Louis of Bavaria-Ingolstadt and not of Albrecht. This harsh treatment of his father by one of his allies must make Albrecht realize what this civil war may carry in its wake.

120.—3. **Urfehde.** A promise on oath to refrain from vengeance.

SCENE 9

11. **Alling.** Cf. p. 32, ll. 23ff.

19. **Marſchall** = Pappenheim. Cf. p. 117, l. 19 and note.

20. **der Dritte** = Emeran Nusperger, who executed judgment upon Agnes.

25. **an . . . halten,** *hold . . . responsible.*

121.—6. **ſo,** i.e. by allowing you to be made captive.

25. **abzulöſen,** *to take the place of.* A military term for to relieve guard.

122.—3. **bekreuzen,** i.e. as before the Evil One.

5. **es,** i.e. this horrible experience.

18. **feiern,** *to cease work.*

25. **ob** = wenn.

27. **dahin . . . bringen,** *you can bring things to such a pass.*

28. **vermaledeit** = verflucht.

123.—5. **hält inne,** *pauses.*

7. **Würgengel.** Biblical term: *Destroying Angel.*

8. **Folgt.** Note the plural. He is addressing Albrecht and his followers.

11. **auch auf Erden,** (*another*) *on earth*, i.e. the Emperor.

11, 12. **mit . . . gehen,** *call you to judgment.*

SCENE 10

18. **Acht und Bann,** *outlawry and excommunication.*

23. **die Schranke,** *the bar* (of the court).

124.—14. **Böheim**, older form of **Böhmen**, *Bohemia*.
15. **Mähren**, *Moravia*.
16. **Schirmvogt**, *protector*.
18. **allbereits** = bereits.

125.—4. **angeſichts**, adverb.
10. **Widrigensfalls**, *in default thereof*.
11. **aus**, *by dint of*.
13. **vier Straßen**, *the four points of the compass*.
14. **vogelfrei**, *outlawed*.
16. **Herzogsſtab**, i.e. by way of commanding silence.
17, 19. **jetzt . . . Waſſer**. Frauenhoven knows that the formula for outlawry will now be pronounced, i.e. that the outlawed will be abandoned to the beasts of the forests etc.
21. **gehen . . . ſich**, *step back*.
26. **Kerze ausgelöſcht**, as a sign of excommunication.

126.—4. **es brennt**, *it hurts* (i.e. the fact that he wishes to exclude them from his danger).
12. **Rechts**, *law*. Recht means also *justice* or *right*. It was well chosen by Hebbel instead of Geſetz, because of this implied meaning.
14. **prallt ab**, *rebounds*.
18. **darauf ſteht**, *is the penalty for*.
20. **ſchießt . . . herab**, *dart down upon me*.
23. **Richter**, i.e. God.
27. **ſchon**, *surely*.

127.—3. **geh . . . dich**, *take council with yourself*.
4, 5. **dir . . . ertrotzen**, *draw death upon yourself by obstinacy*.
5. **hinterrücks**, *surreptitiously*.
7. **gut machen**, *mend*.
9. **einſt**, i.e. at the Day of Judgment.
12. **raſte**, *raged like a madman*.
24. **Bild**, *symbol*. Translate: *symbolic of your position*.
26. **letzte Reiter**, *humblest cavalryman*.

128.—3. **Bube**, *rascal*.
6. **Bedürftigkeit**, *limitation*.

8, 11. **Cherub . . . richten**, i.e. we have no divine authority whose judgment of what is right or wrong is absolute. Note that Ernst here gives expression to the key-note of the drama. He insists that though the convention against which Albrecht sinned is not an absolute, divine law, it is a necessary and potent force. This conception of social convention as a beneficent check upon brilliant but immature innovators, is the pivot of another of Hebbel's dramas, Gyges und sein Ring. Here, King Kandaules, the hero, expresses the idea very clearly in his dying speech (V, 11, 1807ff.).

Man soll nicht immer fragen:
Was ist ein Ding? Zuweilen auch: was gilt's?
Ich weiß gewiß, die Zeit wird einmal kommen,
Wo alles denkt, wie ich; was steckt denn auch
In Schleiern, Kronen oder rost'gen Schwertern,
Das ewig wäre? Doch die müde Welt
Ist über diesen Dingen eingeschlafen,
Die sie in ihrem letzten Kampf errang,
Und hält sie fest. Wer sie ihr nehmen will,
Der weckt sie auf. D'rum prüf' er sich vorher,
Ob er auch stark genug ist, sie zu binden,
Wenn sie, halb wach gerüttelt, um sich schlägt,
Und reich genug, ihr Höheres zu bieten,
Wenn sie den Tand unwillig fahren läßt.

This clear enunciation of the purpose of the drama in the fifth act is an inherent part of Hebbel's theory of dramatic structure. He says: „daß die Idee im ersten Akt als zuckendes Licht, im zweiten als Stern, der mit Nebeln kämpft, im dritten als dämmernder Mond, im vierten als strahlende Sonne, die keiner mehr verleugnen kann, und im fünften als verzehrender und zerstörender Komet hervortreten muß." (Tg. 11, No. 2897).

17, 18. **greife . . . Brust**, *knock at your own heart.*

19, 20. **büßen . . . leben.** Hostile critics have insisted that Albrecht, to save his self-respect, should die. This is utterly to mistake Hebbel's idea. Tragedy may indeed, as it almost invariably does in the older dramas, consist in a violent death.

But there are circumstances under which life is far more tragic than death, as a more searching criticism of life has taught us to recognize.

23. **Witwe.** By calling Agnes Albrecht's widow, Ernst acknowledges her as his daughter-in-law, and thus makes it possible for Albrecht openly to come over to his father's side.

28. **beſtatten**=begraben. This is historical. In Straubing may still be seen the tomb which he erected for her.

129.—2. **Totendienſt ſtiften,** *to found a perpetual mass* (to be read for her soul).

3. **Notwendigkeit.** Note the difference in conception between this Notwendigkeit (in this case *social convention*), and the "Anangke" (*Necessity*) of the Greek drama. The latter was a divine decree laid upon man, coming entirely from without.

10. **zieht,** *draws his sword.* He is willing to yield to the Emperor and surrender to his father, to avert disaster to his country; but when the murderer of Agnes wishes to embrace him, he recoils in aversion.

12, 13. **reicht . . . Herzogsſtab.** This is evidently the surprise which Ernst had in store for Preising. Cf. p. 117, l. 1 and note.

18. **Feierabend,** *the time when a workingman ceases working.* Cf. feiern, p. 122, l. 18 and note. Ernst means that he resigns not only because he is weary of ruling.

25. **gebeutſt.** Old form for gebieteſt.

26. **Andechs.** Cf. p. 57, l. 6 and note.

27. **niederknien.** Fear of the Emperor could not prevail over Albrecht's stubborn nature, but the stern sublimity of the old Duke's character touches a kindred chord in him and overawes him. Note the points in common between the development of Albrecht and that of the hero in Kleist's Prinz von Homburg. In both cases, an ardent, immature, but essentially noble nature is ripened and deepened through a tragic experience.

The reconciliation which here takes place is not, and was not meant to be, complete harmony. That, Hebbel felt, lies outside the province of tragedy. Conflict and discord as a part of life he sought to portray faithfully. He says (Tg. II, No. 2776): „Es

iſt törigt, von dem Dichter zu verlangen, was Gott ſelbſt nicht darbietet, Verſöhnung und Ausgleichung der Diſſonanzen. Aber, allerdings kann man fodern, daß er die Diſſonanzen ſelbſt gebe, und nicht in der Mitte zwiſchen dem Zufälligen und dem Notwendigen ſtehen bleibe. So darf er jeden Charakter zu Grunde gehen laſſen, aber er muß uns zugleich zeigen, daß der Untergang unvermeidlich, daß er, wie der Tod, mit der Geburt ſelbſt geſetzt iſt. Dämmert noch die leiſeſte Möglichkeit einer Rettung auf, ſo iſt der Poet ein Pfuſcher."

SUMMARY OF ACT V

In the first half of the fifth act, Agnes is conspicuously placed in the foreground. Upon her decision hangs the catastrophe. Now, more than ever, she justifies Albrecht's choice. He had staked his whole existence upon his faith in her, and she knows that to save him from disaster by pronouncing her marriage sinful, would strike him to the heart. Thus her death, so far from being depressing, has about it a greatness which elevates.

In the second half of the act comes the great conflict between father and son in which the latter, in spite of the purity and nobility of his motives, is vanquished. He is vanquished, in part by compelling outward circumstances — the threat of ban and excommunication which would jeopardize the lives of his friends, and paralyze all activity on his part — but far more by his father's personality, forceful, yet capable of the greatest self-abnegation, which convinces Albrecht that there may be justice on the other side. The messengers of king and pope together with his father's noble pleading, remind him that society is not in the least prepared to accept his standards. He has to yield to the great law — such is Hebbel's idea — that society grows but slowly and that hence innovators are apt to become victims. Yet Hebbel means to make us feel that a tragedy like that of Agnes and Albrecht prepares the soil for riper views. See Introduction pp. xixff.

BIBLIOGRAPHY

The following is a partial list of editions and of treatises on Hebbel's life and work, intended as a help to those who desire a more intimate acquaintance with the personality of the poet and the underlying principles of his drama. More complete bibliographies may be found in *R. M. Meyer*, "Grundrisz der neueren deutschen Literaturgeschichte," 2. ed., Berlin, Bondi, 1907, pp. 180ff., and *Adolf Bartels*, "Handbuch zur Geschichte der deutschen Literatur," 2. ed., Leipzig, Avenarius, 1909, pp. 593ff.

Editions

Richard Maria Werner, "Friedrich Hebbel, Sämtliche Werke. Historisch-Kritische Ausgabe. Berlin, Behr, 1904ff. (12 vols. of Works, 4 vols. of diaries, 8 vols. of letters). This is the standard edition of the complete works, including all the fragments, scattered articles, the diaries and the letters. It is basic for any thorough study of Hebbel, presenting in notes and introductions the complete philological apparatus, and the results of scholarship up to the date of the publication of the edition.

The following inexpensive editions, all appearing within the last twelve years, though not complete, contain rich selections, introductions, and notes. They are to be recommended to teachers and students alike.

Karl Zeisz, "Hebbels Werke," 4 vols. Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut s.a. This is the oldest of the shorter editions.

Richard Specht, "Hebbels ausgewählte Werke," 6 vols. Stuttgart und Berlin, Cotta s.a. A commendable feature of this edition is the fact that the poems are arranged chronologically,

giving one the opportunity to follow the development of Hebbel as a lyricist.

Theodor Poppe, "Hebbels Werke," 10 Parts in 5 vols. Berlin, Leipzig, Wien, Stuttgart, Bong and Co., s.a. This is the most recent edition. It contains the richest selections, including two volumes of extracts from the diaries.

Critical and Biographical Treatises

GENERAL WORKS

Max Koch, "Geschichte der deutschen Literatur," 3. ed. 2d vol. Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut, 1910.

Richard M. Meyer, "Die deutsche Literatur des neunzehnten Jahrhunderts," 4. ed., Berlin, Bondi, 1910.

Adolf Bartels, "Geschichte der deutschen Literatur," 5. and 6. ed. 2d vol. Leipzig, Avenarius, 1909.

Adolf Bartels, "Die deutsche Dichtung der Gegenwart." 8. ed. Leipzig, Avenarius, 1909.

Friedrich Kummer, "Deutsche Literaturgeschichte des neunzehnten Jahrhunderts." Dresden, Reiszner, 1909.

WORKS ON THE MODERN GERMAN DRAMA

Georg Witkowski, "Das deutsche Drama des neunzehnten Jahrhunderts. In seiner Entwicklung dargestellt." 2. ed. Leipzig, Teubner, 1906. Translated into English by L. E. [illegible] N.Y. Holt & Co., 1909. Here is represented in terse [illegible] evolution of the entire German drama of the 19th century, thus giving the student an opportunity to appreciate Hebbel as a part of a great literary movement.

Sigismund Friedmann, "Das deutsche Drama des neunzehnten Jahrhunderts in seinen Hauptvertretern." Written originally in Italian and translated into German by Ludwig Weber, vol. I, Leipzig, Seeman, 1902. This volume contains a series of essays, treating Hebbel, his predecessor Kleist, and his contemporaries Grabbe, Ludwig, and Grillparzer. The scope of the work permits the author to give a fairly detailed account of every one of

Hebbel's dramas. The second volume (Leipzig, 1903) complements the first by treating of some of the less significant modern German dramatists, including, however, Anzengruber, Sudermann, and Hauptmann.

BIOGRAPHIES

Adolf Bartels, "Christian Friedrich Hebbel," Leipzig, Reclam, s.a. The life of Hebbel is here vigorously presented in small compass by one of Hebbel's most competent interpreters.

Richard Maria Werner, "Hebbel, Ein Lebensbild," Berlin, Hofmann & Co., 1905. This very sympathetic account of Hebbel's life and work, written by the editor of the standard edition mentioned above, is more recent and more detailed.

SPECIAL TREATISES

Johannes Krumm, "Friedrich Hebbel. Drei Studien," Flensburg, Hollesen, 1899. This little book consists of three essays: "Der Genius," "Die künstlerische Persönlichkeit," "Drama und Tragödie," and is very much to be recommended as a general introduction to Hebbel's work.

Johannes Krumm, "Die Tragödie Hebbels. Ihre Stellung und Bedeutung in der Entwicklung des Dramas." Berlin, Behr, 1908. This work, again in small compass, complements the [illegible], and gives a more intensive study of the position of Hebbel's drama in the evolution of dramatic literature.

Oskar F. Walzel, "Hebbelprobleme," Leipzig, Haessel, 1909. This short treatise is one of the most illuminating studies on Hebbel, especially in the discussion of Hebbel's dramatic theory.

Arno Scheunert, "Der Pantragismus als System der Weltanschauung and Aesthetik Friedrich Hebbels." Hamburg und Leipzig, Voss, 1903. This work even those who do not agree with the author in all respects must regard as vital. To get its full import some knowledge of philosophy is desirable.

Arthur Kutscher, "Friedrich Hebbel als Kritiker des Dramas,"

Berlin, Behr, 1907. This is important mainly as showing the relation between Hebbel's ideas and the prevailing currents of thought of his time.

SPECIAL WORKS ON "AGNES BERNAUER"

Gottfried Horchler, "Agnes Bernauerin in Geschichte und Dichtung," Straubing, Attenkofer, 1883–1884. This pamphlet states in detail the historic background of the story and its treatment in chronicle and literature.

Richard Stecher, "Erläuterungen zu Hebbels Agnes Bernauer." Leipzig, Beyer, s.a. This is a German commentary written for use in German schools and containing useful explanatory notes.

BINDING SECT. JAN 16 1964

LG
H443aK

Hebbel, Christian Friedrich
Agnes Bernauer; ed. by Klenze.

413628

DATE.

NAME OF BORROWER.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED